

Euroopan unionin virallinen lehti

C 47

49. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

25. helmikuuta 2006

<u>Ilmoitusnumero</u>	<u>Sisältö</u>	<u>Sivu</u>
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2006/C 47/01	Euron kurssi	1
2006/C 47/02	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta ⁽¹⁾	2
2006/C 47/03	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001, muutettu 25 päivänä helmikuuta 2004 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 364/2004, nojalla myönnetystä valtiontuesta ⁽¹⁾	4
2006/C 47/04	Jäsenvaltioiden toimittamat tiedot valtiontuesta, jota ne ovat myöntäneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta koulutustukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 68/2001 mukaisesti, sellaisena kuin se on muutettuna 25 päivänä helmikuuta 2004 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 363/2004 ⁽¹⁾	6
2006/C 47/05	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta koulutustukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 68/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta ⁽¹⁾	13
2006/C 47/06	Valtiontuki — Belgia — Valtiontuki C 40/2005 (ex N 331/2005) — Ford Genk — Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	14
2006/C 47/07	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	21
2006/C 47/08	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4095 — Deutsche Telekom/Corpus/Morgan Stanley/Sireo) — Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾	23
2006/C 47/09	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4157 — Wendel Investissement/Groupe Materis) ⁽¹⁾	24

FI

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2006/C 47/10	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4104 — Aker Yards/Chantiers de l'Atlantique) ⁽¹⁾	25
2006/C 47/11	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4131 — Bain Capital/Texas Instruments) — Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾	26
Euroopan tietosuojavaltuutettu		
2006/C 47/12	Euroopan tietosuojavaltuutetun lausunto ehdotuksesta neuvoston puitepäätökseksi rikosasioissa tehtävässä poliisi- ja oikeudellisessa yhteistyössä käsiteltävien henkilötietojen suojaamisesta (KOM(2005) 475 lopullinen)	27
<hr/>		
II <i>Valmistavat säädökset</i>		
.....		
<hr/>		
III <i>Tiedotteita</i>		
Komissio		
2006/C 47/13	GR-Ellinikó: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Helleenien tasavallan esittämä tarjouskilpailu, joka koskee säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista reiteillä, joille on asetettu julkisen palvelun velvoitteita	48
2006/C 47/14	P-Lissabon: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Oikaisu koskien Portugalin esittämän neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaista tarjouspyyntöä säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta reiteillä Lissabon — Bragança ja Bragança — Vila Real — Lissabon ("Euroopan unionin virallisen lehden täydennysosa" S 25, 7.2.2006, avoin menettely, 27011-2006) ("Euroopan unionin virallinen lehti" C 32, 8.2.2006) ⁽¹⁾	51

Huomautus



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

24. helmikuuta 2006

(2006/C 47/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1896	SIT	Slovenian tolarina	239,49
JPY	Japanin jeniä	139,11	SKK	Slovakian korunaa	37,285
DKK	Tanskan kruunua	7,4604	TRY	Turkin liiraa	1,5724
GBP	Englannin puntaa	0,68030	AUD	Australian dollaria	1,6062
SEK	Ruotsin kruunua	9,4200	CAD	Kanadan dollaria	1,3715
CHF	Sveitsin frangia	1,5602	HKD	Hongkongin dollaria	9,2302
ISK	Islannin kruunua	78,82	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,7949
NOK	Norjan kruunua	8,0465	SGD	Singaporin dollaria	1,9323
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW	Etelä-Korean wonia	1 149,63
CYP	Kyproksen puntaa	0,5747	ZAR	Etelä-Afrikan randia	7,2830
CZK	Tšekin korunaa	28,360	CNY	Kiinan juan renminbiä	9,5682
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK	Kroatian kunaa	7,3098
HUF	Unkarin forinttia	252,77	IDR	Indonesian rupiaa	11 054,36
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR	Malesian ringgitiä	4,419
LVL	Latvian latia	0,6960	PHP	Filippiinien pesoa	62,038
MTL	Maltan liiraa	0,4293	RUB	Venäjän ruplaa	33,5320
PLN	Puolan zlotya	3,7850	THB	Thaimaan bahtia	46,852
RON	Romanian leuta	3,5053			

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta

(2006/C 47/02)

(ETA:n kannalta merkittävä teksti)

Tuen numero: XS 30/2001

Jäsenvaltio: Italia

Alue: Marche

Tukiohjelman nimike: Alueellisen matkailutarjonnan tukeminen ja kehittäminen (28 päivänä lokakuuta 1991 annettuun aluelakiin nro 33 tehtävistä muutoksista 9 päivänä toukokuuta 2001 annettu aluelaki nro 5)

Oikeusperusta: Legge regionale 9 maggio 2001 n. 5

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset:

250 000 EUR vuonna 2003

250 000 EUR vuonna 2004

250 000 EUR vuonna 2005

250 000 EUR vuonna 2006

Tuen enimmäisintensiteetti: Pienyritysten osalta 15 % BAE ja keskisuurten yritysten osalta 7,5 % BAE. Alueilla, joihin sovelletaan EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan poikkeusta, enimmäisintensiteetti on pienten yritysten osalta 8 % NAE + 10 % BAE ja keskisuurten yritysten osalta 8 % NAE + 6 % BAE

Täytäntöönpanopäivä: Vuodesta 2001 alkaen

Tukiohjelman kesto: Ohjelman kesto ylittää komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 voimassaoloajan (joka päättyy 31.12.2006). Marchen alue sitoutuu muuttamaan tukiohjelman uusien yhteisön suuntaviivojen mukaiseksi

Tuen tarkoitus: Komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 2 artiklassa säädettyjen määritelmien mukainen matkailualalla tehtäviin investointeihin tarkoitettu pääomatuki ja lainojen korkotuki

Ala/alat, joita tuki koskee: Matkailualan pk-yritykset

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Regione Marche
Servizio Turismo ed Attività ricettive
Via G. da Fabriano
I-60100 Ancona
P. 071 80 61

Tuen numero: XS 122/04

Jäsenvaltio: Italia

Alue: Marchen alue

Tukiohjelman nimike: Yhtenäinen ohjelma-asiakirja, tavoite 2, 2000—2006 — Toimenpide 1.1 Tuki pienten ja keskisuurten teollisuus- ja käsiteollisuusyritysten tuotanto- ja ympäristöinvestointeihin, alatoimenpide 1.1.1 Tuki pienten ja keskisuurten teollisuusyritysten tuotantoinvestointeihin, lain nro 598/94 11 pykälän toimenpide b2 teknisiä innovaatioita, ympäristönsuojelua sekä organisatorisia ja liiketoiminnallisia innovaatioita ja työturvallisuutta koskevien investointien helpottamiseksi

Oikeusperusta: Docup Ob. 2 2000-2006

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset:

Tavanomainen tuki:

788 835,00 EUR vuonna 2001

831 006,00 EUR vuonna 2002

989 370,60 EUR vuonna 2003

yhteensä 2 609 211,60 EUR

Siirtymäkauden tuki:

268 149,60 EUR vuonna 2001

431 879,10 EUR vuonna 2002

402 292,20 EUR vuonna 2003

yhteensä 1 102 320,90 EUR

Tavanomainen tuki:

3 028 405,00 EUR vuonna 2004

3 221 452,00 EUR vuonna 2005

1 600 855,00 EUR vuonna 2006

Siirtymäkauden tuki:

411 207,00 EUR vuonna 2004

32 622,00 EUR vuonna 2005

Tuen enimmäisintensiteetti: Asetuksen (EY) N:o 70/2001 mukaisesti sovelletaan seuraavia enimmäisintensiteettejä: pienten yritysten osalta 15 % BAE ja keskisuurten yritysten osalta 7,5 % BAE. Alueilla, joihin sovelletaan EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan poikkeusta, enimmäisintensiteetti on pienten yritysten osalta 8 % NAE + 10 % BAE ja keskisuurten yritysten osalta 8 % NAE + 6 % BAE.

Täytäntöönpanopäivä: Euroopan komission yksiköiden antamien ohjeiden mukaan tukikelpoisia ovat menot, jotka ovat aiheutuneet lopulliselle edunsaajalle ilmoituksen julkaisupäivästä alkaen.

Tukikelpoisia ovat pelkästään sellaiset investoinnit, jotka toteutetaan tukihakemusten tekemisen jälkeen

Tukiohjelman kesto: Ohjelmaa sovelletaan yhtä kauan kuin ohjelma-asiakirjaa 2 2000—2006

Tuen tarkoitus: Tuki on tarkoitettu pienille ja keskisuurille teollisuusyrityksille Marchen alueen tavoitteen 2 mukaisilla ja phasing out -alueilla

Alat, joita tuki koskee: Alat C, D, E ja F (Istat '91 -luokitus) yhteisön valtiontukisääntöjen mukaisia rajoituksia noudattaen (poissuljettuja ovat mm. vientituki ja moottoriajoneuvoteollisuuden tuki).

Tuki ei koske EY:n perustamissopimuksen liitteessä I lueteltujen tuotteiden tuottamiseen tai jalostamiseen taikka kaupan pitämiseen liittyvää toimintaa

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Regione Marche
Servizio Industria e Artigianato
Via Tiziano, n. 44
I-60100 Ancona
Puhelin 071 80 61

Muut tiedot: Kyseessä on tuen N:o XS 140/2003 keston muutos.

Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001, muutettu 25 päivänä helmikuuta 2004 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 364/2004, nojalla myönnettystä valtiontuesta

(2006/C 47/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Tuen numero	XS 149/04		
Tuen numero	Yhdistynyt kuningaskunta		
Alue	Koillis-Englanti		
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Alnwick Garden Trust		
Oikeusperusta	Industrial Development Act 1982 Sections 7 & 11 Section 2 Local Government Act 2000		
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä	Tukiohjelma	Vuotuinen kokonaismäärä	
		Taatut lainat	
	Yksittäinen tuki	Tuen kokonaismäärä	1 908 313 GBP
		Taatut lainat	
Tuen enimmäisintensiiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2—6 kohtien ja 5 artiklan mukainen	Kyllä	
Täytäntöönpanopäivä	13.10.2004		
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	30.4.2005 saakka		
Tuen tarkoitus	Tuki pk-yrityksille	Kyllä	
Alat, joita tuki koskee	Kaikki alat, joilla voidaan myöntää tukea pk-yrityksille	Kyllä	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Nimi: Government Office for the North East European Programmes Secretariat		
	Osoite: Citygate Gallowgate Newcastle Upon Tyne NE1 4WH United Kingdom		
Suurten yksittäisten tukien myöntäminen	Yhdenmukaista asetuksen 6 artiklan kanssa	Kyllä	
Tuen numero	XS 6/05		
Jäsenvaltio	Italia		
Alue	Umbria		
Tukiohjelman nimike	Tuki pk-yrityksille, joiden toimialaan kuuluvat majoituspalvelut (kuten hotellit, leirintäalueet, historialliset rakennukset), niihin liittyvät toiminnot tai taidekäsiyö ja perinteiset käsityöt		

Oikeusperusta	Determinazione Dirigenziale n. 9086 del 21 ottobre 2004. Bando per la presentazione di proposte per la promozione di progetti integrati da parte dei seguenti soggetti: Pool di piccole e medie imprese, pool di piccole e medie imprese ed enti pubblici per la realizzazione della filiera turismo — ambiente — cultura nella regione Umbria
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset	Enintään 2 000 000 EUR vuodessa ohjelmaan osoitetusta 7 000 000 EUR kokonaismäärästä
Tuen enimmäisintensiiteetti	<ul style="list-style-type: none"> — Pienten yritysten osalta 15 prosenttia bruttoavustusekvivalenttina investointien tukikelpoisista kokonaiskustannuksista; — Keskisuurten yritysten osalta 7,5 prosenttia bruttoavustusekvivalenttina investointien tukikelpoisista kokonaiskustannuksista; — Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitetuilla alueilla toimivien pienten yritysten osalta 10 prosenttia bruttoavustusekvivalenttina investointien tukikelpoisista kokonaiskustannuksista sekä 8 prosenttia nettoavustusekvivalenttina; — Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitetuilla alueilla toimivien keskisuurten yritysten osalta 6 prosenttia bruttoavustusekvivalenttina investointien tukikelpoisista kokonaiskustannuksista sekä 8 prosenttia nettoavustusekvivalenttina
Täytäntöönpanopäivä	<p>Ilmoituksen julkaiseminen: Supplemento ordinario al BUR — serie generale — nro 46, 4.11.2004. Hakemusten määräaika: 16.2.2005</p> <p>Tukea voidaan myöntää pelkästään yritysten tukihakemusten perusteella. Hakemuksia otetaan vastaan ilmoituksen julkaisemispäivästä lähtien. Tukikelpoisia ovat sellaiset investoinnit, jotka toteutetaan tukihakemuksen tekemisen jälkeen</p>
Tukiohjelman kesto	Yritysten investointeihin myönnetään tukea 31 päivään joulukuuta 2006 asti
Tuen tarkoitus	Tuki pk-yrityksille, joiden toimialaan kuuluvat majoituspalvelut (kuten hotellit, leirintäalueet, historialliset rakennukset), niihin liittyvät toiminnot tai taidekäsiyö ja perinteiset käsiyöt. Tukiohjelman kohteena olevat investoinnit koskevat rakennustöihin, sisä- ja ulkotöiden viimeistelyyn, varusteisiin, urheilu- ja huvilaitteisiin, tietokonelaitteisiin, koneisiin ja ulkokalusteisiin liittyviä menoja sekä töiden suunnittelusta ja johtamisesta aiheutuvia menoja
Alat, joita tuki koskee	Matkailualalla sekä taidekäsiyön ja perinteisten käsitöiden alalla toimivat yritykset
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	<p>Nimi: Regione dell'Umbria Direzione Cultura, Turismo, Istruzione, Formazione e Lavoro — Servizio Turismo</p> <p>Osoite: Via Mario Angeloni 61 I-06100 Perugia P. (39-075) 504 58 87 F. (39-075) 504 58 87 S-posti: sezione.aiuti@umbria2000.it.</p>

Jäsenvaltioiden toimittamat tiedot valtiontuesta, jota ne ovat myöntäneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta koulutustukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 68/2001 mukaisesti, sellaisena kuin se on muutettuna 25 päivänä helmikuuta 2004 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 363/2004

(2006/C 47/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Tuen numero	XT 11/05		
Jäsenvaltio	Puola		
Alue	Koko maa		
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Tuki nuorten työntekijöiden yleiskoulutukseen		
Oikeusperusta	Art. 12 ust. 5 pkt 5 i ust. 6 ustawy o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz.U. nr 99, poz. 1001) Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 31 sierpnia 2004 r. w sprawie refundowania ze środków Funduszu Pracy wynagrodzeń wypłacanych młodocianym pracownikom (Dz.U. nr 190 poz. 1951)		
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä	Tukiohjelma	Vuotuinen kokonaismäärä:	
		vuonna 2004	80 645 161,29 EUR
		vuonna 2005	41 474 654,38 EUR
	Yksittäinen tuki	Taatut lainat	
		Tuen kokonaismäärä	
		Taatut lainat	
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2—7 kohtien mukainen	Kyllä	
Täytäntöönpanopäivä	31.8.2004		
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2006 saakka		
Tuen tarkoitus	Yleiskoulutus	Kyllä	
	Erityiskoulutus	Ei	
Alat, joita tuki koskee	Kaikki alat, joilla voidaan myöntää koulutustukea	Kyllä	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Nimi: Wojewódzkie Komendy Ochotniczych Hufców Pracy i Powiatowe Urzędy Pracy (alueiden ja hallintopiirien työvoimatoimistot koko maan alueella)		
	Osoite: Noin 370 työvoimatoimistoa koko maan alueella		
Suurten yksittäisten tukien myöntäminen	Yhdenmukaista asetuksen 5 artiklan kanssa	Kyllä	

Tuen numero	XT 15/05		
Jäsenvaltio	Italia		
Alue	Liguria		
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Ligurian alueen virallinen ilmoitus tuesta yritysten, toimialojen ja maantieteellisten alueiden koulutus suunnitelmien edistämiseen ja jatkuvan koulutuksen kehittämiseen, vuosi 2004		
Oikeusperusta	Art. 9 legge 19 luglio 1993 n. 236; Art. 48, legge 23.12.2000 n. 388; Decreto del Ministero del Lavoro n. 243 del 22 settembre 2004		
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä	Tukiohjelma	Vuotuinen kokonaismäärä	1 671 562,65 EUR
		Taatut lainat	
	Yksittäinen tuki	Tuen kokonaismäärä	
		Taatut lainat	
Tuen enimmäisintensiiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2—6 kohtien mukainen	Kyllä	
Täytäntöönpanopäivä	21.2.2005 alkaen		
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	Noin 30.6.2007 saakka. Jos asetusta (EY) N:o 68/2001 muutetaan 31 päivän joulukuuta 2006 jälkeen, tukiohjelma saatetaan uusien säännösten mukaiseksi		
Tuen tarkoitus	Yleiskoulutus	Kyllä	
	Erityiskoulutus	Kyllä	
Alat, joita tuki koskee	Kaikki alat, joilla voidaan myöntää koulutustukea	Kyllä	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Nimi: Regione Liguria Settore Politiche attive del lavoro		
	Osoite: Via Fieschi 15 I-16121 Genova P. (010) 548 51 F. (010) 548 59 32		
Suurten yksittäisten tukien myöntäminen	Yhdenmukaista asetuksen 5 artiklan kanssa Toimenpiteen perusteella ei myönnetä tukea tai tuen myöntäminen edellyttää ennakoilmoitusta komissiolle, jos yhdelle yritykselle yksittäiseen koulutushankkeeseen myönnettävä tuki ylittää miljoona EUR	Kyllä	

Tuen numero	XT 54/05		
Jäsenvaltio	Yhdistynyt kuningaskunta		
Alue	Luoteis-Englanti		
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	United Biscuits (UK) Limited		
Oikeusperusta	Regional Development Act 1998		
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä	Tukiohjelma	Vuotuinen kokonaismäärä	
		Taatut lainat	
	Yksittäinen tuki	Tuen kokonaismäärä	0,250 miljoonaa GBP
		Taatut lainat	
Tuen enimmäisintensiiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2—7 kohtien mukainen	Kyllä 50 %	
Täytäntöönpanopäivä	31.12.2005		
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2006 saakka		
Tuen tarkoitus	Yleiskoulutus	Kyllä	
	Eryityskoulutus	Ei	
Alat, joita tuki koskee	Kaikki alat, joilla voidaan myöntää koulutustukea	Kyllä	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Nimi: Yhteyshenkilö: Jayant Mehta North West Development Agency		
	Osoite: Renaissance House PO Box 37 Centre Park Warrington Cheshire WA1 1XB United Kingdom		
Suurten yksittäisten tukien myöntäminen	Yhdenmukaista asetuksen 5 artiklan kanssa	Kyllä	

Tuen numero	XT 55/05		
Jäsenvaltio	Yhdistynyt kuningaskunta		
Alue	Luoteis-Englanti — Liverpool		
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Buddleia-hanke — Upper Parliament Street/Greenland Lane		

Oikeusperusta	S 5 Regional Development Agencies Act 1998		
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä	Tukiohjelma	Vuotuinen kokonaismäärä	
		Taatut lainat	
	Yksittäinen tuki	Tuen kokonaismäärä	500 000 GBP
		Taatut lainat	
Tuen enimmäisintensiiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2—7 kohtien mukainen	Kyllä	Intensiiteetti 5%
Täytäntöönpanopäivä	31.12.2005		
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2006 saakka		
Tuen tarkoitus	Yleiskoulutus	Kyllä	
	Eryityskoulutus		
Alat, joita tuki koskee	Kaikki alat, joilla voidaan myöntää koulutustukea	Kyllä	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Nimi: Jayant Mehta, State Aid Coordinator		
	Osoite: North West Development Agency Renaissance House PO Box 37 Centre Park Warrington WA1 1XB United Kingdom		
Suurten yksittäisten tukien myöntäminen	Yhdenmukaista asetuksen 5 artiklan kanssa	Kyllä	
Tuen numero	XT 56/05		
Jäsenvaltio	Yhdistynyt kuningaskunta		
Alue	West Midlands		
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Teollisuuden työhönoton ja ammattitaidon yhteensovittamispalvelu		
Oikeusperusta	Training: Employment Act 1973 Section 2(1) and 2(2) as substantiated by Section 25 of the Employment and Training Act 1998 and the Industrial Development Act 1982, Section 11		
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä	Tukiohjelma	Vuotuinen kokonaismäärä	3,6 miljoonaa Englannin puntaa
		Taatut lainat	
	Yksittäinen tuki	Tuen kokonaismäärä	
		Taatut lainat	

Tuen enimmäisintensiiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2—6 kohtien mukainen	Kyllä	
Täytäntöönpanopäivä	19.8.2005		
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2006 saakka		
Tuen tarkoitus	Yleiskoulutus	Kyllä	
	Erityiskoulutus	Kyllä	
Alat, joita tuki koskee	Rajattu tiettyihin aloihin	Kyllä	
	— Kaikki teollisuusalat	Kyllä	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Nimi: Learning and Skills Council		
	Osoite: Chaplin Court 80 Hurst Street Birmingham West Midland B5 4WG United Kingdom		
Suurten yksittäisten tukien myöntäminen	Yhdenmukaista asetuksen 5 artiklan kanssa Toimenpiteen perusteella ei myönnetä tukea tai tuen myöntäminen edellyttää ennakoilmoitusta komissiolle, jos yhdelle yritykselle yksittäiseen koulutushankkeeseen myönnetty tuki ylittää miljoona EUR	Kyllä	
Tuen numero	XT 57/05		
Jäsenvaltio	Yhdistynyt kuningaskunta		
Alue	West Midlands		
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Entisen Roverin koulutus- ja tukihanke		
Oikeusperusta	Training: Employment Act 1973 Section 2(1) and 2(2) as substantiated by Section 25 of the Employment and Training Act 1998 and the Industrial Development Act 1982, Section 11		
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä	Tukiohjelma	Vuotuinen kokonaismäärä	3,6 miljoonaa GBP
		Taatut lainat	
	Yksittäinen tuki	Tuen kokonaismäärä	
		Taatut lainat	
Tuen enimmäisintensiiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2—6 kohtien mukainen	Kyllä	
Täytäntöönpanopäivä	4.8.2005		

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2006 saakka		
Tuen tarkoitus	Yleiskoulutus	Kyllä	
	Erityiskoulutus	Kyllä	
Alat, joita tuki koskee	Rajattu tiettyihin aloihin	Kyllä	
	— Kaikki teollisuusalat	Kyllä	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Nimi: Learning and Skills Council		
	Osoite: Chaplin Court 80 Hurst Street Birmingham West Midland B5 4WG United Kingdom		
Suurten yksittäisten tukien myöntäminen	Yhdenmukaista asetuksen 5 artiklan kanssa Toimenpiteen perusteella ei myönnetä tukea tai tuen myöntäminen edellyttää ennakoilmoitusta komissiolle, jos yhdelle yritykselle yksittäiseen koulutushankkeeseen myönnetty tuki ylittää miljoona EUR	Kyllä	
Tuen numero	XT 58/05		
Jäsenvaltio	Yhdistynyt kuningaskunta		
Alue	Luoteis-Englanti		
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	North West Foundation Placement Scheme		
Oikeusperusta	S 5 Regional Development Agency Act 1998		
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä	Tukiohjelma	Vuotuinen kokonaismäärä	190 000 GBP
		Taatut lainat	
	Yksittäinen tuki	Tuen kokonaismäärä	
		Taatut lainat	
Tuen enimmäisintensiiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2—7 kohtien mukainen	Kyllä	
Täytäntöönpanopäivä	19.9.2005		
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.3.2006 saakka		

Tuen tarkoitus	Yleiskoulutus	Kyllä
	Erityiskoulutus	Ei
Alat, joita tuki koskee	Rajattu tiettyihin aloihin	Kyllä
	Muut palvelut	Viihdeteollisuus
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Nimi: North West Development Agency	
	Osoite: c/o Jayant Mehta, State Aid Coordinator PO Box 37 Renaissance House Centre Park Warrington WA1 1XB United Kingdom	
Suurten yksittäisten tukien myöntäminen	Yhdenmukaista asetuksen 5 artiklan kanssa	Kyllä

Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta koulutustukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 68/2001 nojalla myönnettystä valtiontuesta

(2006/C 47/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Tuen numero: XT 27/01

Jäsenvaltio: Italia

Alue: Marche

Tukiohjelman nimike: Asetus (EY) N:o 68/2001 — Ammatillista koulutusta koskeva tukiohjelma — Työssä oleville työntekijöille tarkoitettujen, ammatillista koulutusta koskevien toimien toteuttamista ja rahoitusta koskevat yksityiskohtaiset säännöt

Oikeusperusta: Deliberazione della Giunta regionale n. 1045 del 22.5.2001

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset 31.12.2006 asti: 70 miljardia ITL

Tuen enimmäisintensiteetti:

Suuryritykset	Eryityskoulutus	Yleiskoulutus
Muut kuin tukialueet	25	50
Tukialueet	30	55
Pienet ja keski-suuret yritykset	Eryityskoulutus	Yleiskoulutus
Muut kuin tukialueet	35	70
Tukialueet	40	75

Edellä mainittuja enimmäisintensiteettejä korotetaan 10 prosenttiyksiköllä, jos tuettava koulutustoiminta on suunnattu epäedullisessa asemassa oleville työntekijöille, joilla tarkoitetaan:

- alle 25-vuotiasta työntekijää, joka ei vielä ole saanut ensimmäistä vakinaista työpaikkaansa (vain jos hän on ollut palveluksessa alle kuusi kuukautta silloin kun tukien hakuaika virallisen ilmoituksen mukaan päättyy),
- henkilöä, joka on vakavasti vammaisen fyysisten, henkisten tai mielenterveydellisten syiden vuoksi, mutta joka voi kuitenkin osallistua työelämään,
- siirtotyöläistä, joka muuttaa tai on muuttanut yhteisössä taikka asettuu yhteisöön aloittaakseen siellä työt ja joka tarvitsee ammatillista ja/tai kielikoulutusta,
- henkilöä, joka haluaa palata työelämään vähintään kolme vuotta kestäneen tauon jälkeen, erityisesti jos hän on jättänyt työnsä työ- ja perhe-elämän yhteensovittamisen vaikeuden vuoksi (vain jos hän on ollut palveluksessa alle

kuusi kuukautta silloin kun tukien hakuaika virallisen ilmoituksen mukaan päättyy),

- yli 45-vuotiasta henkilöä, jolla ei ole keskiasteen koulutusta tai vastaavaa koulutustasoa,
- pitkäaikaistyötöntä henkilöä eli henkilöä, joka on ollut vailla työtä 12 peräkkäistä kuukautta (vain jos hän on ollut palveluksessa alle kuusi kuukautta silloin kun tukien hakuaika virallisen ilmoituksen mukaan päättyy).

Merenkulkualan koulutukseen myönnettävän tuen intensiteetti saa olla 100 prosenttia riippumatta siitä, onko koulutushanke erityis- vai yleiskoulutusta, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

Koulutettava ei ole miehistön varsinainen jäsen, vaan hän on aluksella varsinaisen miehistön lisäksi, ja koulutus toteutetaan yhteisön jäsenvaltioiden rekistereissä olevissa aluksissa

Täytäntöönpanopäivä: kesäkuu 2001

Tukiohjelman kesto: 31.12.2006 asti

Tuen tarkoitus: Tukiohjelma koskee sekä yleis- että erityiskoulutusta. Yleiskoulutuksella tarkoitetaan koulutusta, johon sisältyvää opetusta voidaan hyödyntää muullakin tavoin kuin ainoastaan tai pääasiassa tuetun yrityksen työntekijän nykyisessä tai tulevassa työtehtävässä ja josta saatava pätevyys on yleisesti ottaen siirrettävissä muihin yrityksiin tai muille työelämän aloille ja joka siten parantaa olennaisesti työntekijän työllistettävyyttä.

Yleiskoulutuksena pidetään:

- yritysten yhteiskoulutusta eli koulutusta, jota useat itsenäiset yritykset (yhteisön lainsäädännössä määritellyt pk-yritykset) järjestävät yhdessä tai johon eri yritysten työntekijät voivat osallistua,
- yrityskoulutusta, joka koskee alueelliseen luetteloon sisältyviä ammattikuvauksia tai sellaisia ammattikuvauksia, joiden sisällyttämistä luetteloon on pyydetty

Ala/Alat, joita tuki koskee: Kaikki alat

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Regione Marche
Servizio formazione professionale e problemi del lavoro
Via Tiziano 44
I-60125 Ancona

VALTIONTUKI — BELGIA

Valtiontuki C 40/2005 (ex N 331/2005) — Ford Genk

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti

(2006/C 47/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 9.11.2005 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Belgialle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee edellä mainittuun tukeen liittyvää koulutustukea.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa koulutustuesta, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Valtiontukien kirjaamo
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Faksi: (32-2) 296 12 42

Huomautukset toimitetaan Belgialle. Huomautuksia esittävän asianomaisen on pyydettävä kirjallisesti henkilöllisyyden luottamuksellista käsittelyä, ja tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

Menettely

Fordin Genkin tehtaalle suunnitellusta tuesta ilmoitettiin komissiolle 22. kesäkuuta 2005 päivätyllä kirjeellä. Komissio pyysi lisätietoja 27. heinäkuuta 2005 päivätyllä kirjeellä, johon Belgia vastasi 15. syyskuuta 2005 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä.

Kuvaus

Tuensaajana olisi Genkissä Belgiassa toimiva Ford-Werke GmbH, joka on osa Ford Motor Companya. Yritys ilmoitti vuoden 2003 lopulla noin 700 miljoonan euron investointiohjelmasta, jonka ensisijaisena tarkoituksena on luoda uusi joustava tuotantojärjestelmä. Sen seurauksena aikaisempaa Mondeo-mallin tuotantoa täydennettäisiin seuraavan sukupolven Galaxyn ja kolmannen ajoneuvon tuotannolla.

Belgian viranomaiset aikovat myöntää tähän ohjelmaan koulutustukea 12,28 miljoonaa euroa tukikelpoisiin kustannuksiin kolmen vuoden aikana (2004—2006). Tuen myöntää Belgian flaamilainen yhteisö, ja se maksetaan tapauskohtaisena tukena. Koulutushankkeen tukikelpoiset kustannukset ovat yhteensä 33,84 miljoonaa euroa. Ohjelmaan kuuluvan erityiskoulutuksen kustannukset ovat 25,34 miljoonaa euroa ja yleiskoulutuksen kustannukset 8,5 miljoonaa euroa.

Arviointi

Tässä vaiheessa komissio epäilee vakavasti, täyttääkö suunniteltu tuki asetuksessa asetetut ehdot kahden seikan osalta.

Ensinnäkin seuraaviin käsitteisiin liittyvien kustannusten tukikelpoisuuden osalta: "Koulutuksen edellytykset" (luku- ja yhteis-tilojen infrastruktuuri), koulutusyksikön henkilöstömenot, "porrastaminen" (tuensaajan "kevyen ja joustavan organisaation" toteuttaminen), uudelleenjärjestelystä aiheutuvat kustannukset, uusien mallien saattamisesta markkinoille aiheutuvat kustannukset ja ilmoitusta edeltäneenä aikana aiheutuneet kustannukset. Toiseksi epäilykset koskevat yleiskoulutuksen ja erityiskoulutuksen ehdotettua luokittelua "konsultointikustannusten" ja "erillisten henkilöstömenojen" osalta.

Päätelmä

Edellä mainittujen epäilyjen perusteella komissio on päättänyt aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn.

KIRJEEN TEKSTI

"Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la Belgique qu'après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur la mesure citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

PROCÉDURE

1. Le projet d'aide en faveur de la société Ford, à Genk, a été notifié à la Commission par lettre du 22 juin 2005. La Commission a demandé des renseignements complémentaires par lettre du 27 juillet 2005, à laquelle la Belgique a répondu par lettre enregistrée le 15 septembre 2005.

DESCRIPTION DU PROJET

2. Le bénéficiaire de l'aide serait la société Ford-Werke GmbH établie à Genk, en Belgique, qui fait partie de Ford Motor Company. L'usine a été ouverte en 1964 et, depuis lors, elle a produit plus de 12 millions de véhicules. Fin 2003, elle a subi, dans le cadre d'une restructuration générale de Ford Europe, une réduction importante de ses effectifs, qui a concerné environ 3 000 salariés sur un total de 9 000. Dans le même temps, la société a annoncé un programme d'investissement d'environ 700 millions d'EUR, essentiellement destinés à un nouveau système de production flexible. Ce programme prévoyait que la production traditionnelle du modèle *Mondeo* serait complétée par la production de la nouvelle génération de *Galaxy* et d'un troisième véhicule. Actuellement, le travail dans l'usine s'effectue en deux équipes, avec des effectifs de 4 946 personnes. L'année dernière, 207 163 véhicules ont été produits sur le site.
3. Les autorités belges se proposent d'accorder des aides à la formation d'un montant de 12,28 millions d'EUR, couvrant des aides admissibles sur une période de trois ans, de 2004 à 2006. L'aide doit être accordée sous forme d'aide "ad hoc" de la *Vlaamse Gemeenschap*. Les coûts admissibles totaux du projet de formation s'élèvent à 33,84 millions d'EUR.
4. D'après les renseignements fournis par la Belgique, le programme comprend une partie "formation spécifique", dont le coût s'élève à 25,34 millions d'EUR. Cette formation spécifique couvrira les activités liées aux postes suivants:
 - coûts de services de conseil: 0,88 million d'EUR;
 - formation dans l'entreprise: 5,44 millions d'EUR;
 - organisation allégée: 1,65 million d'EUR;
 - frais de personnel hors ligne: 2,35 millions d'EUR;
 - "locaux de formation": 1,48 million d'EUR;
 - "gestion en cascade": 1,6 million d'EUR;
 - restructuration: 4,47 millions d'EUR;
 - coûts de lancement: 7,44 millions d'EUR.
5. Les coûts de la formation générale s'élèvent à 8,5 millions d'EUR et couvrent les activités liées aux postes suivants:
 - coûts de services de conseil: 2,05 millions d'EUR;
 - frais de personnel hors ligne: 5,5 millions d'EUR;
 - frais de personnel du service formation: 0,92 million d'EUR.

APPRÉCIATION DE L'AIDE

6. À ce stade, la Commission estime que les mesures en cause constituent des aides d'État au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE; en effet, elles sont attribuées sous forme d'une subvention du gouvernement flamand et sont donc financées par des ressources d'État. Elles sont sélectives, puisqu'elles sont limitées à Ford Genk. Compte tenu du fait qu'elles constituent une part importante du finance-

ment de la formation, elles sont susceptibles de fausser la concurrence au sein de la Communauté, en conférant à Ford Genk un avantage sur d'autres concurrents qui ne bénéficient pas des mêmes aides. Enfin, le marché des véhicules à moteur se caractérise par des échanges intensifs entre les États membres.

7. La Belgique ne conteste absolument pas que les mesures en cause constituent des aides d'État et elle demande qu'elles soient approuvées en tant qu'aides à la formation.
8. Les aides prévues ont été appréciées conformément au règlement (CE) n° 68/2001 du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides à la formation ⁽¹⁾ (ci-après dénommé "le règlement"). Conformément à l'article 5 de ce règlement, si le montant de l'aide accordée à une même entreprise pour un projet individuel de formation est supérieur à 1 million d'EUR, l'aide n'est pas automatiquement exemptée et doit être notifiée et appréciée en vertu des dispositions du règlement. La Commission note qu'en l'espèce, l'aide prévue s'élève à 12,28 millions d'EUR, qu'elle doit être accordée à une seule entreprise et que le projet de formation est un projet individuel. C'est pourquoi elle considère que l'obligation de notification s'applique à l'aide en cause.
9. Conformément à l'article 3, paragraphe 1, du règlement, les aides individuelles sont compatibles avec le marché commun au sens de l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité, à condition qu'elles remplissent toutes les conditions du règlement.
10. Au stade actuel de la procédure, la Commission doute sérieusement que les aides envisagées remplissent les conditions du règlement pour ce qui est 1) de la façon dont les autorités belges interprètent l'étendue des coûts admissibles et 2) de la catégorisation proposée en tant que formation générale ou spécifique.

I. Coûts admissibles

11. La Commission note que l'article 4, paragraphe 7, du règlement prévoit que les coûts admissibles d'un projet d'aide à la formation sont les suivants:
 - (a) coûts de personnel des formateurs;
 - (b) frais de déplacement des formateurs et des participants à la formation;
 - (c) autres dépenses courantes (telles que les dépenses au titre des matériaux et des fournitures);
 - (d) amortissement des instruments et des équipements au prorata de leur utilisation exclusive pour le projet de formation en cause;
 - (e) coûts des services de conseils concernant l'action de formation;
 - (f) coûts de personnel des participants jusqu'à concurrence du total des autres coûts éligibles figurant aux points a) à e).

⁽¹⁾ JO L 10 du 13.1.2001, p. 20.

12. La Belgique a fourni un aperçu des coûts de formation qui permet à la Commission d'identifier les coûts admissibles proposés. Les coûts admissibles du programme de formation notifié s'élèvent au total à 33,84 millions d'EUR, dont 25,34 millions correspondent à des actions de formation spécifique et 8,5 millions à des actions de formation générale. D'après les renseignements fournis par la Belgique, les coûts de personnel des participants au projet ne sont pas supérieurs au total des autres coûts admissibles.
13. À ce stade de la procédure, la Commission doute sérieusement de la compatibilité avec l'article 4, paragraphe 7, du règlement d'un certain nombre de dépenses envisagées par la Belgique. Les doutes de la Commission concernent notamment les éléments de coûts suivants:
- i) "Locaux de formation"
14. La Belgique décrit les "locaux de formation" comme de grandes salles vitrées comportant des zones réservées à la lecture et aux contacts sociaux. La Belgique propose d'amortir ces zones en tant que coûts admissibles. Or, en l'état actuel des choses, il semble douteux que des bâtiments ou d'autres types d'infrastructures puissent entrer dans le champ d'application de l'article 4, paragraphe 7, point d), du règlement, qui ne mentionne que des "instruments" et des "équipements". En outre, la Belgique n'a pas fourni suffisamment d'informations sur la mesure dans laquelle ces infrastructures seront utilisées à des fins autres que la formation.
- ii) Coûts de personnel du service Formation
15. La Belgique propose d'inclure sous ce poste l'ensemble des coûts de personnel du service de formation de Ford Genk. Or, la Commission doute que ces coûts puissent entrer dans le champ d'application de l'article 4, paragraphe 7, point e), du règlement ("coûts des services de conseil concernant l'action de formation").
16. En outre, toute société de la taille du bénéficiaire étant normalement dotée d'un service de formation chargé d'assurer et de coordonner les besoins en formation de son personnel, il ne semble pas, à première vue, que la mesure d'aide envisagée puisse être de nature à inciter le bénéficiaire à renforcer son offre de formation.
- iii) Gestion "en cascade"
17. D'après la notification, le directeur de l'usine réunit son personnel trois fois par an, afin de l'informer sur la mise en œuvre du système d'"organisation allégée" de Ford. Au stade actuel de la procédure, la Commission doute fortement que cette action aille au-delà d'une simple pratique de gestion ou réponde à un quelconque objectif de formation. Il est donc douteux qu'elle soit admissible au titre de l'article 4, paragraphe 7, du règlement.
18. En outre, on peut également douter que la société ait besoin d'une aide d'État pour entreprendre de telles actions de gestion "en cascade". Le caractère nécessaire de l'aide constitue une condition préalable à sa compatibilité, conformément à l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité. Dans le contexte de la présente affaire, une aide à la formation peut se justifier si elle est nécessaire pour inciter le bénéficiaire à offrir une formation appropriée à ses employés. La gestion "en cascade" semblant être partie intégrante des pratiques de gestion courantes de Ford Genk, la Commission considère qu'à ce stade de la procédure, la nécessité de l'aide n'a pas été démontrée de façon suffisante.
- iv) Coûts de restructuration et coûts de lancement
19. Ford Europe a tenté, ces dernières années, d'adapter sa capacité de production à une demande en stagnation. Dans ce contexte, Ford Genk a licencié 2 770 salariés entre décembre 2003 et avril 2004. D'après les autorités belges, la société a demandé à un certain nombre de "salariés clés" de rester pendant encore quelques semaines ou quelques mois dans l'entreprise et de former leurs successeurs, afin de garantir la continuité de la production et le maintien des normes de qualité de la société. Au stade actuel de la procédure, la Commission doute que ces coûts soient admissibles en vertu de l'article 4, paragraphe 7, du règlement, dans la mesure où ils semblent résulter exclusivement de la récente restructuration de l'installation de production.
20. En outre, il semble que la transmission du savoir-faire à travers les générations successives de salariés soit également partie intégrante du cœur de métier de la société, c'est-à-dire des actions nécessaires à la survie de l'entreprise, et qu'elle soit la conséquence de l'objet même de l'activité commerciale. C'est pourquoi la Commission estime, au stade actuel de la procédure, que les aides qui doivent être accordées au titre des coûts de formation liées à la "restructuration" ne semblent pas de nature à réellement inciter la société à renforcer ses actions de formation.
21. Cet argument vaut également pour les aides en faveur du poste "coûts de lancement". Ces dépenses sont nécessaires pour pouvoir produire de nouveaux modèles dans l'usine, ce qui constitue une caractéristique normale et courante du secteur automobile, nécessaire au maintien de la compétitivité. Il semble donc que les forces du marché devraient suffire, à elles seules, à inciter la société à supporter ce type de coûts. C'est pourquoi la Commission estime qu'à cet égard également, la Belgique n'a pas suffisamment démontré la nécessité de l'aide d'État.
- v) Dépenses relatives à 2004
22. La Commission note qu'une partie des coûts admissibles, à savoir 12 243 705 EUR, correspond à des dépenses qui ont déjà été effectuées en 2004. Dans la mesure où cette aide est destinée à alléger des dépenses passées, il est douteux qu'elle ait pu avoir une quelconque incidence sur les actions de formation de la société au cours de cette période.
- II) *Nature de la formation*
23. La Commission note que l'article 4 du règlement opère une distinction entre les projets de formation spécifique et les projets de formation générale.

24. L'article 2, point d), définit la formation spécifique comme "une formation comprenant un enseignement directement et principalement applicable aux postes actuels ou prochains des salariés dans l'entreprise bénéficiaire et procurant des qualifications qui ne sont pas transférables à d'autres entreprises ou d'autres domaines de travail ou ne le sont que dans une mesure limitée".
25. L'article 2, point e), définit la formation générale comme "une formation comprenant un enseignement qui n'est pas uniquement ou principalement applicable aux postes de travail actuels ou prochains du salarié dans l'entreprise bénéficiaire, et qui procure des qualifications largement transférables à d'autres entreprises ou à d'autres domaines de travail et améliore par conséquent substantiellement la possibilité du salarié d'être employé".
26. Conformément à l'article 4, paragraphes 2 et 3, les aides à la formation sont compatibles avec le marché commun si elles sont conformes aux intensités d'aide mentionnées dans cet article pour les coûts admissibles. Conformément au règlement, les intensités d'aide maximum pour les grandes entreprises situées dans des régions pouvant bénéficier d'aides régionales conformément à l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité sont de 30 % pour la formation spécifique et de 55 % pour la formation générale.
27. À ce stade de la procédure, la Commission exprime des doutes quant à la façon dont les autorités belges interprètent la définition de la formation générale par rapport à la formation spécifique. Il ne peut être exclu qu'elles aient appliqué au projet une définition trop large de la notion de formation générale.
28. Les doutes de la Commission concernent notamment les postes "coûts des services de conseil" et "coûts de personnel hors ligne" ⁽²⁾. Au stade actuel de la procédure, la Commission ne dispose pas d'informations suffisantes sur le contenu précis de ces actions pour pouvoir déterminer quelle est la proportion appropriée de formation "générale" et de formation "spécifique".
29. D'après les autorités belges, le service Formation de Ford Genk estime qu'environ 70 % de cette formation est de nature générale. Néanmoins, conformément à l'article 4, paragraphe 5, du règlement, dans les cas où le projet comprend des éléments à la fois de formation spécifique et de formation générale qui ne peuvent être séparés aux fins du calcul de l'intensité de l'aide et dans les cas où le caractère spécifique ou général du projet d'aide à la formation ne peut être établi, ce sont les intensités définies pour la formation spécifique qui sont applicables.
30. En outre, la Commission n'a reçu aucune indication supplémentaire permettant de penser que ces cours puissent être considérés comme de la formation générale, c'est-à-dire qu'ils sont organisés conjointement par plusieurs entreprises indépendantes ou que des salariés de différentes entreprises peuvent bénéficier de la formation. La Commission n'a pas non plus reçu d'informations indiquant que les cours sont reconnus, agréés ou validés par les pouvoirs publics. C'est pourquoi, au stade actuel de la procédure, la Commission doute que la formation relève de la définition de la formation spécifique figurant dans le règlement.

⁽²⁾ Cette considération s'appliquerait également au poste "coûts de personnel du service formation", si ces coûts étaient éventuellement considérés comme admissibles en vertu de l'article 4, paragraphe 7, du règlement (voir section I ci-dessus).

DÉCISION

31. Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission a décidé d'engager la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE et elle enjoint à la Belgique de lui fournir, dans un délai d'un mois à compter de la réception de la présente, tous les documents, informations et données nécessaires pour apprécier la compatibilité de l'aide. Elle invite la Belgique à transmettre immédiatement copie de cette lettre au bénéficiaire potentiel de l'aide.
32. La Commission rappelle à la Belgique l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil, qui stipule que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.
33. Par la présente, la Commission avise la Belgique qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par publication d'une communication dans le supplément EEE du *Journal officiel*, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE, en lui envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de cette publication.»

„Hierbij stelt de Commissie België ervan in kennis dat zij, na onderzoek van de door uw autoriteiten met betrekking tot de bovengenoemde steunmaatregel verstrekte inlichtingen, heeft besloten de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden.

PROCEDURE

1. De voorgenomen steunmaatregel voor Ford in Genk is bij schrijven van 22 juni 2005 bij de Commissie aangemeld. De Commissie heeft om aanvullende inlichtingen verzocht bij schrijven van 27 juli 2005, waarop de Belgische autoriteiten hebben geantwoord bij een schrijven dat op 15 september 2005 werd geregistreerd.

BESCHRIJVING VAN HET PROJECT

2. De steun zou worden verleend aan Ford-Werke GmbH in Genk, België, dat deel uitmaakt van de Ford Motor Company. De fabriek werd in 1964 in bedrijf gesteld en sedertdien werden ruim twaalf miljoen wagens geproduceerd. Eind 2003 vond — in het kader van een algemene herstructurering van Ford Europe — een aanzienlijke personeelsafvloeiing plaats, waarbij 3 000 personeelsleden op een totaal van 9 000 werknemers waren betrokken. Tegelijkertijd maakte de onderneming een investeringsprogramma bekend van ongeveer 700 miljoen EUR, dat hoofdzakelijk bestemd was voor een nieuw flexibel fabricagesysteem. Daarbij zou de traditionele productie van het model Mondeo worden aangevuld met de nieuwe versie van het model Galaxy en een derde wagen. Momenteel telt de fabriek 4 946 werknemers die in twee ploegen werken. Vorig jaar werden 207 163 wagens geproduceerd.

3. De Belgische autoriteiten nemen zich voor opleidingssteun te verlenen ten bedrage van 12,28 miljoen EUR voor subsidiabele kosten die betrekking hebben op een periode van drie jaar, van 2004 tot 2006. De steun wordt toegekend in de vorm van een ad-hocsubsidie van de Vlaamse Gemeenschap. De totale subsidiabele kosten van het opleidingsproject bedragen 33,84 miljoen EUR.
4. Volgens de door België verstrekte informatie omvat het voor steun in aanmerking komende programma de onderstaande specifieke opleidingsactiviteiten ten belope van 25,34 miljoen EUR:
 - consultancykosten: 0,88 miljoen EUR;
 - on-the-job training: 5,44 miljoen EUR;
 - slanke organisatie: 1,65 miljoen EUR;
 - off-line personeelskosten: 2,35 miljoen EUR;
 - „training enablers” (opleidingsruimten): 1,48 miljoen EUR;
 - „cascading” (cascadeproces): 1,6 miljoen EUR;
 - herstructurering: 4,47 miljoen EUR;
 - opstartkosten: 7,44 miljoen EUR.
5. De uitgaven voor algemene opleidingsactiviteiten bedragen 8,5 miljoen EUR en omvatten de volgende kosten:
 - consultancykosten: 2,05 miljoen EUR;
 - off-line personeelskosten: 5,5 miljoen EUR;
 - personeelskosten van de dienst opleiding: 0,92 miljoen EUR.

BEOORDELING VAN DE STEUNMAATREGEL

6. In dit stadium van de procedure is de Commissie van oordeel dat de desbetreffende maatregelen staatssteun vormen in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag: de steun wordt verleend in de vorm van een subsidie van de Vlaamse regering en wordt derhalve met staatsmiddelen bekostigd. De steunmaatregelen zijn selectief omdat zij alleen op Ford Genk van toepassing zijn. Aangezien de maatregelen een belangrijk aandeel in de financiering van de opleiding vertegenwoordigen, valt te verwachten dat zij de mededinging binnen de Gemeenschap verstoren, doordat Ford Genk een voordeel ontvangt ten opzichte van andere ondernemingen waaraan geen steun wordt verleend. Ten slotte wordt de markt voor motorvoertuigen gekenmerkt door een intensief handelsverkeer tussen de lidstaten.
7. België vecht geenszins aan dat de betwiste maatregelen staatssteun zijn en verzoekt dat deze maatregelen als opleidingssteun worden goedgekeurd.
8. Het steunvoornemen moet worden getoetst aan Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun⁽³⁾ (hierna „de verordening” te noemen). Volgens artikel 5 van de verordening is opleidingssteun niet automatisch vrijgesteld wanneer het bedrag dat voor één enkel opleidingsproject

aan één onderneming wordt verleend meer dan 1 miljoen EUR bedraagt. Bijgevolg moet deze steun worden aangemeld en getoetst aan de verordening. De Commissie merkt op dat de voorgenomen steun in deze zaak 12,28 miljoen EUR bedraagt; dat de steun aan één enkele onderneming wordt uitgekeerd; en dat het opleidingsproject één enkel project is. Daarom is de Commissie van oordeel dat voor dit steunvoornemen de aanmeldingsverplichting geldt.

9. Volgens artikel 3, lid 1, van de verordening, zijn individuele steunmaatregelen die aan alle voorwaarden van deze verordening voldoen, verenigbaar met de gemeenschappelijke markt in de zin van artikel 87, lid 3, onder c), van het Verdrag.
10. In dit stadium van de procedure heeft de Commissie ernstige twijfel of het steunvoornemen op volgende punten aan de voorwaarden van de verordening voldoet: 1) de opvatting van de Belgische autoriteiten omtrent de kosten die als subsidiabel kunnen worden beschouwd en 2) de voorgestelde indeling bij algemene of specifieke opleiding.

I. Subsidiabele kosten

11. De Commissie merkt op dat in artikel 4, lid 7, van de verordening is bepaald welke kosten in aanmerking komen voor opleidingssteun:
 - (a) de personeelskosten van de opleiders;
 - (b) de verplaatsingskosten van de opleiders en degenen die de opleiding volgen;
 - (c) andere lopende uitgaven voor materiaal en benodigdheden;
 - (d) de afschrijving van werktuigen en uitrusting, in de mate waarin deze uitsluitend voor het opleidingsproject worden gebruikt;
 - (e) de kosten van diensten inzake begeleiding en advisering met betrekking tot het opleidingsproject;
 - (f) de personeelskosten van degenen die de opleiding volgen, ten belope van ten hoogste het totaal van de overige, in de punten a) tot en met e) bedoelde, in aanmerking komende kosten.
12. België heeft een overzicht van de opleidingskosten ingediend waardoor de Commissie kon nagaan wat onder de voorgestelde subsidiabele kosten wordt verstaan. De totale subsidiabele kosten van het aangemelde opleidingsprogramma bedragen 33,84 miljoen EUR, waarvan 25,34 miljoen EUR bestemd is voor specifieke opleiding en 8,5 miljoen voor algemene opleiding. Volgens de door België verstrekte informatie liggen de personeelskosten van degenen die de opleiding volgen niet hoger dan het totaal van de overige subsidiabele kosten.
13. In dit stadium van de procedure heeft de Commissie ernstige twijfel of een aantal van de door België voorgestelde uitgaven voldoen aan artikel 4, lid 7, van de verordening. In het bijzonder heeft de Commissie twijfel over de volgende kostenposten:

⁽³⁾ PB L 10 van 13.1.2001, blz. 20.

i) „Training enablers” (opleidingsruimten)

14. België beschrijft „Training enablers” als grote glazen lokalen met ruimten voor lectuur en sociale contacten. België stelt voor dat de afschrijving van de kosten voor deze ruimten als subsidiabel wordt beschouwd. In deze fase lijkt het evenwel twijfelachtig of gebouwen of andere soorten infrastructuur binnen de werkingssfeer van artikel 4, lid 7, onder d), van de verordening vallen, waarin alleen „werktuigen” en „uitrusting” worden vermeld. Voorts heeft België onvoldoende gegevens verstrekt met betrekking tot de mate waarin deze infrastructuur voor andere doeleinden dan opleiding zal worden gebruikt.

ii) Personeelskosten van de dienst opleiding

15. België stelt voor in deze kostenpost alle personeelskosten van de dienst opleiding van Ford Genk op te nemen. Volgens de Commissie is het twijfelachtig of dergelijke kosten binnen de werkingssfeer van artikel 4, lid 7, onder e), van de verordening vallen („de kosten van diensten inzake begeleiding en advisering met betrekking tot het opleidingsproject”).

16. Aangezien een onderneming met de omvang van de begunstigde onderneming normaal gezien over een dienst opleiding beschikt die verantwoordelijk is voor het aanbieden en coördineren van de opleiding van het personeel, lijkt het op het eerste gezicht niet waarschijnlijk dat de begunstigde onderneming door het steunvoornemen extra stimulansen krijgt om haar eigen opleidingsaanbod te vergroten.

iii) „Cascading” (cascadeproces)

17. Volgens de aanmelding vindt er driemaal per jaar een bijeenkomst plaats waarop de directeur van de fabriek het personeel een korte uiteenzetting geeft over de tenuitvoerlegging van het „lean organisation”-systeem („FPS” — slanke organisatie) van Ford. In deze fase van de procedure heeft de Commissie ernstige twijfel of deze activiteit meer is dan een zuivere beheershandeling of aan een of andere opleidingsdoelstelling beantwoordt. Bijgevolg is het twijfelachtig of deze activiteit subsidiabel is in het kader van artikel 4, lid 7, van de verordening.

18. Voorts rijst de vraag of de onderneming nood heeft aan staatssteun om een dergelijk cascadeproces ten uitvoer te leggen. Overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder c), van het Verdrag is de noodzaak van de steun een voorwaarde om met de gemeenschappelijke markt verenigbaar te zijn. In deze zaak kan opleidingssteun worden gerechtvaardigd wanneer deze noodzakelijk is om de begunstigde onderneming de juiste stimulansen te geven om haar personeel een passende opleiding aan te bieden. Aangezien het cascadeproces deel lijkt uit te maken van de gebruikelijke beheershandelingen van Ford Genk, is de Commissie in deze fase van oordeel dat de noodzaak van de steun voor deze kostenpost onvoldoende is gestaafd.

iv) Herstructurerings- en opstartkosten

19. In de voorbije jaren heeft Ford Europe geprobeerd haar productiecapaciteit aan te passen aan een stagnerende vraag. Zo zijn bij Ford Genk in de periode van december 2003 tot april 2004 2 770 werknemers afgevoeld. Volgens de Belgische autoriteiten werd een aantal „belangrijke personeelsleden” verzocht om nog enkele extra weken of maanden in dienst te blijven en hun opvolgers op te leiden om de continuïteit van de productie en de kwaliteitszorg van de fabriek te garanderen. In deze fase betwijfelt de Commissie of deze kosten subsidiabel zijn overeenkomstig artikel 4, lid 7, van de verordening, aangezien deze uitsluitend lijken voort te vloeien uit de recente herstructurering van de fabriek.

20. Voorts lijkt de kennisoverdracht naar jongere personeelsleden ook deel uit te maken van de kernactiviteiten van de onderneming omdat deze noodzakelijk is voor het overleven van de onderneming en voortvloeit uit de kerndoelstelling van de onderneming. Bijgevolg is de Commissie in deze fase van mening dat de steun voor opleiding in het kader van de herstructurering geen echte stimulansen lijkt te bieden voor de opleidingsactiviteiten van de onderneming.

21. Hetzelfde geldt voor steun voor een startopleiding. Deze opleidingskosten zijn nodig voor de productie van nieuwe modellen in de fabriek, hetgeen een normaal en vaak voorkomend verschijnsel is in de auto-industrie en noodzakelijk is om concurrerend te blijven. Het lijkt dus dat de marktwerking alleen reeds voldoende zou zijn om de onderneming ertoe aan te zetten deze kosten te maken. Bijgevolg is de Commissie ook in dit opzicht van mening dat België de noodzaak van staatssteun onvoldoende heeft aangetoond.

v) Uitgaven met betrekking tot 2004

22. De Commissie stelt vast dat een gedeelte van de subsidia-bele kosten, namelijk 12 243 705 EUR, uitgaven betreft die reeds in 2004 werden gemaakt. In de mate dat steun wordt benut ter dekking van vroegere uitgaven, is het twijfelachtig of deze steun een stimulans kan zijn voor de opleidingsactiviteiten van de onderneming in deze periode.

II. Soort opleiding

23. De Commissie wijst erop dat in artikel 4 van de verordening een onderscheid gemaakt wordt tussen specifieke en algemene opleiding.

24. In artikel 2, onder d), wordt „specifieke opleiding” omschreven als „een opleiding die bestaat in onderricht dat direct en hoofdzakelijk op de huidige of toekomstige functie van de werknemer in de begunstigde onderneming gericht is, en door middel waarvan bekwaamheden worden verkregen die niet of slechts in beperkte mate naar andere ondernemingen of andere werkgebieden overdraagbaar zijn.”

25. In artikel 2, onder e) wordt „algemene opleiding” omschreven als „een opleiding die bestaat in onderricht dat niet uitsluitend of hoofdzakelijk op de huidige of toekomstige functie van de werknemer in de begunstigde onderneming gericht is, maar door middel waarvan bekwaamheden worden verkregen die in ruime mate naar andere ondernemingen of werkgebieden overdraagbaar zijn, zodat de inzetbaarheid van de werknemer wordt verbeterd.”
26. Opleidingssteun is volgens artikel 4, leden 2 en 3, verenigbaar met de gemeenschappelijke markt wanneer de daarin genoemde steunintensiteiten in verhouding tot de subsidiabele kosten worden nageleefd. Volgens de verordening bedragen de maximaal toegestane steunintensiteiten voor grote ondernemingen in gebieden die uit hoofde van artikel 87, lid 3, onder c), van het Verdrag voor steun in aanmerking komen, 30 % voor specifieke opleiding en 55 % voor algemene opleiding.
27. In dit stadium van de procedure heeft de Commissie enige twijfel bij de manier waarop de Belgische autoriteiten de definitie van algemene versus specifieke opleiding interpreteren. Niet uit te sluiten valt dat in dit project een al te ruime definitie van „algemene opleiding” werd gehanteerd.
28. De Commissie heeft in het bijzonder twijfel omtrent de opleidingsonderdelen „consultancykosten” en „off-line personeelskosten”⁽⁴⁾. In deze fase beschikt de Commissie over onvoldoende gegevens met betrekking tot de precieze inhoud van deze activiteiten om het overeenkomstige deel „algemene” en „specifieke” opleiding te kunnen vaststellen.
29. Volgens de Belgische autoriteiten raamt de dienst opleiding van Ford Genk dat ongeveer 70 % van deze opleiding als algemene opleiding kan worden beschouwd. Overeenkomstig artikel 4, lid 5, van de verordening zijn de steunintensiteiten die voor specifieke opleiding gelden, van toepassing, ingeval het steunproject zowel componenten van specifieke opleiding als componenten van algemene opleiding omvat die voor de berekening van de steunintensiteit niet van elkaar kunnen worden gescheiden en ingeval het specifieke dan wel algemene karakter van het opleidingsproject niet kan worden aangetoond.
30. Bovendien heeft de Commissie geen verdere aanwijzingen ontvangen dat deze cursussen als algemene opleiding kunnen worden aangemerkt — dat deze cursussen dus door verschillende onafhankelijke ondernemingen gezamenlijk worden georganiseerd of ten goede kunnen komen aan werknemers van verschillende ondernemingen. Evenmin heeft de Commissie informatie ontvangen dat de cursussen worden erkend, gecertificeerd of gehomologeerd door een overheidsorgaan. Derhalve betwijfelt de Commissie — in dit stadium — dat de opleiding onder de definitie valt van algemene opleiding in de zin van de verordening.

BESLUIT

31. Gelet op de bovenstaande overwegingen heeft de Commissie besloten de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden en maant zij België aan, haar binnen één maand na de datum van ontvangst van dit schrijven, alle documenten, inlichtingen en gegevens te verstrekken die nodig zijn om de verenigbaarheid van de steunmaatregel te beoordelen. Zij verzoekt België onverwijld een afschrift van dit schrijven aan de potentiële begunstigde van de steunmaatregel te doen toekomen.
32. De Commissie wijst België op de schorsende werking van artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag. Zij verwijst naar artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad, volgens hetwelk elke onrechtmatige steun van de begunstigde kan worden teruggevorderd.
33. Voorts deelt de Commissie België mee, dat zij de belanghebbenden van deze zaak in kennis zal stellen door dit schrijven en een samenvatting ervan in het *Publicatieblad van de Europese Unie* bekend te maken. Tevens zal zij de belanghebbenden in de EVA-staten die partij zijn bij de EER-Overeenkomst door de bekendmaking van een mededeling in het EER-Supplement van het *Publicatieblad* in kennis stellen, alsmede de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA door haar een afschrift van dit schrijven toe te zenden. Alle bovengenoemde belanghebbenden zal worden verzocht hun opmerkingen te maken binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking.”

⁽⁴⁾ Indien de „personeelskosten van de dienst opleiding” in aanmerking waren genomen als subsidiabele kosten overeenkomstig artikel 4, lid 7, van de verordening (zie afdeling I), dan zou voor deze kosten ook een soortgelijke opmerking kunnen worden gemaakt.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2006/C 47/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä: 17.9.2003**Jäsenvaltio (alue):** Yhdistynyt kuningaskunta (Englanti)**Tuen numero:** N 144/2003**Nimike:** Kalastusaluksia (ja niiden käytöstäpoistoa) koskeva ohjelma 2003**Tarkoitus:** Poistaa kalastusaluksia laivastosta turskan pyyntiponnistuksen vähentämiseksi 15—20 prosentilla**Oikeusperusta:** Statutory Instrument

Tuen muoto ja intensiteetti: Hakemuksia käsitellään yksittäisten, kilpailuun perustuvien tarjousten pohjalta ja niistä valitaan ne, joiden perusteella tarjouksesta on saatavissa suurin hyöty. Yli 10 vuotta vanhojen alusten osalta tukea myönnetään asetuksen 2792/1999 rajoissa ja siihen lisätään 20 prosentin ylimääräinen romutuspalkkio. Alle 10 vuotta vanhojen alusten osalta tukikatkoa nostetaan 1,5 prosentilla kutakin 10 vuoden alittavaa ikävuotta kohden

Kesto: 2003/2004**Muita tietoja:** Vuosikertomus

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 4.7.2003**Jäsenvaltio:** Yhdistynyt kuningaskunta (Skotlanti)**Tuen numero:** N 155/2003**Nimike:** Merikalastusta (siirtymäkauden tuki) (Skotlanti) (N^o2) koskeva vuoden 2003 järjestely**Tarkoitus:** Taloudelliset korvaukset aluksille, joihin Pohjanmeren turskakantaa koskevat pyyntiponnistuksen rajoitukset vaikuttavat**Oikeusperusta:** Scottish Statutory Instrument**Talousarvio:** 10 miljoonaa GBP (noin 15 miljoonaa EUR)**Tuen intensiteetti tai määrä:** 142 GBP tukikelpoisten alusten kapasiteettiyksikköä kohden koko tukikaudelta**Kesto:** 1.3.—31.8.2003**Muita tietoja:** Vuosikertomus

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 27.2.2004**Jäsenvaltio:** Irlanti**Tuen numero:** N 340/2001**Nimike:** Verohelpotukset, jotka koskevat vähärasvaisia kaloja pyytävään kalastuslaivastoon tehtäviä investointeja**Tarkoitus:** Vähärasvaisia kaloja pyytävään kalastuslaivastoon tehtävien pääomainvestointien lisääminen**Oikeusperusta:** Finance Act 2001

Talousarvio: Suunnitelman todelliset kustannukset ja hyöty riippuvat hankkeen tyypistä ja laajuudesta, siitä veroasteikosta, johon helpotusta haetaan, ja muun rahoituksen kuin myönnetyn tuen suuruudesta

Tuen muoto ja intensiteetti: Neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2792/1999, sellaisena kuin se on muutettuna 20. joulukuuta 2002 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 2369/2002, vahvistetut tukitasot

Kesto: Vuodet 2001, 2002 ja 2003, aina 3.9.2004 asti**Muita tietoja:** Vuosikertomus

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 5.4.2004**Jäsenvaltio:** Alankomaat**Tuen numero:** N 356/2003**Nimike:** Kalastustuotteiden aluksesta purkamiseen liittyvien etujen puolustaminen**Tavoite:** Kalastustuotteiden aluksesta purkamiseen liittyvien etujen puolustamiseen ja sitä koskevaan neuvontaan tarkoitettujen toimien rahoittaminen

Oikeusperusta:

- Instellingsverordening Productschap Vis
- Verordening instelling van een fonds voor de aanvoersector

Talousarvio: 50 000—100 000 EUR vuodessa

Kesto: 2003 ja seuraavat vuodet

Tukimuodot ja tuen intensiteetti: Kalastus- ja vesiviljelyalan valtiontukien tarkastelemista koskeissa suuntaviivoissa (EYVL C 19, 20.1.2001, s. 7) määritellyissä rajoissa.

Muita tietoja: Vuosikertomus

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

—————

Päätöksen tekopäivä: 17.2.2003

Jäsenvaltio: Espanja

Tuen numero: N 574/2002

Nimike: Marokon kanssa tehty kalastussopimus — Kalastuslajivastojen toiminnan uudelleensuuntaaminen (Valencia)

Tarkoitus: Vuoteen 1999 asti Marokon kanssa tehdystä kalastussopimuksesta riippuvaisten alusten ja kalastajien toiminnan uudelleensuuntaamisen edistäminen

Oikeusperusta: Orden de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación por la que se establecen determinados requisitos y condiciones que afectan a la reconversión de los buques y pescadores por la finalización del Acuerdo de pesca con Marruecos

Talousarvio: 1 500 000 EUR

Tuen intensiteetti tai määrä: Neuvoston asetuksissa (EY) N:o 2792/1999 ja 2561/2001 vahvistettujen perusteiden ja taulukoiden mukaan

Kesto: 2002—2003

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

—————

Päätöksen tekopäivä: 15.1.2003

Jäsenvaltio: Italia

Tuen numero: N 702/2002

Nimike: Kalastusalan ammattikunnan toteuttamat toimet

Tarkoitus: Kalastusalan ammattikunnan toteuttamien, yhteisön tukikehykseen sisältyvien toimien alaan kuuluvien rakenteellisten toimenpiteiden toteuttaminen

Oikeusperusta: Circolare applicativa della normativa CE in materia di OO.PP. e Associazioni di OO.PP. (Ministero delle Politiche Agricole e Forestali)

Talousarvio: 5 286 000 EUR

Intensiteetti: Neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2792/99 määritettyjen osuuksien mukainen

Kesto: 2000—2006

Muita tietoja: Vuosikertomus

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

—————

Päätöksen tekopäivä: 15.1.2003

Jäsenvaltio: Portugali

Tuen numero: NN 92/2002

Nimike: Kalastustoiminnan tilapäinen keskeyttäminen (sardiinipyynti)

Tarkoitus: Korvaukset kalastajille ja laivanvarustajille sardiinipyynnin (*Sardina pilchardus*) tilapäisen keskeyttämisen johdosta. Keskeyttämisen syynä on ennalta arvaamaton biologinen ilmiö pohjoisosassa (keskenkasvuisten kalojen poikkeuksellisen suuri määrä) ja siitä johtuva kalastuskielto reproduktiivisen biomassan palauttamiseksi.

Oikeusperusta: Portaria n.º 123-B/2002, de 8 de Fevereiro, que estabelece o Regulamento de apoio à cessação temporária da actividade das embarcações de pesca dirigida à sardinha

Talousarvio: 1 200 000 EUR

Kesto: Kaksi kuukautta vuonna 2002

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

—————

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.4095 — Deutsche Telekom/Corpus/Morgan Stanley/Sireo)
Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(2006/C 47/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 17. helmikuuta 2006 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhtymään Morgan Stanley Group kuuluvat saksalaiset yritykset Deutsche Telekom AG (DTAG), Corpus Immobiliengruppe GmbH & Co. KG (Corpus) ja Morgan Stanley Bank AG (MSBAG) hankkivat asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan saksalaisessa yhteisytyksessä Sireo Real Estate Asset Management GmbH (Sireo), sellaisena kuin se on uudessa laajennetussa muodossaan.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - DTAG: televiestintä;
 - Corpus: omaisuudenhoitopalvelut, kiinteistöalan palvelut sekä hankkeiden hallinnointi;
 - MSBAG: rahoituspalvelut;
 - Sireo: kiinteistösjoittaminen ja kiinteistösjoittamista koskevat konsultointipalvelut.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. Yksinkertaistetusta menettelystä tietyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla annetun komission tiedonannon⁽²⁾ perusteella tämä asia voidaan mahdollisesti käsitellä kyseisessä tiedonannossa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.
4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4095 — Deutsche Telekom/Corpus/Morgan Stanley/Sireo seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.4157 — Wendel Investissement/Groupe Materis)

(2006/C 47/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 17. helmikuuta 2006 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla ranskalainen yritys Wendel Investissement SA (Wendel) hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettun määräysvallan yrityksessä Materis Holding Luxemburg SA sekä sen tytäryhtiöissä (luxemburgilainen Materis) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Wendel: hallintayhtiö, joka toimii erityisesti tuotteiden ja menetelmien valvonta- ja sertifiointialalla Bureau Veritas -tytäryhtiönsä kautta;

— Materis: rakennusalan tuotteiden valmistus.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4157 — Wendel Investissement/Groupe Materis seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.4104 — Aker Yards/Chantiers de l'Atlantique)

(2006/C 47/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 20. helmikuuta 2006 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla norjalaisen konsernin Aker ASA (Aker ASA) määräysvallassa olevan yrityksen Aker Yards ASA (Aker Yards) kokonaan omistama yritys Aker Yards France Holding AS hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan pääosassa ranskalaisen konsernin Alstom SA:n tytäryrityksen Alstom Holdingsin tytäryrityksen Chantiers de l'Atlantiquen omaisuuseriä ja toimintaa ostamalla äskettäin perustetun yrityksen osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Aker Yards: kansainvälinen laivanrakennuskonserni, jonka päätoimialana on risteilyalusten ja autolauttojen kaltaisten teknisesti kehittyneiden alusten rakentaminen;
 - Aker ASA: teollisuuskonserni, jolla on monialaista toimintaa ympäri maailmaa ja jonka laivanrakennusalan toiminnasta vastaavat Aker Yards ja Aker American Shipping;
 - Chantiers de l'Atlantique: ranskalainen laivanrakennustelakka, jonka päätoimialana on suureen lisäarvoon tähtäävä laivanrakennus (ml. risteilyalukset, LNG-säiliöalukset ja sota-alukset); toimii tytäryrityksensä AMR:n kautta myös asuntovaunujen ja teollisuuslaitteiden suojalevyjen valmistuksen markkinoilla.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4104 — Aker Yards/Chantiers de l'Atlantique seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.4131 — Bain Capital/Texas Instruments)
Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(2006/C 47/11)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 20. helmikuuta 2006 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhdysvaltalainen yritys Bain Capital Investors, LLC (Bain) hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yksinomaisten määräysvallan yhdysvaltalaisen yrityksen Texas Instruments Inc.:n anturien ja hallintalaitteiden liiketoimintayksikössä ostamalla osakkeita ja omaisuuseriä.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Bain: pääomasijoitusyhtiö;

— Texas Instruments Inc.:n anturien ja hallintalaitteiden liiketoimintayksikkö: sensorit ja hallintalaitteet.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla annetun komission tiedonannon⁽²⁾ perusteella tämä asia voidaan mahdollisesti käsitellä kyseisessä tiedonannossa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4131 — Bain/Texas Instruments seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

EUROOPAN TIETOSUOJAVALTUUTETTU

Euroopan tietosuojavaltuutetun lausunto ehdotuksesta neuvoston puitepäätökseksi rikosasioissa tehtävässä poliisi- ja oikeudellisessa yhteistyössä käsiteltävien henkilötietojen suojaamisesta (KOM(2005) 475 lopullinen)

(2006/C 47/12)

EUROOPAN TIETOSUOJAVALTUUTETTU, joka

Ehdotuksen merkitys

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 286 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja erityisesti sen 8 artiklan,

ottaa huomioon yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY,

ottaa huomioon yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001 28 artiklan 2 kohdan mukaisen lausuntopyynnön,

ON ANTANUT SEURAAVAN LAUSUNNON:

I ALUSTAVAT HUOMAUTUKSET

Euroopan tietosuojavaltuutetun kuuleminen

1. Komissio on lähettänyt Euroopan tietosuojavaltuutetulle 4.10.2005 päivätyllä kirjeellä ehdotuksen neuvoston puitepäätökseksi rikosasioissa tehtävässä poliisi- ja oikeudellisessa yhteistyössä käsiteltävien henkilötietojen suojaamisesta. Euroopan tietosuojavaltuutettu katsoo tämän kirjeen olevan asetuksen 45/2001/EY 28 artiklan 2 kohdan mukainen pyyntö antaa asiasta lausunto yhteisön toimielimille ja elimille. Euroopan tietosuojavaltuutetun näkemys on, että tämä lausunto pitäisi mainita puitepäätöksen johdanto-osassa.

2. Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa ehdotuksen olevan tärkeä siksi, että omien henkilötietojen suojaaminen kuuluu luonnollisten henkilöiden perusoikeuksiin ja -vapauksiin. Tämän ehdotuksen hyväksyminen olisi huomattava askel eteenpäin henkilötietojen suojaamisessa tärkeällä alalla, jolla aivan erityisesti tarvitaan johdonmukaista ja tehokasta mekanismeja henkilötietojen suojaamiseksi Euroopan unionin tasolla.

3. Tässä yhteydessä Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa, että jäsenvaltioiden poliisi- ja oikeudellisen yhteistyön merkitys kasvaa jatkuvasti osana vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen asteittaista luomista. Haagin ohjelmalla on otettu käyttöön saatavuusperiaate lainvalvontaviranomaisten välisen rajat ylittävän tietojenvaihdon parantamiseksi. Haagin ohjelman ⁽¹⁾ mukaan pelkästään sen seikan, että tieto ylittää rajat, ei pitäisi enää olla olennaista. Saatavuusperiaatteen käyttöönotto kuvastaa yleisempää suuntausta helpottaa lainvalvontaviranomaisten välistä tietojenvaihtoa (katso esimerkiksi ns. Prüm-yleissopimus ⁽²⁾), jonka seitsemän jäsenvaltiota on allekirjoittanut, ja Ruotsin ehdotus puitepäätökseksi tietojen ja tiedustelutietojen vaihdon yksinkertaistamisesta Euroopan unionin jäsenvaltioiden lainvalvontaviranomaisten välillä ⁽³⁾). Samansuuntaista kehitystä osoittaa myös se, että Euroopan parlamentti hyväksyi äskettäin Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin yleisten sähköisten viestintäpalvelujen yhteydessä käsiteltävien tietojen säilyttämisestä ⁽⁴⁾. Tällainen kehitys edellyttää sellaisen oikeudellisen välineen hyväksymistä, jolla taataan yhteisiin vaatimuksiin perustuva tehokas henkilötietojen suoja kaikissa Euroopan unionin jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ Ohjelman s. 18.

⁽²⁾ Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan ja Itävallan tasavallan välinen yleissopimus rajat ylittävän yhteistyön tehostamisesta erityisesti terrorismin, rajat ylittävän rikollisuuden ja laittoman maahanmuuton torjumiseksi. Prüm (Saksa), 27.5.2005.

⁽³⁾ Ruotsin kuningaskunnan aloite puitepäätöksen tekemiseksi tietojen ja tiedustelutietojen vaihdon yksinkertaistamisesta Euroopan unionin jäsenvaltioiden lainvalvontaviranomaisten välillä erityisesti vakavien rikosten, kuten terroritekojen, osalta (EUVL, C 281).

⁽⁴⁾ Perustui ehdotukseen Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yleisten sähköisten viestintäpalvelujen yhteydessä käsiteltävien tietojen säilyttämisestä ja direktiivin 2002/58/EY muuttamisesta (KOM(2005) 438 lopullinen).

4. Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa, että nykyinen tietosuojaa koskeva yleinen säädöskehys tällä alalla on riittämätön. Ensinnäkään direktiiviä 95/46/EY ei sovelleta henkilötietojen käsittelyyn sellaisen toiminnan yhteydessä, joka ei kuulu yhteisön lainsäädännön soveltamisalaan, kuten esimerkiksi toiminta, jota koskevat määräykset ovat Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastossa (direktiivin 3 artiklan 2 kohta). Vaikka useimmissa jäsenvaltioissa täytäntöönpanolainsäädännön soveltamisala on laajempi kuin mitä itse direktiivi edellyttää eikä siinä ole suljettu pois tietojen käsittelyä lainvalvontatarkoituksiin, kansallisissa lainsäädännöissä on huomattavia eroja. Toiseksi Euroopan neuvoston yleissopimuksessa N:o 108⁽¹⁾, joka sitoo kaikkia jäsenvaltioita, ei ole riittävän tarkkoja suoja koskevia määräyksiä, mikä on todettu jo direktiiviä 95/46/EY annettaessa. Kolmanneksi kummasakaan näistä säädöksistä ei oteta huomioon poliisi- ja oikeusviranomaisten välisen tietojenvaihdon erityispiirteitä⁽²⁾.

Yksi yhteistyön onnistumisen osatekijöistä

5. Henkilötietojen tehokas suoja ei ole tärkeää pelkästään rekisteröidyille, vaan se myös osaltaan vaikuttaa itse poliisi- ja oikeudellisen yhteistyön onnistumiseen. Monilta osin nämä kaksi yhteistä etua kulkevat käsi kädessä.

6. On pidettävä mielessä, että kyseeseen tulevat henkilötiedot ovat melko usein arkaluonteisia ja poliisi- ja oikeusviranomaiset ovat saaneet ne tietoonsa henkilöihin kohdistuneen tutkinnan tuloksena. Halukkuus vaihtaa näitä tietoja muiden jäsenvaltioiden viranomaisten kanssa kasvaa, jos viranomaisella on varmuus suojan tasosta asianomaisessa toisessa jäsenvaltiossa. Euroopan tietosuojavaltuutettu mainitsee tietojen suojaamisen olennaisina tekijöinä tietojen luottamuksellisuuden ja tietosuojan sekä niihin pääsyä ja myöhempää käyttöä koskevat rajoitukset.

7. Lisäksi korkealla tietosuojan tasolla voidaan varmistaa henkilötietojen virheettömyys ja luotettavuus. Poliisi- ja/ tai oikeusviranomaisten välisessä tietojenvaihdossa näiden tietojen virheettömyys ja luotettavuus on vielä tärkeämpää erityisesti siksi, että lainvalvontaviranomaisten välisen tietojen vaihdon ja niiden edelleenlähettämisen lisäksi tiedot lopulta käsitellään kaukana alkuperäisestä lähteestään ja erillään siitä yhteydestä, missä ne alunperin kerättiin ja missä niitä käytettiin. Yleensä vastaanottavilla viranomaisilla ei ole mitään tietoa asiaan liittyvistä muista olosuhteista ja niiden on tukeuduttava yksinomaan heille toimitettuihin tietoihin.

8. Henkilötietoja koskevien kansallisten sääntöjen yhdenmukaistaminen poliisialalla ja oikeudellisissa asioissa — mukaan lukien näiden tietojen suojaamista koskevat asianmukaiset suojoitoimet — voi näin lisätä keskinäistä luottamusta sekä osaltaan vaikuttaa tietojen vaihdon tehostumiseen.

⁽¹⁾ Euroopan neuvoston yleissopimus yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä, 28.1.1981.

⁽²⁾ Euroopan neuvosto antoi vuonna 1987 suosituksen N:o R (87) 15, jolla säännellään henkilötietojen käyttöä poliisialalla, mutta tämä suositus ei luonnollisestikaan sido jäsenvaltioita.

Tietosuojan periaatteiden noudattaminen sekä joukko uusia sääntöjä

9. Tämän ehdotuksen tarvetta ja merkitystä on korostettu useaan otteeseen. Krakovassa huhtikuussa 2005 pidetyssä kevätkonferenssissa Euroopan tietosuojaviranomaiset antoivat julkilausuman ja hyväksyivät kannanoton, jossa kehoitettiin antamaan uutta tietosuojalainsäädäntöä, jota sovellettaisiin kolmannen pilarin toimiiin. Tässä uudessa lainsäädännössä tulisi sekä noudattaa direktiivissä 95/46/EY säädetyt tietosuojan periaatteita — on tärkeää taata tietosuojan yhdenmukaisuus Euroopan unionissa — että säätää joukosta uusia sääntöjä, joissa otetaan huomioon lainvalvonnan alan erityisluonne⁽³⁾. Euroopan tietosuojavaltuutettu on tyytyväinen siihen, että tässä ehdotuksessa otetaan huomioon nämä lähtökohdat: siinä noudatetaan direktiivissä 95/46/EY säädetyt tietosuojan periaatteita ja säädetään joukosta lisäsääntöjä.

10. Tässä lausunnossa analysoidaan, missä määrin tulos on tietosuojan näkökulmasta hyväksyttävä, ottaen asianmukaisesti huomioon tietosuojaan liittyvät erityiskysymykset lainvalvonnan alalla. Toisaalta kyseeseen tulevat tiedot ovat usein luonteeltaan hyvin arkaluonteisia (katso tämän lausunnon 6 kohta) ja toisaalta on olemassa erittäin suuri tarve saada näitä tietoja, jotta lainvalvonta olisi tehokasta, mikä voi käsittää henkilöiden elämän ja fyysisen turvallisuuden suojelun. Euroopan tietosuojavaltuutettu katsoo, että tietosuojaa koskevien sääntöjen olisi vastattava lainvalvonnan oikeutettuja tarpeita mutta niiden olisi myös tarjottava rekisteröidylle suoja tietojensa aiheetonta käsittelyä ja saatavuutta vastaan. Jotta eurooppalaisen lainsäätäjän päätökset noudattaisivat suhteellisuusperiaatetta, niissä on otettava huomioon kahden toisilleen mahdollisesti vastakkaisen yleisen edun noudattaminen. Tässä yhteydessä Euroopan tietosuojavaltuutettu mainitsee jälleen kerran, että hyvin usein nämä kaksi etua kulkevat käsi kädessä.

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osasto

11. Lopuksi mainittakoon, että ehdotus on osa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa, niin sanottua kolmatta pilaria. Eurooppalaista lainsäätäjää sitovat selkeät rajoitukset: unionin lainsäädäntövallan rajoittaminen 30 ja 31 artiklassa mainittuihin asioihin, lainsäädäntömenettelyä koskevat rajoitukset — siihen ei sisälly Euroopan parlamentin täysimääräinen osallistuminen — ja oikeudellista valvontaa koskevat rajoitukset, koska Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen SEU:n 35 artiklan mukainen toimivalta on rajallinen. Nämä rajoitukset edellyttävät ehdotuksen tekstin vieläkin huolellisempaa analyysia.

⁽³⁾ Katso samassa merkityksessä ”The EDPS as an advisor to the Community Institutions on proposals for legislation and related documents”, 18.3.2005, julkaistu internet-sivustolla www.edp-s.eu.int.

II KONTEKSTI: TIETOJENVAIHTO SAATAVUUSPERIAATTEEN NOJALLA, TIETOJEN SÄILYTTÄMINEN JA SIS II:N JA VIS:N ERITYISTILANNE

II.1 Saatavuusperiaate

12. Ehdotus on läheisessä yhteydessä ehdotukseen neuvoston puitepäätökseksi saatavuusperiaatteen mukaisesta tietojenvaihdosta (KOM(2005) 490 lopullinen). Jälkimmäisen ehdotuksen tavoitteena on saatavuusperiaatteen täytäntöönpano millä varmistetaan, että jonkin jäsenvaltion viranomaisten saatavilla oleva tieto rikollisuuden torjuntaa varten toimitetaan myös muiden jäsenvaltioiden vastaville viranomaisille. Sen tulisi johtaa näiden tietojen vaihdon osalta sisärajojen poistamiseen siten, että tietojenvaihtoon sovellettaisiin yhdenmukaisia ehtoja koko unionissa.

13. Näiden kahden ehdotuksen läheinen yhteys johtuu siitä, että lainvalvontatiedoissa on suurelta osin kyse henkilötiedoista. Lainvalvontatietojen vaihtoa koskevaa lainsäädäntöä ei voida hyväksyä turvaamatta henkilötietojen asianmukaista suojaa. Siinä vaiheessa kun Euroopan unionin tason toiminnasta seuraa näiden tietojen vaihdon osalta sisärajojen poistaminen, henkilötietojen suojaamista ei voida hoitaa enää pelkästään kansallisella lainsäädännöllä. Euroopan unionin toimielinten tehtäväksi on annettu henkilötietojen suojan varmistaminen kaikkialla unionin alueella ilman sisärajoja. Tämä tehtävä todetaan nimenomaisesti SEU:n 30 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ja on seurausta unionin velvollisuudesta kunnioittaa perusoikeuksia (SEU:n 6 artikla). Lisäksi:

— Tämän ehdotuksen 1 artiklan 2 kohdassa todetaan nimenomaisesti, että jäsenvaltiot eivät saa enää rajoittaa tai estää rajat ylittävää tietojenvaihtoa henkilötietojen suojaan liittyvistä syistä.

— Ehdotus neuvoston puitepäätökseksi saatavuusperiaatteen mukaisesta tietojenvaihdosta sisältää useita viittauksia tähän ehdotukseen.

14. Euroopan tietosuojavaltuutettu huomauttaa, että neuvoston puitepäätös saatavuusperiaatteen mukaisesta tietojenvaihdosta tulisi tehdä vain sillä edellytyksellä, että puitepäätös henkilötietojen suojaamisesta tehdään myös. Tämä ehdotus neuvoston puitepäätökseksi henkilötietojen suojaamisesta on kuitenkin jo yksinäänkin tärkeä ja sitä tarvitaan, vaikka saatavuutta koskeva oikeudellinen väline puuttuisikin. Tätä on korostettu tämän lausunnon I osassa.

15. Näin ollen Euroopan tietosuojavaltuutettu analysoi nämä kaksi ehdotusta kahdessa erillisessä lausunnossa. Tähän on myös käytännön syy. Ei ole mitään takeita siitä, että ehdotukset käsiteltäisiin yhdessä ja yhtä tarkasti neuvostossa ja Euroopan parlamentissa.

II.2 Tietojen säilyttäminen

16. Euroopan tietosuojavaltuutettu esitti 26.9.2005 lausuntonsa ehdotuksesta direktiiviksi viestintätietojen säilyttämisestä⁽¹⁾. Hän toi tässä lausunnossa esiin muutamia huomattavia puutteita ehdotuksessa ja ehdotti, että direktiiviin lisättäisiin erityisiä säännöksiä toimivaltaisten viranomaisten pääsystä liikenne- ja paikkatietoihin ja tietojen myöhemmästä käytöstä ja että siihen lisättäisiin tietosuojaa koskevia lisäsuojatoimia. Euroopan parlamentin ja neuvoston hyväksymä direktiivin teksti sisältää rajoitetun — mutta ei missään nimessä riittävän — säännöksen tietosuojasta ja tietoturvasta sekä sitäkin puutteellisemmän tietoihin pääsyä koskevan säännöksen, jonka mukaan säilytettyihin tietoihin pääsyä koskevista toimenpiteistä päätetään kansallisessa lainsäädännössä Euroopan unionin lainsäädännön tai kansainvälisen julkisoikeuden asianomaisten säännösten mukaisesti.

17. Viestintätietojen säilyttämistä koskevan direktiivin hyväksymisen myötä on tietosuojaa koskevan kolmannen pilarin lainsäädäntökehyksen luomisesta tullut entistäkin kiireellisempi asia. Antamalla direktiivin yhteisön lainsäätäjät velvoittaa televiestintä- ja internetpalvelujen tarjoajat säilyttämään tietoja lainvalvontatarkoituksiin ilman rekisteröidyn suojaamiseksi tarvittavia asianmukaisia suojatoimia. Suojaukseen jää edelleen aukko, koska direktiivissä ei (riittävästi) käsitellä tietoihin pääsyä eikä niiden myöhempää käyttöä sen jälkeen kun lainvalvonta-alan toimivaltaiset viranomaiset ovat saaneet tiedot.

18. Tämä ehdotus kattaa huomattavan osan tuosta aukosta, koska sitä sovelletaan tietojen myöhempään käyttöön sen jälkeen kun lainvalvontaviranomaiset ovat saaneet ne. Euroopan tietosuojavaltuutettu kuitenkin pahoittelee sitä, ettei tässä ehdotuksessa käsitellä myös näihin tietoihin pääsyä. Päinvastoin kuin mitä SIS II:ta ja VIS-järjestelmiä varten on suunniteltu (katso tämän lausunnon II.3 osa), tämä asia on jätetty kansallisen lainsäätäjän päätettäväksi.

II.3 Tietojen käsittely SIS II:ssa ja VIS-järjestelmässä

19. Euroopan unioni käyttää tai kehittää parhaillaan useita laajoja tietojärjestelmiä (Eurodac, SIS II, VIS) ja pyrkii näiden järjestelmien väliseen yhteisvaikutukseen. Suuntauksena on myös antaa lainvalvontaviranomaisille entistä laajempi pääsy näihin järjestelmiin. Näissä pitkän tähtäimen suunnitelmissa on Haagin ohjelman mukaan otettava huomioon ”oikean tasapainon saavuttaminen lainvalvonnan ja yksilöiden perusoikeuksien suojaamisen välillä”.

⁽¹⁾ Euroopan tietosuojavaltuutetun lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yleisten sähköisten viestintäpalvelujen yhteydessä käsiteltävien tietojen säilyttämisestä ja direktiivin 2002/58/EY muuttamisesta (KOM(2005) 438 lopullinen), julkaisu internet-sivustolla www.edps.eu.int.

20. Euroopan tietosuojavaltuutettu on 19.10.2005 antamassaan lausunnossa toisen sukupolven Schengenin tietojärjestelmää (SIS-II) ⁽¹⁾ koskevista ehdotuksista korostanut joitakin seikkoja, jotka liittyvät yleisten (*lex generalis*) ja erityisten sääntöjen (*lex specialis*) soveltamiseen tietosuojaan samanaikaisesti. Tätä ehdotusta voidaan pitää yleisenä sääntönä, joka korvaa yleissopimuksen n:o 108 kolmannessa pilarissa ⁽²⁾.
21. Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa tässä yhteydessä, että ehdotus tarjoaa myös yleisen tietosuojakehyksen sellaisille erityisille välineille kuten SIS II:n kolmatta pilaria koskeva osa ja lainvalvontaviranomaisten pääsy viisumitietojärjestelmään. ⁽³⁾

III EHDOTUKSEN VARSINAINEN SISÄLTÖ

III.1 Kaikkeen tietojen käsittelyyn sovellettavat yhteiset vaatimukset

Lähtökohta

22. Ehdotuksen 1 artiklan 1 kohdan mukaan sillä on tarkoitus määritellä yhteiset vaatimukset henkilötietojen suojan varmistamiseksi poliisi- ja oikeudellisessa yhteistyössä rikosasioissa. 1 artiklan 1 kohta olisi luettava yhdessä 3 artiklan 1 kohdan kanssa, jossa todetaan, että ehdotusta sovelletaan toimivaltaisten viranomaisten suorittamaan henkilötietojen käsittelyyn rikosten torjunta-, tutkinta-, selvittämis- ja syyteharkinta-asioissa.
23. Näistä säännöksistä seuraa, että ehdotetulla puitepäättök-sellä on kaksi pääpiirrettä: siinä vahvistetaan yhteiset vaatimukset ja sitä sovelletaan kaikkeen rikoslainsäädännön täytäntöönpanemiseksi tapahtuvaan tietojen käsittelyyn siinäkin tapauksessa, että kyseiset tiedot eivät ole muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten toimittamia tai saataville asettamia.
24. Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa näiden kahden pääpiirteen merkitystä. Tällä ehdotuksella olisi pyrittävä luomaan ensimmäisessä pilarissa jo olemassa olevaa lainsäädäntöä täydellisesti täydentävä tietosuojakehyks. Vain tämän edellytyksen täytyessä Euroopan unioni noudattaa täysin SEU:n 6 artiklan 2 kohdan mukaista veloitettaan kunnioittaa Euroopan ihmisoikeussopimuksen mukaisia perusoikeuksia.

⁽¹⁾ Lausunnon 2.2.4 kohta.

⁽²⁾ Euroopan neuvoston yleissopimus yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä, 28.1.1981.

⁽³⁾ Proposal for a Council Decision concerning the access for consultation to the Visa Information System to authorities in Member States responsible for internal security and to Europol for the purposes of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and other serious criminal offences (COM (2005) 600 final). Annettu 24.11.2005. Euroopan tietosuojavaltuutettu aikoo antaa lausunnon tästä ehdotuksesta vuoden 2006 alussa.

Yhteiset vaatimukset

25. Ensimmäinen piirteen osalta: tällä ehdotuksella pyritään varmistamaan, että olemassa olevia tietosuojan periaatteita sovelletaan kolmannen pilarin alalla. Lisäksi siinä säädetään näiden periaatteiden määrittämiseen sovellettavista yhteisistä vaatimuksista, jotta niitä voitaisiin soveltaa tällä alalla. Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa ehdotuksen näiden näkökohtien merkitystä. Ne kuvastavat henkilötietojen käsittelyn erityistä ja arkaluonteista luonnetta tällä alalla. Euroopan tietosuojavaltuutettu pitää erityisesti arvossa sitä, että ehdotuksessa otetaan olemassa olevien tietosuojan periaatteiden lisäksi (4 artiklan 3 kohta) käyttöön rikosasioissa tehtävän poliisi- ja oikeudellisen yhteistyön alalla sovellettavana tietosuojan erityisperiaatteena se, että eri henkilöryhmiä koskevien henkilötietojen välillä tehdään ero. Euroopan tietosuojavaltuutetun mukaan itse periaatetta ja sen oikeudellisia vaikutuksia rekisteröityyn olisi täsmennettävä vielä lisää (katso tämän lausunnon 88—92 kohta).
26. Sääntöjä on voitava soveltaa eri tilanteisiin, joten ne eivät voi olla liian yksityiskohtaisia. Toisaalta niiden on tarjottava kansalaisille tarvittava oikeusvarmuus sekä hänen henkilötietojensa asianmukainen suoja. Euroopan tietosuojavaltuutetun mukaan ehdotuksessa on yleensä ottaen saavutettu tasapaino näiden kahden toisilleen potentiaalisesti vastakkaisen lainsäädännöllisen vaatimuksen välillä. Säännökset jättävät tarvittavaa joustovaraa, mutta ovat useimmilla aloilla riittävän täsmälliset kansalaisten suojaamiseksi.
27. Eräissä kohdin ehdotus on kuitenkin liian joustava eikä tarjoa tarvittavia suojatoimia. Esimerkiksi 7 artiklan 1 kohdassa säädetään yleisestä poikkeuksesta suojatoimiin toteamalla ainoastaan "ellei kansallisessa lainsäädännössä toisin säädetä". Näin laajan harkintavallan jättäminen tietojen säilyttämiseksi pitempään kuin mikä alkuperäinen tarkoitus edellyttäisi olisi vastoin tietosuojan perusoikeutta ja haittaisi rikosasioissa tehtävän poliisi- ja oikeudellisen yhteistyön puitteissa käsiteltävien henkilötietojen suojan yhdenmukaistamista koskevaa perustarvetta.
28. Jos poikkeuksia tarvitaan, ne olisi rajattava kansallisiin tai unionin tason säännöksiin, jotka on annettu erityisten yleisten etujen suojaamiseksi. Nämä yleiset edut olisi määrittävä 7 artiklan 1 kohdassa.
29. Tämä johtaa toiseen kohtaan. Jos jossakin toisessa SEU:n VI osaston nojalla annetussa erityisessä oikeudellisessa välineessä säädetään täsmällisemmistä tietojen käsittelyn tai tietoihin pääsyn edellytyksistä tai rajoituksista, olisi sovellettava tätä erityistä lainsäädäntöä (*lex specialis*). Ehdotuksen 17 artiklassa säädetään poikkeuksista 12, 13, 14 ja 15 artiklaan, jos VI osaston nojalla annetussa lainsäädännössä asetetaan erityisehtoja tietojen edelleen siirtämiselle. Tämä kuvastaa ehdotuksen yleistä luonnetta

(kuten edellä on selvitetty), mutta ei kata kaikkia mahdollisia tapauksia. Euroopan tietosuojavaltuutetun mukaan 17 artikla tulisi:

- muotoilla yleisemmin: jos on olemassa mihin hyvänsä tietojen käsittelyyn (ei ainoastaan tietojen siirtoon) liittyvään näkökohtaan sovellettavaa erityistä lainsäädäntöä, sovelletaan sitä;
- sisältää takeet siitä, etteivät poikkeukset voi alentaa suojan tasoa.

Soveltaminen kaikkeen käsittelyyn

30. Toinen ominaispiirre: olisi toivottavaa, että ehdotus kattaisi kaiken kolmannen pilarin puitteissa tapahtuvan henkilötietojen keräämisen ja käsittelyn.

31. Tämän tavoitteen saavuttamiseksi on ehdottoman tärkeää, että puitepäätös kattaa kaikki poliisi- ja oikeudelliset tiedot siinäkin tapauksessa, etteivät ne ole muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten toimittamia tai saataville asettamia.

32. Tämä on sitäkin tärkeämpää, koska muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille toimitettuja tai niiden saataville asetettuja tietoja koskevat mahdolliset rajoitukset tekisivät puitepäätöksen soveltamisalasta erityisen epävarman, mikä olisi vastoin sen varsinaista tavoitetta⁽¹⁾. Siitä aiheutuisi haittaa henkilöiden oikeusvarmuudelle. Tavanomaisissa olosuhteissa henkilötietoja kerätessä tai niitä käsiteltäessä ei voida koskaan tietää etukäteen, tuleeko olemaan tarvetta vaihtaa kyseisiä tietoja muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa. Euroopan tietosuojavaltuutettu viittaa tässä yhteydessä saatavuusperiaatteeseen ja sisärajojen poistamiseen lainvalvontatietojen vaihdossa.

33. Lopuksi Euroopan tietosuojavaltuutettu toteaa, että ehdotusta ei sovelleta:

- tietojen käsittelyyn SEU:n toisessa pilarissa (yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikka);
- tiedustelupalvelujen suorittamaan tietojen käsittelyyn ja näiden yksiköiden pääsyyn näihin tietoihin silloin, kun tietojen käsittelyn suorittaa toimivaltainen viranomainen tai muu osapuoli (SEU:n 33 artiklan perusteella).

Näillä aloilla kansallisessa lainsäädännössä on säädettävä rekisteröityjen asianmukaisesta suojasta. Ehdotusta arvioitaessa on otettava huomioon suojassa EU:n tasolla oleva aukko:⁽²⁾ koska kaikkea lainvalvonnan alalla tapahtuvaa tietojen käsittelyä ei voida kattaa, lainsäätäjän on varmistettava sitäkin tehokkaampi suoja ehdotuksen kattamilla aloilla.

⁽¹⁾ Euroopan tietosuojavaltuutettu viittaa samoihin perusteluihin, joita tuomioistuimien on esittänyt (muun muassa) asiassa Österreichischer Rundfunk, ym., yhdistetyt asiat C-465/00, C-138/01 ja C-139/01 antamassaan tuomiossa, Kok. 2003, s. I-4989.

⁽²⁾ Katso samassa merkityksessä Euroopan tietosuojavaltuutetun 26.9.2005 antama lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yleisten sähköisten viestintäpalvelujen yhteydessä käsiteltävien tietojen säilyttämisestä ja direktiivin 2002/58/EY muuttamisesta, 33 kohta.

III.2 Oikeusperusta

34. Saatavuusperiaatteen mukaista tietojenvaihtoa koskevan neuvoston puitepäätösehdotuksen johdanto-osassa mainitaan erityisenä oikeusperustana 30 artiklan 1 kohdan b alakohta. Tässä ehdotuksessa ei sitä vastoin täsmennetä, mitkä 30 tai 31 artiklan määräykset muodostavat oikeusperustan.

35. Vaikka Euroopan tietosuojavaltuutetun tehtävänä on antaa lausuntoja Euroopan unionin lainsäädännöstä eikä valita jonkin ehdotuksen oikeusperustaa, voidaan silti katsoa, että myös tämä ehdotus voisi perustua 30 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Lisäksi se voisi perustua SEU:n 31 artiklan 1 kohdan c alakohtaan ja sitä olisi myös sovellettava kokonaisuudessaan kansallisiin tilanteisiin, mikäli se on tarpeen jäsenvaltioiden välisen poliisi- ja oikeudellisen yhteistyön parantamiseksi. Tässä yhteydessä Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa jälleen kerran, että kaikkia lainvalvontatarkoituksissa kerättyjä, tallennettuja, käsiteltyjä tai analysoituja henkilötietoja voidaan, erityisesti saatavuusperiaatteen nojalla, vaihtaa toisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten kanssa.

36. Euroopan tietosuojavaltuutettu katsoo, että SEU:n 30 artiklan 1 kohdan b alakohta ja 31 artiklan 1 kohdan c alakohta tarjoavat tietosuojaa koskeville säännöille oikeusperustan, jota ei ole rajoitettu jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välillä vaihdettujen henkilötietojen suojaamiseen vaan jota sovelletaan myös kansallisiin tilanteisiin. Erityisesti:

— 30 artiklan 1 kohdan b alakohta, jota voidaan käyttää oikeusperustana tietojen keräämistä, tallentamista, käsittelyä, analysointia ja vaihtaa koskeville säännöille, ei ole rajoitettu koskemaan tietoja, jotka on asetettu toisten jäsenvaltioiden saataville tai toimitettu niille. Ainoa 30 artiklan 1 kohdan b alakohdassa oleva rajoitus liittyy siihen, että tietojen on oltava poliisiyhteistyön kannalta merkityksellisiä.

— Oikeudellisen yhteistyön osalta 31 artiklan 1 kohdan c alakohta on vieläkin selvempi, koska siinä todetaan, että yhteiseen toimintaan kuuluu ”tällaisen yhteistyön mahdollisesti edellyttämä, jäsenvaltioissa sovellettavien sääntöjen yhteensopivuuden varmistaminen”.

— Tuomioistuimien soveltaa tapauksen Pupino⁽³⁾ johdosta yhteisön lainsäädännön periaatteita kolmanteen pilariin kuuluviin asioihin. Tämä oikeuskäytäntö kuvastaa kehitystä puhtaasti jäsenvaltioiden viranomaisten välisestä yhteistyöstä kolmannen pilarin puitteissa kohti vapauden, turvallisuuden ja oikeuden aluetta, joka on verrattavissa EY-sopimuksen puitteissa perustettuun sisämarkkina-alueeseen.

⁽³⁾ Tuomioistuimen 16.6.2005 antama tuomio asiassa Pupino, asia C-105/03.

- Euroopan tietosuojavaltuutetun mukaan tehokkuusperiaate merkitsee sitä, ettei perustamissopimusta voida tulkita tavalla, joka estää Euroopan unionin toimielimiä suorittamasta tehtävänsä tehokkaasti. Tähän sisältyy niiden tehtävä turvata perusoikeudet.
- Kuten edellä on todettu, rajaamalla soveltamisala rajat ylittäviin tilanteisiin ei otettaisi huomioon saatavuusperiaatteen seurauksia ja tämä haittaisi yksilöiden oikeusvarmuutta.
37. Euroopan tietosuojavaltuutettu kiinnittää erikseen huomiota *tietojenvaihtoon kolmansien maiden kanssa*. Jäsenvaltiot käyttävät niille lainvalvontatarkoituksiin toimitettuja, kolmansissa maissa kerättyjä ja käsiteltyjä henkilötietoja ja toimittavat itse keräämiään ja/tai käsittelemiään henkilötietoja kolmansien maiden toimivaltaisille viranomaisille ja kansainvälisille elimille.
38. SEU:n 30 ja 31 artiklassa ei edellytetä, että kolmansien maiden viranomaisten keräämiä henkilötietoja kohdeltaisiin eri tavoin kuin toimivaltaisten viranomaisten jäsenvaltioissa keräämiä tietoja. Kolmansista maista peräisin oleviin ja niistä vastaanotettuihin tietoihin on sovellettava samoja vaatimuksia kuin jossakin jäsenvaltiossa kerätyihin tietoihin. Tietojen laatua ei kuitenkaan voida aina helposti taata (tätä käsitellään tämän lausunnon seuraavassa luvussa).
39. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten suorittama henkilötietojen toimittaminen kolmansiin maihin ei tarkkaan ottaen kuulu SEU:n VI osaston soveltamisalaan. Jos tietoja kuitenkin voitaisiin toimittaa kolmansiin maihin ilman rekisteröidyn suojan varmistamista, tämä vahingoittaisi vakavasti tässä ehdotuksessa suunniteltua suojaa Euroopan unionin alueella tämän lausunnon III.4 osassa mainituista syistä. Eli lyhyesti sanoen:
- Jos tietosuojaa koskevia sääntöjä ei sovelleta tietojen toimittamiseen kolmansiin maihin, se vaikuttaa suoraan tässä ehdotuksessa turvattuihin rekisteröidyn oikeuksiin.
- Tästä aiheutuisi se riski, että jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voisivat kiertää tietosuojaa koskevia tiukkoja vaatimuksia.
40. Yhteenvedon todettakoon, että on tarpeen soveltaa tietosuojaa koskevia yhteisiä sääntöjä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kolmansien maiden viranomaisten ja kansainvälisten järjestöjen kanssa vaihtamiin henkilötietoihin, jotta jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten väliset henkilötietojen suojaa koskevat yhteiset säännöt

toimisivat tehokkaasti, ja näin ollen on tarpeen parantaa jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä. SEU:n 30 ja 31 artikla tarjoavat tarvittavan oikeusperustan.

III.3 Ehdotuksen soveltamisalaa koskevia erityisiä huomautuksia

Oikeusviranomaisten käsittelemät henkilötiedot

41. Poliisi- ja oikeusviranomaiset käsittelevät henkilötietoja ja toteuttavat niitä koskevaa tiedonvaihtoa. Tätä SEU:n 30 ja 31 artiklaan perustuvaa ehdotusta sovelletaan poliisiviranomaisten väliseen yhteistyöhön ja oikeusviranomaisten väliseen yhteistyöhön. Näin ollen ehdotuksen soveltamisala on laajempi kuin ehdotuksen neuvoston puitepäätöksi tietojenvaihdosta, koska jälkimmäinen on rajattu koskemaan ainoastaan poliisiyhteistyötä ja sitä sovelletaan vain ennen syytteen vireillepanoa tapahtuvaan tietojenvaihtoon.
42. Euroopan tietosuojavaltuutettu on tyytyväinen siihen, että ehdotuksen soveltamisala koskee myös oikeusviranomaisten käsittelemiä henkilötietoja. On hyvin perusteltua käsitellä samassa ehdotuksessa niin poliisiviranomaisten kuin oikeusviranomaisten hallussa olevia tietoja, joita käsitellään lainvalvontatarkoituksissa. Ensinnäkin toimivallan jakautuminen rikostutkinnan ja syytteen esittämisen eri vaiheissa vaihtelee jäsenvaltioittain. Oikeusviranomaisten osuus alkaa eri jäsenvaltioissa eri vaiheessa. Toiseksi kaikki tässä ketjussa käsitellyt henkilötiedot voivat päätyä oikeudelliseen asiakirjaan. Ei ole järkevää, että edeltävissä vaiheissa tietosuojaan sovellettaisiin erilaisia järjestelyjä.
43. Tietojen käsittelyn valvonnan osalta tarvitaan kuitenkin toisenlainen lähestymistapa. Ehdotuksen 30 artiklassa luettelalla valvontaviranomaisten tehtävät. Sen 30 artiklan 9 kohdan mukaan valvontaviranomaisen valtuudet eivät saa vaikuttaa oikeuslaitoksen riippumattomuuteen. Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee ehdotuksessa täsmennettäväksi, että valvontaviranomaiset eivät valvo oikeusviranomaisten lainkäyttötehtävissä suorittamaa tietojen käsittelyä. ⁽¹⁾

Tietojen käsittely Europolissa ja Eurojustissa (sekä tullitietojärjestelmässä)

44. Ehdotuksen 3 artiklan 2 kohdan mukaan puitepäätöstä ei sovelleta henkilötietojen käsittelyyn Europolissa, Eurojustissa ja tullitietojärjestelmässä ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Säännös voisi olla asetuksessa 45/2001/EY olevan 46 artiklan kaltainen.

⁽²⁾ Tullitietojärjestelmä on pieni mutta aika monimutkainen järjestelmä, joka sisältää sekä kansallisia että ylikansallisia osia ja joka on verrattavissa Schengenin tietojärjestelmään. Ottaen huomioon sen, että tällä ehdotuksella on suhteellisen vähän merkitystä tullitietojärjestelmän kannalta, sekä itse järjestelmän monimutkaisuuden, se on jätetty tämän lausunnon ulkopuolelle. Euroopan tietosuojavaltuutettu tulee käsittelemään tullitietojärjestelmää muussa yhteydessä.

45. Tarkkaan ottaen tämä säännös on tarpeeton ainakin Europolin ja Eurojustin osalta. Puitepäätös voidaan SEU:n 34 artiklan 2 kohdan b alakohdan nojalla tehdä ainoastaan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä eikä sitä voida suoraan osoittaa Europolille ja Eurojustille.
46. Asiasisällön osalta 3 artiklan 2 kohtaan voidaan tehdä seuraavat huomautukset:
- Ehdotuksella luodaan yleiset puitteet, joita olisi periaatteessa sovellettava kaikkiin sellaisiin tilanteisiin, jotka kuuluvat kolmannen pilarin alaan. Tietosuoja koskevan lainsäädännön yhdenmukaisuus on itsessään tietosuojan tehokkuutta lisäävä tekijä.
 - Europolilla ja Eurojustilla on tällä hetkellä käytettävissä hyvin määritetyt tietosuojajärjestelmät ja myös valvontajärjestelmä. Tästä syystä ei ole välitöntä kiirettä mukauttaa nyt sovellettavia sääntöjä tämän ehdotuksen tekstiin.
 - Pitkällä aikavälillä Europoliin ja Eurojustiin sovellettavat tietosuoja koskevat säännöt olisi kuitenkin mukautettava siten, että ne olisivat täysin yhdenmukaisia tämän puitepäätöksen kanssa.
 - Tämän mukautuksen tärkeyttä lisää se, että puitepäätösehdotusta sovelletaan sen III lukuun lukuun ottamatta niiden henkilötietojen keruuseen ja käsittelyyn, jotka jäsenvaltiot toimittavat Europolille ja Eurojustille.

III.4 Ehdotuksen rakenne

47. Euroopan tietosuojavaltuutettu on analysoinut ehdotusta ja tullut siihen tulokseen, että yleisesti ottaen ehdotus antaa suojalle kerrosmaisesta rakenteesta. Ehdotuksen II luvussa (ja erityisten aiheiden osalta IV—VII luvussa) esitettyihin yhteisiin vaatimuksiin sisältyy kaksi suojakerrosta:
- direktiivissä 95/46/EY ja muissa Euroopan yhteisöjen säädöksissä sekä Euroopan neuvoston yleissopimuksessa n:o 108 esitettyjen tietosuojaa koskevien yleisten periaatteiden saattaminen osaksi kolmatta pilaria;
 - tietosuojaa koskevat lisäsäännöt, joita sovelletaan kaikkeen kolmannen pilarin puitteissa tapahtuvaan henkilötietojen käsittelyyn. Esimerkkejä näistä lisäsäännöistä on ehdotuksen 4 artiklan 3 ja 4 kohdassa.
48. Ehdotuksen III luvussa lisätään kolmas suojan taso, joka koskee käsittelyn erityismuotoja. Tähän lukuun sisältyvien kahden jakson otsakkeet sekä ehdotuksen useiden säännösten sanamuoto antavat viitteitä siihen, että tätä lukua sovelletaan ainoastaan muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten toimittamiin tai saataville asettamiin tietoihin. Näin ollen joitain tärkeitä henkilötietojen suojaa koskevia säännöksiä ei sovellettaisi henkilötietoihin, jos niitä ei ole vaihdettu jäsenvaltioiden välillä. Tämä teksti

on kuitenkin moniselitteinen, koska itse säännökset näyttävät ulottuvan laajemmalle kuin pelkästään vaihdettuihin tietoihin suoraan liittyviin toimiin. Joka tapauksessa tätä soveltamisalan rajaamista ei ole selkeästi selitetty eikä perusteltu perusteluissa eikä arvioissa vaikutuksista.

49. Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa lisäarvoa, joka saadaan tästä kerrosrakenteesta, joka voi itsessään tarjota rekisteröidylle mahdollisimman hyvän suojan, lainvalvonnan erityistarpeet huomioon ottaen. Se pohjautuu Krakovassa huhtikuussa 2005 pidetyssä kevätkonferenssissa ilmaistuun asianmukaisen tietosuojan tarpeeseen ja on periaatteessa Euroopan unionin perusoikeuskirjan 8 artiklan sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamisesta tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen ja erityisesti sen 8 artiklan mukainen.
50. Ehdotuksen analysoinnin perusteella on kuitenkin esitettävä seuraavat huomautukset.
51. Ensinnäkin olisi varmistettava, että tietosuojaa koskevat lisäsäännöt II luvussa (edellä 47 kohdassa mainittu toinen kerros) eivät poikkea tietosuojaa koskevista yleisistä periaatteista. Euroopan tietosuojavaltuutetun mukaan luvussa II olevien lisäsääntöjen olisi tarjottava rekisteröidylle lisäsuojaa kolmannen pilarin yhteydessä (poliisiviranomaisten ja oikeusviranomaisten hallussa olevat tiedot). Toisin sanoen nämä lisäsäännöt eivät saa johtaa alempaan suojan tasoon.
52. Lisäksi III luku käsittelyn erityismuodoista (joka sisältää suojan kolmannen kerroksen) ei saa muodostaa poikkeusta II lukuun. Euroopan tietosuojavaltuutetun mukaan III luvun säännöksillä olisi annettava rekisteröidylle lisäsuojaa tapauksissa, joihin liittyy useamman jäsenvaltion toimivaltaisia viranomaisia, mutta nämä säännökset eivät saa alentaa suojan tasoa.

53. Toiseksikin yleisluonteisia sääntöjä ei saisi sisällyttää III lukuun. Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee näiden säännösten siirtämistä II lukuun. III luku saisi sisältää ainoastaan sellaisia säännöksiä, jotka liittyvät suoraan henkilötietojen suojaan jäsenvaltioiden välisen tietojenvaihdon yhteydessä. Tämä on erittäin tärkeää siksi, että III luku sisältää tärkeitä säännöksiä rekisteröidyn korkeatasoisesta suojasta lainvalvonnan yhteydessä (ks. tämän lausunnon IV.1 osa).

IV EHDOTUKSEN OSIEN ANALYSOINTI

IV.1 Analyysin lähtökohdat

54. Analysoidessaan ehdotuksen eri osia Euroopan tietosuojavaltuutettu ottaa huomioon sen erityisrakenteen ja sisällön. Euroopan tietosuojavaltuutettu ei ota kantaa jokaiseen ehdotuksen artiklaan.

55. Erityisesti on otettava huomioon se, että ehdotuksen säännöksistä suurin osa vastaa henkilötietojen suojaa koskevia muita EU:n säädöksiä. Säännökset ovat yhdenmukaisia EU:n tietosuojalainsäädännön kanssa ja tarjoavat riittävät tietosuojatoimet kolmannen pilarin aloilla.
56. Euroopan tietosuojavaltuutettu toteaa kuitenkin, että jotkut ehdotuksen III lukuun tällä hetkellä kuuluvat säännökset — käsittelyä koskevat erityiset kohdat, joita yleisesti ottaen (ks. tämän lausunnon 48 kohta) sovelletaan vain jäsenvaltioiden välillä vaihdettuihin tietoihin — sisältävät EU:n tietosuojalainsäädännön yleisiä ja keskeisiä periaatteita. Nämä III luvun säännökset olisi näin ollen siirrettävä II lukuun, ja niitä olisi sovellettava kaikkeen lainvalvontaviranomaisten tekemään tietojen käsittelyyn. Tämä koskee säännöksiä tietojen laadun varmentamisesta (9 artiklan 1 ja 6 kohta) ja henkilötietojen edelleen käsittelystä (11 artiklan 1 kohta).
57. Ehdotuksen III luvun eräissä muissa artikloissa ei tehdä eroa jäsenvaltioiden väliseen tietojenvaihtoon erityisesti liittyvien lisäedellytysten — kuten tiedot toimittaneen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen suostumus — ja sellaisten suojatoimien välillä, joilla on merkitystä ja joita on sovellettava myös jäsenvaltion sisäisessä tietojen käsittelyssä. Näissä tapauksissa Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee, että jälkimmäiset suojatoimet olisi säädettävä yleisesti sovellettaviksi myös niiden henkilötietojen osalta, joita ei ole saatu toiselta jäsenvaltiolta tai jotka eivät ole sen saataville asettamia. Tämä suositus koskee:
- tietojen siirtoa yksityisille tahoille ja sellaisille viranomaisille, jotka eivät ole lainvalvontaviranomaisia (13 ja 14 artiklan a ja b alakohdat)
 - siirtoa kolmansille maille tai kansainvälisille elimille (15 artikla lukuun ottamatta c alakohtaa).
58. Lausunnon tässä osassa kiinnitetään lainsäätäjän huomio myös joihinkin lisäsuojatoimiin, jotka eivät sisälly nykyiseen ehdotukseen. Euroopan tietosuojavaltuutetun mukaan olisi säädettävä lisäsuojatoimista, jotka koskisivat automaattisia yksittäispäätöksiä, kolmansista maista saatuja henkilötietoja, pääsyä yksityisten tahojen tietokantoihin, biometristen tietojen käsittelyä ja DNA-profiileja.
59. Lisäksi jäljempänä esitettyyn analyysiin sisältyy suosituksia, joiden tarkoituksena on parantaa nykyistä tekstiä sekä varmistaa säännösten tehokkuus, tekstin johdonmukaisuus ja yhdenmukaisuus voimassa olevan tietosuojalainsäädännön kanssa.

IV.2 Käyttötarkoituksen rajoittaminen ja tietojen edelleen käsittely

60. Ehdotuksen 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaan henkilötiedot kerätään tiettyä nimenomaista ja laillista

tarkoitusta varten, eikä niitä myöhemmin saa käsitellä näiden tarkoitusten kanssa yhteensopimattomalla tavalla. Yleensä tietoja kerätään jonkin tietyn rikoksen yhteydessä (tai tietyissä tapauksissa rikollisryhmän tai -verkoston tutkimiseksi jne.). Tietoja voidaan käyttää ensin alkuperäiseen tarkoitukseen, minkä jälkeen niitä voidaan käsitellä toisessa tarkoituksessa edellyttäen, että se on yhteensopiva alkuperäisen tarkoituksen kanssa (esimerkiksi huumausainneiden laittomasta kaupasta tuomitusta henkilöstä kerätyt tietoja voidaan käyttää huumausainekauppiain verkoston tutkinnan yhteydessä). Tämä lähestymistapa kuvastaa hyvin käyttötarkoituksen rajoittamisen periaatetta, ja se on myös sisällytetty Euroopan unionin perusoikeuskirjan 8 artiklaan ja on siten yhdenmukainen voimassa olevan tietosuojalainsäädännön kanssa.

Edelleen käsittely puitepäätöksen soveltamisalaan kuuluvissa tarkoituksissa

61. Euroopan tietosuojavaltuutettu toteaa, että ehdotuksessa ei käsitellä täysin tyydyttävällä tavalla tilannetta, joka voi ilmetä poliisitoiminnassa, eli tarvetta käyttää tietoja edelleen sellaiseen tarkoitukseen, joka ei ole yhteensopiva sen tarkoituksen kanssa, johon tiedot kerättiin. Poliisin keräämät tiedot voivat olla tarpeen jonkin täysin erilaisen rikoksen ratkaisemisessa. Esimerkiksi liikenne rikkomuksia koskevan syytteen esittämisen yhteydessä kerättyjä tietoja voidaan käyttää autovarkaan olinpaikan selvittämiseen ja hänen asettamiseksi syytteeseen. Tämä toinen tarkoitus voi olla hyvinkin lainmukainen, mutta sitä ei voida pitää täysin yhteensopivana sen tarkoituksen kanssa, johon tiedot on kerätty. Jos lainvalvontaviranomaiset eivät saa käyttää tietoja tähän toiseen tarkoitukseen, he voivat olla taipuvaisia keräämään tietoja laajoihin tai huonosti määriteltyihin tarkoituksiin, jolloin käyttötarkoituksen rajoittamisen periaate menettäisi merkityksensä tietojenkeruun osalta. Lisäksi tämä vaikeuttaisi muiden periaatteiden, kuten tietojen oikeasuhteisuutta, virheettömyyttä ja luotettavuutta koskevien periaatteiden soveltamista (ks. 4 artiklan 1 kohdan c ja d alakohta).
62. EU:n tietosuojalainsäädännön mukaan henkilötiedot on kerättävä nimenomaisesti määriteltyihin tarkoituksiin, eikä niitä saa käsitellä näiden tarkoitusten kanssa yhteensopimattomalla tavalla. Euroopan tietosuojavaltuutettu katsoo kuitenkin, että edelleen käytön osalta on sallittava jonkin verran joustavuutta. Tietojenkeruun rajoittamista noudatetaan todennäköisesti paremmin, jos sisäisestä turvallisuudesta vastaavat viranomaiset tietävät voivansa tukeutua edelleen käytön osalta rajoittamista koskevaan poikkeukseen edellyttäen, että asianmukaiset suojatoimet ovat olemassa.
63. On täsmennettävä, että tämä edelleen käsittelyn tarve on tunnustettu ehdotuksen 11 artiklassa, mutta aika riittämättömällä tavalla. Ehdotuksen 11 artiklaa sovelletaan ainoastaan sellaisiin tietoihin, jotka toisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen on toimittanut tai asettanut saataville, eikä siihen sisälly riittäviä suojatoimia.

64. Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee, että 11 artiklan 1 kohtaa sovellettaisiin kaikkiin tietoihin riippumatta siitä, onko ne saatu toiselta jäsenvaltiolta vai ei. Lisäksi olisi lisättävä tiukempia suojatoimia kuin mistä on säädetty 11 artiklan 1 kohdan b alakohdassa. Tietojen edelleenkäyttö tarkoituksiin, joita ei pidetä yhteensopivina alkuperäisen tarkoituksen kanssa, olisi sallittava ainoastaan silloin, kun se on erityistapauksessa aivan välttämätöntä rikosten torjunnan, tutkinnan, selvittämisen ja syyteharkinnan kannalta taikka henkilön etujen tai perusoikeuksien suojaamiseksi. Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee, että tämä säännös sisällytetään uuteen 4 a artiklaan (joka tapauksessa ehdotuksen II lukuun).

65. Ehdotuksen 11 artiklan 2 kohta ja 3 kohta säilyvät ennallaan. Ne sisältävät muilta jäsenvaltioilta saatuja tietoja koskevia lisäsuojatoimia. Euroopan tietosuojavaltuutettu huomauttaa, että 11 artiklan 3 kohtaa sovelletaan SIS II -järjestelmän välityksellä tapahtuvaan tietojenvaihtoon. Euroopan tietosuojavaltuutettu mainitsi jo SIS II -järjestelmää koskeneessa lausunnossaan, että olisi varmistettava se, ettei SIS-järjestelmän tietoja voida käyttää muihin tarkoituksiin kuin itse järjestelmän tarkoituksiin.

Edelleenkäsitellyä tarkoituksiin, jotka eivät kuulu poliisiyhteistyön ja oikeudellisen yhteistyön aloihin

66. Joissain tapauksissa tietoja on käsiteltävä muunlaisten tärkeiden etujen turvaamiseksi. Tietojen käsitelijöinä voi silloin olla muita viranomaisia kuin tässä puitepäätyksessä tarkoitettut toimivaltaiset viranomaiset. Näihin jäsenvaltioiden toimivaltuuksiin voi kuulua yksityisyyteen puuttuvaa käsitellyä (esim. selvityksen tekeminen henkilöstä, joka ei ole epäilty), minkä vuoksi niitä pitäisi koskea erittäin tiukat ehdot, kuten jäsenvaltioiden velvoittaminen säätämään erityistä lainsäädäntöä, jos ne haluavat käyttää tätä poikkeusta. Ensimmäisen pilarin alalla tätä kysymystä on käsitelty direktiivin 95/46/EY 13 artiklassa, jonka mukaan direktiivin joidenkin säännösten rajoittaminen on sallittu erityistapauksissa. Jäsenvaltioiden on tällaisia rajoituksia soveltaessaan noudatettava Euroopan ihmisoikeussopimuksen 8 artiklaa.

67. Samoin perusteluin olisi tämän puitepäätyksen II luvussa säädettävä, että jäsenvaltiot voivat hyväksyä lainsäädännöllisiä toimenpiteitä edelleenkäsitellyn sallimiseksi, jos tällaiset toimenpiteet ovat välttämättömiä, jotta varmistettaisiin

— yleistä turvallisuutta, puolustusta ja valtion turvallisuutta koskevien uhkien ehkäiseminen,

— jäsenvaltiolle tai Euroopan unionille tärkeän taloudellisen tai rahoituksellisen edun suojaaminen,

— rekisteröidyn suojele.

IV.3 Tietojen käsittelyn laillisuusperusteet

68. Ehdotuksen 5 artiklan mukaan toimivaltaiset viranomaiset voivat käsitellä tietoja ainoastaan, jos siitä on säädetty laissa, jonka mukaan käsittely on tarpeen kyseisen viranomaisen lakisääteisten tehtävien suorittamista varten rikosten torjunta-, tutkinta-, selvittämis- tai syyteharkinta-asioissa. Euroopan tietosuojavaltuutettu kannattaa 5 artiklan tiukkoja vaatimuksia.

69. Kuitenkin 5 artiklan tekstissä aliarvioidaan tarve tehdä tietojen käsittelystä laillista muista lainmukaisista syistä erityistilanteissa. Se on tärkeä säännös, joka ei saisi esimerkiksi estää poliisia täyttämästä kansallisen lainsäädännön mukaisia laillisia velvoitteitaan antaa tietoja maahanmuutto- tai veroviranomaisille. Euroopan tietosuojavaltuutettu ehdottaa näin ollen, että 5 artiklassa otettaisiin huomioon muut perustellut lailliset syyt käsitellä henkilötietoja, kuten rekisterinpitäjän tarve noudattaa lainmukaisia velvoitteitaan, rekisteröidyn antama selkeä suostumus tai tarve suojella rekisteröidylle elintärkeitä etuja.

70. Euroopan tietosuojavaltuutettu huomauttaa, että tietojen käsittelyn laillisuusperusteiden noudattaminen on erityisen tärkeää poliisiyhteistyössä ja oikeudellisessa yhteistyössä, koska poliisin laittomasti keräämät henkilötiedot voivat johtaa siihen, ettei henkilötietoja voida käyttää todisteina oikeudenkäynnissä.

IV.4 Tarpeellisuus ja oikeasuhteisuus

71. Ehdotuksen 4 ja 5 artiklalla pyritään myös varmistamaan yleisesti ottaen tyydyttävällä tavalla, että henkilötietojen suojaan tehtävät rajoitukset ovat tarpeellisia ja oikeasuhteisia Euroopan unionin lainsäädännön vaatimusten ja Euroopan ihmisoikeussopimuksen 8 artiklaa koskevan Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytännön mukaisesti:

— Ehdotuksen 4 artiklan 1 kohdan c alakohdassa esitetään yleinen sääntö siitä, että tietojen on oltava asianmukaisia, olennaisia eivätkä ne saa olla liian laajoja siihen tarkoitukseen verrattuna, mihin ne on kerätty ja/tai missä niitä myöhemmin käsitellään.

— Ehdotuksen 5 artiklassa täsmennetään, että käsittely olisi oltava tarpeen kyseisen viranomaisen lakisääteisten tehtävien suorittamista varten rikosten torjunta-, tutkinta-, selvittämis- tai syyteharkinta-asioissa.

— Ehdotuksen 4 artiklan 4 kohdassa mainitaan, että henkilötietojen käsittely on tarpeen ainoastaan, jos tietyt erityisedellytykset täyttyvät.

72. Euroopan tietosuojavaltuutettu toteaa, että 4 artiklan 4 kohdalle ehdotettu muoto ei täytä Euroopan ihmisoikeussopimuksen 8 artiklaa koskevassa Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytännössä vahvistettuja perusteita, joiden mukaan yksityiselämään kohdistuva rajoitus on mahdollinen ainoastaan silloin, kun se on demokraattisessa yhteiskunnassa välttämätöntä. Ehdotuksen mukaan tietojen käsittelyä pidetään tarpeellisena silloin, kun *se voi mahdollistaa* lainvalvonta- ja oikeusviranomaisten tehtävien suorittamisen, mutta myös silloin, kun on *aiheellista uskoa*, että kyseiset henkilötiedot voivat *helpottaa tai nopeuttaa* rikoksen torjuntaa, tutkintaa, selvittämistä ja syyteharkintaa.
73. Nämä perusteet eivät noudata Euroopan ihmisoikeussopimuksen 8 artiklan vaatimuksia, koska lähes kaiken henkilötietojen käsittelyn voidaan katsoa helpottavan poliisin tai oikeusviranomaisten toimintaa, vaikka kyseisiä tietoja ei varsinaisesti tarvita tämän toiminnan toteuttamiseksi.
74. Ehdotuksen 4 artiklan 4 kohta nykyisessä muodossaan mahdollistaisi henkilötietojen liian laajan keruun, joka perustuisi ainoastaan uskonnolle, että henkilötiedot voivat *helpottaa* rikoksen torjuntaa, tutkintaa, selvittämistä ja syyteharkintaa. Kuitenkin asia on päinvastoin: henkilötietojen käsittelyä pidetään tarpeellisena ainoastaan silloin, kun toimivaltaiset viranomaiset voivat selvästi osoittaa tämän tarpeen, ja edellyttäen, että yksityisyyteen lievemmin puuttuvia toimenpiteitä ei ole käytettävissä.
75. Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee näin ollen, että 4 artiklan 4 kohdan ensimmäinen luettelukohta laaditaan uudelleen, jotta varmistetaan, että noudatetaan Euroopan ihmisoikeussopimuksen 8 artiklaa koskevaa oikeuskäytäntöä. Lisäksi Euroopan tietosuojavaltuutettu ehdottaa rakenteellisista syistä, että 4 artiklan 4 kohta siirretään 5 artiklan loppuun.

IV.5 Erityisiä tietoryhmiä koskeva tietojen käsittely

76. Ehdotuksen 6 artiklassa kielletään periaatteessa arkaluonteisten tietojen käsittely eli sellaisten henkilötietojen käsittely, jotka koskevat rotua tai etnistä alkuperää, poliittisia mielipiteitä, uskonnollista tai filosofista vakaumusta tai ammattiliittoon kuulumista, sekä terveyteen ja seksuaaliseen käyttäytymiseen liittyvien tietojen käsittely. Tätä kieltoa ei sovelleta silloin, kun käsittelystä on säädetty laissa ja se on ehdottoman välttämätöntä kyseisen viranomaisen lakisääteisten tehtävien suorittamista varten rikosten torjunta-, tutkinta-, selvittämis- tai syyteharkinta-asioissa. Arkaluonteisia tietoja voidaan käsitellä myös silloin, kun rekisteröity on antanut nimenomaisen suostumuksensa. Molemmissa tapauksissa on huolehdittava erityisistä tarpeellisista suojaustoimista.
77. On esitettävä kaksi huomautusta 6 artiklan tekstiin. Ensinnäkin 6 artiklassa nojaututaan liian laajalti rekisteröidyn suostumukseen. Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa sitä, että rekisteröidyn nimenomaiseen suostumukseen perustuva arkaluonteisen tiedon käsittely olisi sallittava ainoastaan silloin, kun käsittely on rekisteröidyn

edun mukaista eikä kieltäytymisestä antaa suostumus aiheudu rekisteröidylle kielteisiä seurauksia. Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee, että 6 artiklaa muutetaan vastaavasti ja siitä myös tehdään yhdenmukainen EU:n voimassa olevan tietosuojalainsäädännön kanssa.

78. Toiseksikin Euroopan tietosuojavaltuutettu katsoo, että muitakin laillisia perusteita käsittelylle, kuten tarve suojella rekisteröidyn tai muun henkilön elintärkeitä etuja (kun rekisteröity on fyysisesti tai oikeudellisesti kykenevän antamaan suostumustaan), voitaisiin ottaa huomioon.
79. Poliisiyhteistyön ja oikeudellisen yhteistyön alalla kasvavaa merkitystä on muunlaisten mahdollisesti arkaluonteisten henkilötietojen käsittelyllä, kuten biometrinen tietojen ja DNA-profiilien käsittelyllä. Nämä tiedot eivät nimenomaisesti sisälly ehdotuksen 6 artiklaan. Euroopan tietosuojavaltuutettu kehottaa EU:n lainsäätäjää erityiseen tarkkaavaisuuteen soveltaessaan tässä ehdotuksessa säädettyjä tietosuojan yleisiä periaatteita lainsäädäntöön, joka koskee näihin erityisryhmiin kuuluvien tietojen käsittelyä. Esimerkkinä voidaan mainita nykyinen ehdotus neuvoston puitepäätökseksi saatavuusperiaatteen mukaisesta tietojenvaihdosta (ks. edellä 12—15 kohta), jossa nimenomaisesti sallitaan biometrinen tietojen ja DNA-profiilien käsittely sekä näiden tietojen vaihto (ks. ehdotuksen liite II) mutta jossa ei käsitellä näiden tietojen arkaluonteisuutta eikä erityispiirteitä tietosuojan kannalta katsottuna.
80. Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee, että säädetään erityisistä suojaustoimista, joilla varmistetaan etenkin, että:
- biometrisia tietoja ja DNA-profiileja käytetään ainoastaan vakiintuneiden ja yhteentoimivien teknisten standardien pohjalta,
 - tietojen oikeellisuuden taso otetaan huolellisesti huomioon ja rekisteröity voi asettaa oikeellisuuden kyseenalaiseksi helposti saatavilla olevilla keinoilla, sekä
 - yksilön ihmisarvoa kunnioitetaan täysin.

Lainsäätäjä päättää siitä, säädetäänkö näistä lisäsuojatoimista tässä puitepäätöksessä vai erityisissä oikeudellisissa välineissä, joilla säännellään näihin erityisryhmiin kuuluvien tietojen keruuta ja vaihtoa.

IV.6 Virheettömyys ja luotettavuus

81. Ehdotuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa asetetaan yleiset tietojen laatua koskevat säännöt. Tämän artiklan mukaisesti rekisterinpitäjän on varmistettava, että tiedot ovat virheettömiä ja tarvittaessa päivitettyjä. Hän toteuttaa kaikki aiheelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että niihin tarkoituksiin nähden virheelliset tai puutteelliset tiedot, joita varten tiedot kerättiin tai joita varten niitä myöhemmin käsitellään, poistetaan tai oikaistaan. Tämä on EU:n tietosuojalainsäädännön yleisten periaatteiden mukaista.

82. Ehdotuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan kolmannessa virkkeessä vahvistetaan, että jäsenvaltiot voivat säätää tietojen käsittelyn virheettömyyden ja luotettavuuden asteista. Euroopan tietosuojavaltuutettu pitää tätä säännöstä poikkeuksena yleisestä virheettömyysperiaatteesta ja suosittaa säännöksen poikkeuksellisen luonteen selventämistä lisäämällä 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan kolmannen virkkeen alkuosaan sana "kuitenkin" tai "silti". Näissä tapauksissa, joissa tietojen virheettömyyttä ei voida varmistaa täydellisesti, rekisterinpitäjällä on velvoite erottaa tiedot toisistaan niiden virheettömyyden ja luotettavuuden asteen perusteella, mikä koskee erityisesti perustavanlaatuisista eron tekoa tosiasioihin perustuvien tietojen ja lausuntoihin ja henkilökohtaisiin arvioihin perustuvien tietojen välillä. Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa tämän velvoitteen merkitystä sekä rekisteröityjen että lainvalvontaviranomaisten kannalta, erityisesti silloin kun tietoja käsitellään kaukana niiden lähteestä (ks. tämän lausunnon 7 kohta).

Tietojen laadun varmentaminen

83. Ehdotuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä yleistä periaatetta täydennetään erityisillä suoja-toimilla, joista on säädetty tietojen laadun varmentamista koskevassa 9 artiklassa. Kyseisessä artiklassa todetaan erityisesti, että

1. henkilötietojen laatu on varmennettava viimeistään ennen niiden siirtoa ja saataville asettamista. Lisäksi niiden tietojen laatu, joihin on suora pääsy, on varmennettava säännöllisesti (9 artiklan 1 ja 2 kohta),
2. kaikissa tietojensiirroissa on tuotava ilmi tuomioistuinten päätökset sekä päätökset syyttämättä jättämisestä, ja lausuntoihin perustuvat tiedot on tarkistettava niiden lähteestä ennen niiden siirtämistä ja niiden virheettömyyden tai luotettavuuden aste on ilmoitettava (9 artiklan 1 kohta),
3. henkilötietoihin on lisättävä rekisteröidyn pyynnöstä maininta silloin, kun rekisteröity kiistää tietojen virheettömyyden eikä tietojen virheettömyyttä tai virheellisyyttä voida vahvistaa (9 artiklan 6 kohta).

84. Näin ollen 4 artiklan 1 kohtaa ja 9 artiklaa yhdessä sovellettaessa varmistetaan, että sekä rekisteröity että ne viranomaiset, jotka ovat lähimpänä käsiteltävien tietojen lähdettä ja täten parhaassa asemassa niiden tarkistamiseksi, ovat asianmukaisesti varmentaneet henkilötietojen laadun.

85. Euroopan tietosuojavaltuutettu suhtautuu näihin säännöksiin myönteisesti, koska niissä keskitytään lainvalvontaviranomaisten tarpeisiin ja varmistetaan, että kaikki tiedot otetaan asianmukaisesti huomioon ja että niitä käytetään niiden virheettömyyden ja luotettavuuden mukaisesti. Näin vältetään se, että mahdollinen epätarkkuus joissakin rekisteröityä koskevissa tiedoissa vaikuttaisi häneen suhteettomasti.

86. Tietojen laadun varmentaminen on rekisteröidyn kannalta keskeinen osa tietosuojaa, erityisesti poliisin ja oikeusviranomaisien käsittelemien henkilötietojen suhteen. Sen vuoksi Euroopan tietosuojavaltuutettu pahoittelee sitä, että tietojen laadun varmentamista koskevan 9 artiklan sovellettavuus rajoittuu tietoihin, jotka toimitetaan tai asetetaan toisten jäsenvaltioiden saataville. Tämä on valittavaa, koska tästä johtuen myös lainvalvontatarkoituksissa keskeinen henkilötietojen laatu varmistettaisiin täysin ainoastaan silloin, kun kyseiset tiedot toimitetaan tai asetetaan toisten jäsenvaltioiden saataville, mutta ei silloin, kun niitä käsitellään yhden jäsenvaltion sisällä (!). Sen sijaan sekä rekisteröidyn että toimivaltaisten viranomaisten etujen kannalta on keskeistä varmistaa, että asianmukainen laadun varmentaminen koskee kaikkia henkilötietoja, myös niitä, joita ei toimiteta tai aseteta toisten jäsenvaltioiden saataville.

87. Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee siksi 9 artiklan 1 ja 6 kohdan soveltamisalan rajoitusten poistamista kaikissa tapauksissa ja kyseisten säännösten siirtämistä ehdotuksen II lukuun.

Eri tietoryhmien erottaminen toisistaan

88. Ehdotuksen 4 artiklan 2 kohdassa säädetään rekisterinpitäjän veloitteesta erottaa selkeästi toisistaan henkilötiedot, jotka koskevat eri ryhmiin kuuluvia henkilöitä (rikoksesta epäillyt tai tuomitut, todistajat, uhrit, tietojen antajat, tuttavat, muut). Euroopan tietosuojavaltuutettu suhtautuu myönteisesti tähän lähestymistapaan. Vaikka lainvalvonta- ja oikeusviranomaisten onkin mahdollisesti käsiteltävä hyvin erilaisiin henkilöryhmiin liittyviä tietoja, on tärkeää, että nämä tiedot erotetaan toisistaan rikokseen osallisuuden asteen mukaan. Erityisesti tietojen keräämistä koskevien edellytysten, aikarajoitusten, rekisteröidyn tietojensaannin epäämisen edellytysten ja toimivaltaisten viranomaisten tietojen käyttöoikeutta koskevien sääntöjen olisi heijastettava niitä erityispiirteitä, jotka liittyvät käsiteltävien tietojen eri ryhmiin sekä niihin eri tarkoituksiin, joita varten lainvalvonta- ja oikeusviranomaiset ovat tietoja keränneet.

89. Tässä yhteydessä Euroopan tietosuojavaltuutettu pyytää kiinnittämään erityistä huomiota muihin kuin epäilyksenalaisiin henkilöihin liittyviin tietoihin. Erityisiä edellytyksiä ja suoja-toimia tarvitaan suhteellisuuden varmistamiseksi sekä sellaisille henkilöille, jotka eivät ole aktiivisesti osallisena rikokseen, aiheutuvan haitan välttämiseksi. Tämän henkilöryhmän osalta ehdotuksessa olisi oltava lisäsäännöksiä, joilla rajoitetaan käsittelyn tarkoitusta, vahvistetaan täsmälliset aikarajoitukset ja rajoitetaan oikeutta saada tietoja. Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittaa ehdotuksen muuttamista tämän mukaisesti.

(!) Tämä ei sitä paitsi noudattaisi Euroopan neuvoston ministerikomitean jäsenvaltioille antamaa suositusta n:o R(87) 15, jossa säädetään henkilötietojen käytöstä poliisin toiminnassa. Erityisesti periaatteessa 7.2 säädetään, että henkilötietojen laadun "säännölliset tarkastukset" olisi vahvistettava yhteisymmärryksessä valvontaviranomaisen kanssa tai kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

90. Ehdotuksen nykyiseen tekstiin sisältyy yksi erityinen suojoitoimi, joka liittyy muihin kuin epäilyksenalaisiin, nimittäin ehdotuksen 7 artiklan 1 kohta. Euroopan tietosuojavaltuutetun mukaan tämä on tärkeä suojoitoimi, pääasiassa siksi, että jäsenvaltiot eivät saa säätää poikkeuksista. Valitettavasti 7 artiklan 1 kohdassa asetetaan erityiset suojoitoimet vain aikarajoitusten osalta, ja sen soveltaminen rajoitetaan ehdotuksen 4 artiklan 3 kohdan viimeisessä luetelmakohdassa mainittuun henkilöryhmään. Sen vuoksi se ei tarjoa riittäviä takeita eikä se kata muiden kuin epäilyksenalaisen koko ryhmää. ⁽¹⁾

91. Rikoksesta tuomittuihin henkilöihin liittyvät tiedot vaativat myös erityistä huomiota. Kyseisten tietojen osalta viimeaikaiset ja tulevat aloitteet, jotka koskevat rikosrekisteritietojen vaihtamista, olisi otettava asianmukaisesti huomioon ja niiden yhdenmukaisuus olisi varmistettava. ⁽²⁾

92. Edellä olevien huomautusten perusteella Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittaa lisättäväksi 4 artiklan uuden kohdan, joka sisältäisi seuraavat tekijät:

— lisäsäännökset, joilla rajoitetaan käsittelyn tarkoitusta, vahvistetaan täsmälliset aikarajoitukset ja rajoitetaan oikeutta saada tietoja, kun kyseessä ovat muut kuin epäilyksenalaiset henkilöt,

— jäsenvaltioiden velvoite säätää oikeudellisista seuraamuksista, jotka aiheutuvat eri henkilöryhmiä koskevien henkilötietojen välillä tehtävistä erotteluista niiden erityispiirteiden heijastamiseksi, jotka liittyvät käsiteltävien tietojen eri ryhmiin ja niihin eri tarkoituksiin, joita varten lainvalvonta- ja oikeusviranomaiset ovat nämä tiedot keränneet,

— oikeudellisten seuraamusten olisi liityttävä edellytyksiin, jotka koskevat henkilötietojen keräämistä, aikarajoituksia, tietojen siirtämistä edelleen ja jatkokäyttöä sekä rekisteröidyn tietojensaannin epäämisen edellytyksiä.

IV.7 Henkilötietojen säilyttämisen aikarajoitukset

93. Henkilötietojen säilyttämisen aikarajoituksia sääntelevistä yleisistä periaatteista säädetään ehdotuksen 4 artiklan 1 kohdan e alakohdassa ja 7 artiklan 1 kohdassa. Yleisenä periaatteena on, että henkilötietoja ei säilytetä pidempään kuin on tarpeen sitä tarkoitusta varten, jonka vuoksi ne

⁽¹⁾ Ks. erityisesti tämän lausunnon 94 kohtaa.

⁽²⁾ Neuvoston päätös 2005/876/YOS rikosrekisteritietojen vaihtamisesta tuli voimaan 9. joulukuuta. Päätös täydentää ja helpottaa nykyisiä menettelyjä olemassa oleviin yleissopimuksiin perustuviin tuomioihin liittyvien tietojen välittämiseksi. Tällaisia välineitä ovat esimerkiksi keskinäistä oikeusapua rikosasioissa koskeva vuoden 1959 yleissopimus ja vuoden 2000 yleissopimus keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa jäsenvaltioiden välillä. Nyt käsiteltävänä oleva teksti korvataan myöhemmin täsmällisemmällä neuvoston puitepäätöksellä. Komissio aikoo ehdottaa uutta puitepäätöstä tällä alalla.

kerättiin. Tämä on EU:n tietosuojalainsäädännön mukaista. ⁽³⁾

94. Kuitenkin 7 artiklan 1 kohdan yleissäännös on sovellettavissa ainoastaan "ellei kansallisessa lainsäädännössä toisin säädetä". Euroopan tietosuojavaltuutettu toteaa, että tämä poikkeus on hyvin yleinen ja menee pitemmälle kuin 4 artiklan 1 kohdan e alakohdan mukaisesti sallitut poikkeukset. Euroopan tietosuojavaltuutettu ehdottaa, että 7 artiklan 1 kohdan yleinen poikkeus poistettaisiin tai ainakin nimenomaisesti rajoitettaisiin niitä yleisiä etuja, jotka oikeuttavat jäsenvaltiot käyttämään tätä poikkeusta ⁽⁴⁾.

95. Ehdotuksen 7 artiklan 2 kohdassa todetaan, että aikarajoitusten noudattaminen varmistetaan asianmukaisin menettelyllisin ja teknisin toimenpitein ja että sitä tarkastellaan säännöllisesti. Euroopan tietosuojavaltuutettu suhtautuu myönteisesti tähän säännökseen, mutta suosittelee, että todettaisiin nimenomaisesti, että asianmukaisten menettelyllisten ja teknisten toimenpiteiden olisi mahdollistettava automaattinen ja säännöllinen henkilötietojen poistaminen tietyn ajanjakson kuluttua.

IV.8 Henkilötietojen vaihtaminen kolmansien maiden kanssa

96. Tehokas poliisi- ja oikeudellinen yhteistyö EU:n rajojen sisäpuolella riippuu yhä enemmän yhteistyöstä kolmansien maiden ja kansainvälisten organisaatioiden kanssa. Parhaillaan keskustellaan useista toimista, joiden tarkoituksena on parantaa lainvalvonta- ja oikeudellista yhteistyötä kolmansien maiden tai kansainvälisten organisaatioiden kanssa, tai harkitaan tällaisia toimia sekä kansallisella että EU:n tasolla ⁽⁵⁾. Kyseisen kansainvälisen yhteistyön kehittäminen edellyttää todennäköisesti henkilötietojen vaihtamista.

97. Sen vuoksi on tärkeää, että asianmukaisen ja laillisen käsittelyn periaatteita — sekä asianmukaisen käsittelyn periaatteita yleensä — sovelletaan myös henkilötietojen keräämiseen ja vaihtamiseen unionin rajojen yli ja että henkilötietoja siirretään kolmansiin maihin tai kansainvälisille organisaatioille ainoastaan, jos kyseiset kolmannet osapuolet takaavat riittävän suojan tason tai tarpeelliset suojoitoimet.

⁽³⁾ Henkilötietojen säilyttämisen aikarajoituksia koskevien 7 artiklassa esitettyjen yleisten säännösten lisäksi ehdotuksessa säädetään muiden jäsenvaltioiden kanssa vaihdettuja henkilötietoja koskevista lisäerityissäännöksistä. Erityisesti 9 artiklan 7 kohdassa säädetään, että henkilötiedot on poistettava, jos

1. niitä ei olisi saanut siirtää, asettaa saataville tai ottaa vastaan
2. tiedot siirtäneen viranomaisen ilmoittama aikarajoitus on kulunut umpeen, mikäli henkilötietoja ei enää tarvita oikeudellisessa menettelyssä
3. tietoja ei enää tarvita sitä tarkoitusta varten, jonka vuoksi ne siirrettiin.

⁽⁴⁾ Voitaisiin harkita rajoitusta terrorismin torjuntaan ja/tai erityisiin yleisiin etuihin, jotka mainitaan 4 artiklan 1 kohdan e alakohdassa: historiantutkimusta taikka tilastollisia tai tieteellisiä tarkoituksia varten.

⁽⁵⁾ Ks. esimerkiksi äskettäinen komission tiedonanto "Vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen ulkoista ulottuvuutta koskeva strategia" (KOM(2005) 491 lopull.).

Henkilötietojen siirtäminen kolmansiin maihin

98. Euroopan tietosuojavaltuutettu suhtautuu tältä osin myönteisesti ehdotuksen 15 artiklaan, jossa säädetään suojasta siirrettäessä tietoja kolmansien maiden toimivaltaisille viranomaisille tai kansainvälisille elimille. Kuitenkin tätä ehdotuksen III lukuun sisältyvää säännöstä sovelletaan ainoastaan toisten jäsenvaltioiden toimivaltaisilta viranomaisilta saatuihin tai näiden saataville asettamiin tietoihin. Rajoituksen takia tietosuojajärjestelmään jää Euroopan unionin tasolla heikkous niiden tietojen suhteen, joita ei saada toisten jäsenvaltioiden toimivaltaisilta viranomaisilta. Euroopan tietosuojavaltuutetun mukaan tämä heikkous ei ole hyväksyttävissä seuraavista syistä.

99. Ensinnäkään tietolähteen — tiedot kolmanteen maahan siirtävän jäsenvaltion poliisivoimien tai toisen jäsenvaltion poliisivoimien — ei tulisi määrittää EU:n lainsäädännön tarjoamaa suojan tasoa tietoja kolmanteen maahan siirrettäessä.

100. Toiseksi olisi huomattava, että henkilötietojen siirtoja kolmansiin maihin sääntelevät säännöt kuvastavat tietosuojalainsäädännön perustavanlaatuisia periaatteita. Tämä periaate ei muodosta ainoastaan yhtä direktiivin 95/46/EY perustavanlaatuisista säännöksistä, vaan se sisältyy myös yleissopimuksen n:o 108 lisäpöytäkirjaan⁽¹⁾. Ehdotuksen 1 artiklassa tarkoitettuja henkilötietojen suojaa koskevia yhteisiä vaatimuksia ei voida varmistaa, jos henkilötietojen kolmansiin maihin siirtämistä koskevat yhteiset säännöt eivät kata kaikkia käsitteilyjä. Sen vuoksi tämän ehdotuksen takaamat rekisteröidyn oikeudet heikentyisivät välittömästi, jos henkilötietoja voitaisiin siirtää sellaisiin kolmansiin maihin, jotka eivät tarjoa asianmukaista suojan tasoa.

101. Kolmanneksi näiden sääntöjen soveltamisalan rajoittaminen "vaihdettuihin tietoihin" aiheuttaisi sen, että — vain yhdessä maassa käsiteltyjen tietojen suhteen — suojatoimia ei olisi: paradoksaalisesti henkilötietoja voitaisiin siirtää mistään asianmukaisesta henkilötietojen suojasta välittämättä kolmansiin maihin helpommin kuin toisiin jäsenvaltioihin. Tämä antaisi mahdollisuuden "tietojenpesuun". Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voisivat kiertää tietosuojan tiukat vaatimukset siirtämällä tietoja kolmansiin maihin tai kansainvälisille organisaatioille, joissa jonkin toisen jäsenvaltion toimivalta-

silla viranomaisilla olisi mahdollisuus käyttää tietoja, tai ne voitaisiin jopa lähettää sieltä tällaiselle viranomaiselle.

102. Sen vuoksi Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittaa nyt käsiteltävän ehdotuksen muuttamista sen varmistamiseksi, että 15 artiklaa sovelletaan kaikkien henkilötietojen vaihtamiseen kolmansien maiden kanssa. Tämä suositus ei koske 15 artiklan 1 kohdan c alakohtaa, joka on luonteeltaan tarkoituksenmukainen vain toisten jäsenvaltioiden kanssa vaihdettavien henkilötietojen osalta.

Poikkeukselliset siirrot muihin kuin vaatimuksia vastaaviin maihin

103. Ehdotuksen 15 artiklassa säädetään useista edellytyksistä tietojen siirtämiseksi kolmansien maiden toimivaltaisille viranomaisille tai kansainvälisille organisaatioille. Ne ovat verrattavissa direktiivin 95/46/EY 25 artiklan edellytyksiin. Kuitenkin 15 artiklan 6 kohdassa annetaan mahdollisuus siirtää tietoja sellaisiin kolmansiin maihin tai kansainvälisille organisaatioille, joissa ei voida taata tietosuojan riittävää tasoa, edellyttäen, että siirto on ehdottoman välttämätön jäsenvaltion keskeisten etujen turvaamiseksi taikka yleistä turvallisuutta tai henkilöä tai henkilöitä uhkaavan välittömän vakavan vaaran torjumiseksi.

104. Ehdotuksen 6 kohdassa säädetyn poikkeuksen sovellettavuutta olisi selkeytettävä. Siksi Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittaa seuraavaa:

— on tehtävä selväksi, että tämä poikkeus koskee pelkästään "riittävän suojan" edellytystä, mutta että se ei vaikuta muihin 15 artiklan ensimmäisessä kohdassa säädettyihin edellytyksiin,

— on lisättävä, että tämän poikkeuksen mukaisesti toteutettujen tiedonsiirtojen olisi noudatettava asianmukaisia edellytyksiä (kuten nimenomainen edellytys, että tietoja käsitellään vain tilapäisesti ja erityisiä tarkoituksia varten) ja että niistä on ilmoitettava toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle.

Kolmansista maista saatujen henkilötietojen käsittely

⁽¹⁾ Yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä tehdyn yleissopimuksen lisäpöytäkirja, joka koskee valvontaviranomaisia ja tietojen siirtoja eri maiden välillä, allekirjoitettiin 8.11.2001, ja se tuli voimaan 1.7.2004. Tähän mennessä tämän sitovan kansainvälisen lakiväliseen on allekirjoittanut 11 valtiota (joista 9 on EU:n jäsenvaltioita). Pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa esitetään yleinen periaate, jonka mukaan "kukin sopimusvaltio määrää henkilötietojen siirtämisestä sellaiselle vastaanottajalle, joka ei ole valtion lainsäädännön alainen, tai organisaatiolle, joka ei ole yleissopimuksen sopimuspuoli, ainoastaan, jos kyseinen valtio tai organisaatio takaa suojan riittävän tason suunniteltua tietojen siirtoa varten".

105. Kolmansien maiden poliisin ja oikeusviranomaisten kanssa tapahtuvan henkilötietojen vaihtamisen lisääntyessä olisi kiinnitettävä erityistä huomiota sellaisista kolmansista maista "tuotaviin" henkilötietoihin, joissa ei taata asianmukaisia ihmisoikeuksien kunnioittamisen vaatimuksia ja erityisesti henkilötietojen suojaa.

106. Laajemmasta näkökulmasta Euroopan tietosuojavaltuutettu katsoo, että lainsäätäjän olisi varmistettava, että kolmansista maista saadut henkilötiedot noudattavat vähintäänkin ihmisoikeuksien kunnioittamista koskevia kansainvälisiä vaatimuksia. Esimerkiksi tietoja, jotka on saatu kidutuksen tai ihmisoikeuksien loukkaamisen avulla tai poliittisiin vakaumuksiin tai seksuaalisiin taipumuksiin perustuvien mustien listojen kautta, ei tulisi käsitellä eikä lainvalvonta- ja oikeusviranomaisten tulisi luottaa niihin, paitsi jos se tapahtuu rekisteröidyn etujen hyväksi. Sen vuoksi Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittaa, että asiaa selkeytetään ainakin ehdotuksen johdanto-osan kappaleessa, mahdollisesti viittaamalla tarkoituksenmukaisiin kansainvälisiin välineisiin ⁽¹⁾.
107. Euroopan tietosuojavaltuutettu toteaa tarkemmin henkilötietojen suojan osalta, että kun henkilötietoja välitetään maista, joissa ei ole riittäviä henkilötietojen suojaa koskevia vaatimuksia ja takeita, tietojen laadun mahdollisia puutteita on arvioitava asianmukaisesti, jotta EU:n lainvalvontaviranomaiset välttävät luottamasta erheellisesti tällaisiin tietoihin ja jotta rekisteröidyille ei aiheutuisi haittaa.
108. Sen vuoksi Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittaa, että ehdotuksen 9 artiklaan lisätään säännös sen toteamiseksi, että kolmansista maista välitettävien henkilötietojen laatu on arvioitava tarkasti heti, kun tiedot saadaan, ja kyseisten tietojen virheettömyys ja luotettavuus on ilmoitettava.

IV.9 Henkilötietojen vaihtaminen yksityisten tahojen ja muiden kuin lainvalvontaviranomaisten kanssa

109. Ehdotuksen 13 ja 14 artiklassa säädetään useista vaatimuksista, jotka on täytettävä, kun henkilötietoja siirretään edelleen yksityisille tahoille ja muille lainvalvontaviranomaisille. Kuten aikaisemmin on mainittu, näissä artikloissa täydennetään II luvussa annettuja yleisluonteisempia sääntöjä, joita on joka tapauksessa noudatettava.
110. Euroopan tietosuojavaltuutettu katsoo, että vaikka siirto yksityisille tahoille ja muille julkisille elimille voi olla tarpeellista erityisesti rikosten estämiseksi ja torjumiseksi, tässä olisi sovellettava yksityiskohtaisia ja tiukkoja edellytyksiä. Tämä on Euroopan tietosuojaviranomaisten

⁽¹⁾ Yhdistyneiden Kansakuntien kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen vastainen yleissopimus, jonka kaikki EU:n jäsenvaltiot ovat allekirjoittaneet ja joka tuli voimaan 26. kesäkuuta 1987. Erityisesti sen 15 artiklassa todetaan, että "jokainen sopimusvaltio huolehtii siitä, ettei mitään lausuntoa, joka todetaan saadun kidutuksella, käytetä todisteena oikeudellisessa menettelyssä, paitsi kidutuksesta syytettyä vastaan todisteena siitä, että sellainen lausunto on annettu".

Krakovan asiakirjassa ilmaisevan näkökannan mukaista ⁽²⁾.

111. Näin ollen Euroopan tietosuojavaltuutettu katsoo, että 13 ja 14 artiklassa säädettyjä lisäedellytyksiä voitaisiin pitää tyydyttävänä, jos niitä sovelletaan yhdessä II luvussa säädettyjen yleisten sääntöjen kanssa, jatkokäsittelyä koskevien sääntöjen kattava soveltaminen mukaan luetuna (ks. edellä IV.2). Nykyisessä ehdotuksessa kuitenkin rajoitetaan 13 ja 14 artiklan soveltamisala toisen jäsenvaltion toimivaltaisilta viranomaisilta saatuihin tai näiden saataville asettamiin henkilötietoihin.
112. Viimeksi mainittujen edellytysten yleinen sovellettavuus on sitäkin tärkeämpää, kun otetaan huomioon tietojen vaihtamisen lisääntyminen lainvalvontaviranomaisten ja muiden viranomaisten tai yksityisten tahojen kanssa myös jäsenvaltioiden piirissä. Esimerkkinä voi olla julkisen ja yksityisen sektorin kumppanuus lainvalvontatoimissa ⁽³⁾.
113. Sen vuoksi Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittaa tämän ehdotuksen muuttamista sen varmistamiseksi, että 13 ja 14 artiklaa sovelletaan *kaikkien* henkilötietojen vaihtamiseen, muut kuin toisen jäsenvaltion toimittamat tai saataville asettamat tiedot mukaan luettuina. Tämä suositus ei koske 13 artiklan c kohtaa eikä 14 artiklan c kohtaa.

Yksityisten tahojen valvonnassa olevien henkilötietojen saatavuus ja jatkokäyttö

114. Henkilötietojen vaihtaminen yksityisten tahojen kanssa on kaksisuuntaista: se tuo mukanaan sen, että yksityiset tahot toimittavat tai asettavat henkilötietoja saataville lainvalvonta- ja oikeusviranomaisten käyttöön.
115. Tässä tapauksessa julkiset viranomaiset saavat ja käyttävät edelleen yksityisten rekisterinpitäjien hallinnoimia kaupallisiin tarkoituksiin kerättyjä henkilötietoja (liiketapahumat, markkinointi, palvelujen tarjoaminen jne.) aivan erilaisiin tarkoituksiin: rikosten torjuntaa, tutkintaa, selvittämistä tai syyteharkintaa varten. Lisäksi kaupallisia tarkoituksia varten käsiteltyjen tietojen virheettömyyttä ja luotettavuutta on arvioitava huolellisesti, kun näitä tietoja käytetään lainvalvontatarkoituksiin ⁽⁴⁾.

⁽²⁾ Asiakirja *The Position Paper on Law Enforcement and Information Exchange in the EU*, joka hyväksyttiin Euroopan tietosuojaviranomaisten konferenssissa Krakovassa 25. ja 26.4.2005.

⁽³⁾ Ks. komission lainsäädäntö- ja työohjelma vuodeksi 2006 (KOM(2005) 531 lopull.).

⁽⁴⁾ Esimerkiksi puhelinlasku on kaupallisissa tarkoituksissa luotettava, kun siitä ilmenee virheettömästi, mitä puheluita on soitettu; kuitenkin lainvalvontaviranomaiset eivät ehkä voi täysin luottaa samaan puhelinlaskuun tyhjentävänä todisteena siitä, kuka on soittanut tietyn puhelun.

116. Aivan äskettäinen ja merkittävä esimerkki mahdollisuudesta käyttää yksityisten tahojen tietokantoja lainvalvontatarkoituksissa esitetään viestintätietojen säilyttämistä koskevan direktiivin hyväksytyssä tekstissä (ks. edellä 16–18 kohta), jonka mukaan yleisesti saatavilla olevien sähköisten viestintäpalvelujen tai yleisen viestintäverkon tarjoajien on säilytettävä vähintään kaksi vuotta tietyt viestintää koskevat tiedot taatakseen sen, että nämä tiedot ovat käytettävissä vakavan rikoksen tutkintaa, selvittämistä tai syyteharkintaa varten. Hyväksytyt tekstin mukaan näiden tietojen saantioikeutta koskevat kysymykset menevät yhteisön lainsäädännön ulkopuolelle ja niitä ei ehkä säännellä itse direktiivillä. Sen sijaan nämä tärkeät kysymykset voivat kuulua kansallisen lainsäädännön tai Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston piiriin (!).

117. Lausunnossaan tästä direktiiviehdotuksesta Euroopan tietosuojavaltuutettu kannattaa EY:n perustamissopimuksen laajempaa tulkintaa, koska tietojen saantioikeuden rajoittaminen on tarpeen niiden rekisteröityjen riittävän suojan takaamiseksi, joiden viestintätiedot on säilytettävä. Valitettavasti eurooppalainen lainsäätävä ei ole sisällyttänyt edellä mainittuun direktiiviin tietojen saantioikeutta koskevia sääntöjä.

118. Tässä lausunnossa Euroopan tietosuojavaltuutettu ilmaisee jälleen kannattavansa vahvasti sitä, että EU:n lainsäädännössä olisi säädettävä lainvalvontaviranomaisten tietojen saantia ja jatkokäyttöä koskevista yhteisistä vaatimuksista. Niin kauan kuin asiaa ei käsitellä ensimmäisen pilarin parissa, kolmannen pilarin väline voisi tarjota tarvittavan suojan. Tätä Euroopan tietosuojavaltuutetun kantaa tukevat jäsenvaltioiden välisen tietojenvaihdon yleinen lisääntyminen ja äskettäinen saatuusperiaatetta koskeva ehdotus. Tietojen saantioikeutta ja jatkokäyttöä koskevat eri kansalliset säännöt eivät olisi yhteensopivia ehdotetun EU:n laajuisen lainvalvontatietojen, myös yksityisten tahojen tietokantojen tietojen, ”vapaaan liikkuvuuden” kanssa.

119. Sen vuoksi Euroopan tietosuojavaltuutettu katsoo, että yhteisiä vaatimuksia olisi sovellettava lainvalvontaviranomaisten oikeuteen saada yksityisten tahojen hallussa olevia henkilötietoja, jotta varmistettaisiin tietojen saantioikeuden salliminen vain hyvin määriteltyjen edellytysten ja rajoitusten perusteella. Erityisesti toimivaltaisille viranomaisille olisi sallittava tietojen saantioikeus vain tapauskohtaisesti, erityisissä olosuhteissa, yksilöityjä tarkoituksia varten, ja sen olisi oltava jäsenvaltioiden oikeudellisen valvonnan alaista.

(!) Direktiivin johdanto-osan kappaleiden mukaan ”Kansallisten viranomaisten tämän direktiivin mukaisesti sellaista toimintaa varten, joka mainitaan direktiivin 95/46/EY 3 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä luettelamakhdassa, säilyttämien tietojen saantioikeutta koskevat kysymykset eivät kuulu yhteisön oikeuden soveltamisalaan. Niihin voidaan kuitenkin soveltaa kansallista lainsäädäntöä tai Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston mukaisia toimia ottaen kuitenkin huomioon, että tällaisissa laeissa tai toimitissa on kunnioitettava täysimääräisesti perusoikeuksia, jotka johtuvat jäsenvaltioiden yhteisistä perustuslaillisista perinteistä ja jotka on taattu Euroopan ihmisoikeussopimuksessa. Euroopan ihmisoikeussopimuksen 8 artiklassa, siten kuin Euroopan ihmisoikeustuomioistuin sitä tulkitsee...”.

IV.10 Rekisteröidyn oikeudet

120. Luvussa IV käsitellään rekisteröidyn oikeuksia tavalla, joka on yleisesti ottaen yhdenmukainen nykyisen tietosuojalainsäädännön ja Euroopan unionin perusoikeuskirjan 8 artiklan kanssa.

121. Euroopan tietosuojavaltuutettu pitää myönteisenä näitä säännöksiä, koska niissä annetaan rekisteröidylle yhdenmukaistetut oikeudet samalla kun otetaan huomioon lainvalvonta- ja oikeusviranomaisten suorittaman tietojenkäsittelyn erikoispiirteet. Tämä on merkittävä parannus, koska nykytilanteelle on ominaista suuresti vaihtelevat säännöt ja käytännöt, erityisesti tiedonsaantia koskevan oikeuden osalta. Eräät jäsenvaltiot eivät salli rekisteröidyn saada itseään koskevia tietoja, vaan niillä on ”epäsuoraa tiedonsaantia” koskeva järjestelmä (jota hoitaa kansallinen tietosuojaviranomainen rekisteröidyn nimissä).

122. Ehdotuksen mukaisesti suoraa tiedonsaantioikeutta koskevat mahdolliset poikkeukset on yhdenmukaistettu. On entistä tärkeämpää sallia sellaisten kansalaisten, joiden tietoja käsittelevät ja vaihtavat enenevässä määrin eri EU:n jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset, käyttää yhdenmukaistettuja rekisteröidyn oikeuksia huolimatta siitä, missä jäsenvaltiossa tiedot on kerätty tai käsitelty (?).

123. Euroopan tietosuojavaltuutettu myöntää aiheelliseksi rajoittaa rekisteröityjen oikeuksia tapauksissa, joissa se on tarpeen rikosten torjuntaa, tutkintaa, selvittämistä ja syyteharkintaa varten. Koska nämä rajoitukset on kuitenkin katsottava rekisteröityjen perusoikeuksia koskeviksi poikkeuksiksi, oikeasuhteisuus on tarkkaan testattava. Tämä tarkoittaa sitä, että poikkeukset on rajattava ja määriteltävä hyvin, ja että rajoitusten on oltava mahdollisuuksien mukaan osittaisia ja määräaikaaisia.

124. Tältä osin Euroopan tietosuojavaltuutettu haluaisi kiinnittää lainsäätäjän huomion erityisesti 19, 20 ja 21 artiklan 2 kohdan a alakohtaan, jossa esitetään hyvin laaja ja määrittelemätön poikkeus rekisteröityjen oikeuksiin, ja todetaan, että näitä oikeuksia voidaan rajoittaa, jos se on tarpeen ”jotta rekisterinpitäjä voi suorittaa lakisääteiset tehtävänsä asianmukaisesti”. Lisäksi tämä poikkeus menee päällekkäin b alakohdan säännöksen kanssa, jossa sallitaan rajoitukset rekisteröidyn oikeuksiin tarvittaessa, ”jottei hankaloiteta vireillä olevaa tutkintaa, tiedusteluja

(?) Erityisesti luvussa IV käsitellään tiedonsaantioikeutta (19 ja 20 artikla) sekä oikeutta tietojen saantiin, oikaisuun, poistamiseen tai suojaamiseen (21 artikla). Yleensä näissä artikloissa annetaan rekisteröidylle kaikki oikeudet, jotka yleensä taataan EU:n tietosuojalainsäädännössä. Samalla säädetään poikkeuksista, joilla on tarkoitus ottaa huomioon kolmannen pilarin erityispiirteet. Erityisesti rajoitukset rekisteröityjen oikeuksiin sallitaan miltei identtisisissä säännöksissä, jotka on laadittu ottaen huomioon sekä tiedonsaantioikeus (19 artiklan 2 kohta ja 20 artiklan 2 kohta) että oikeus tietojen saantiin (21 artiklan 2 kohta).

tai oikeudenkäyntimenettelyjä taikka toimivaltaisten viranomaisten lakisäätöiden tehtävien suorittamista”. Vaikka jälkimmäinen poikkeus voidaan katsoa perustelluksi, edellinen näyttää rajoittavan suhteettomasti rekisteröidyn oikeuksia. Näin ollen Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee 19, 20 ja 21 artiklan 2 kohdan a alakohdan poistamista.

125. Lisäksi Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee 19, 20 ja 21 artiklan parantamista seuraavasti:

- määritellään, että rekisteröidyn oikeuksia koskevat rajoitukset eivät ole pakollisia, niitä ei sovelleta määrittämätöntä aikaa ja että ne sallitaan ”vain” artikloissa luetelluissa erityistapauksissa,
- otetaan huomioon, että rekisterinpitäjän olisi toimitettava tiedot itsenäisesti eikä rekisteröidyn pyynnöstä,
- lisätään 19 artiklan 1 kohdan c alakohtaan, että olisi myös annettava tietoa ”tietojen säilyttämisen aikarajoista”,
- varmistetaan (yhdenmukaistamalla 20 artiklan 1 kohtaa muiden EU:n tietosuojaa koskevien välineiden kanssa), että tiedot, silloin kun tietoja ei ole saatu rekisteröidyltä itseltään tai ne on saatu häneltä hänen tietämättään, on toimitettava hänelle ”viimeistään silloin, kun tietoja ensi kerran luovutetaan”,
- varmistetaan, että rekisteröityjen oikeuksien epäämistä tai rajoittamista koskevaa muutoksenhakujärjestelmää voidaan soveltaa tapauksiin, joissa on kyse henkilön tiedonsaantioikeuden rajoittamisesta, ja muutetaan 19 artiklan 4 kohdan viimeinen virke vastaavasti.

Automaattiset yksittäispäätökset

126. Euroopan tietosuojavaltuutettu pahoittelee, että ehdotuksessa ei ollenkaan käsitellä tärkeää kysymystä automaattisista yksittäispäätöksistä. Itse asiassa käytännön kokemus osoittaa, että lainvalvontaviranomaiset käyttävät enenevässä määrin sellaisten tietojen automaattista käsittelyä, jotka on tarkoitettu henkilöjen tiettyjen henkilökohtaisten ominaisuuksien arviointiin, erityisesti heidän luotettavuutensa ja käyttöksensä arvioimiseksi.

127. Euroopan tietosuojavaltuutettu, joka toteaa, että näitä järjestelmiä voidaan tarvita tietyissä tapauksissa lainvalvontatyön tehostamiseksi, panee kuitenkin merkille, että yksinomaan tietojen automaattiseen käsittelyyn perustuviin päätöksiin olisi sovellettava hyvin ankaria vaatimuksia ja suojaotoimia silloin, kun niillä on jotain henkilöä koskevia oikeusvaikutuksia tai ne vaikuttavat merkittävästi johonkin henkilöön. Tämä on vieläkin

tärkeämpää kolmannen pilarin yhteydessä, koska tässä tapauksessa toimivaltaiset viranomaiset voivat turvautua julkisiin pakkokeinoihin ja näin ollen heidän päätöksensä tai toimensa todennäköisesti vaikuttavat henkilöön tai ovat vaikutukseltaan voimakkaampia kuin tavallisesti, jolloin yksityinen osapuoli tekee päätökset tai toteuttaa toimet.

128. Erityisesti ja yleisten tietosuojaperiaatteiden mukaisesti tällaiset päätökset tai toimet olisi sallittava ainoastaan, jos laki tai toimivaltainen valvontaviranomainen nimenomaisesti sen sallii, ja niihin olisi sovellettava asianmukaisia toimenpiteitä rekisteröidyn oikeutettujen etujen suojaamiseksi. Lisäksi rekisteröidyllä olisi oltava käytössään keinot, joilla hän voi esittää kantansa eteen päin ja tutustua päätöksenteon logiikkaan, ellei se ole ristiriidassa sen tarkoituksen kanssa, jota varten tietoja käsitellään.

129. Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee sen vuoksi automaattisia yksittäispäätöksiä koskevan erityissäännöksen käyttöönottoa EU:n nykyisen tietosuojalainsäädännön mukaisesti.

IV.11 Käsittelyn turvallisuus

130. Käsittelyn turvallisuuden osalta 24 artiklassa säädetään, että rekisterinpitäjällä on velvollisuus toteuttaa tarpeelliset tekniset ja organisatoriset toimenpiteet, jotka ovat muiden EU:n tietosuojaa koskevien välineiden määräysten mukaiset. Lisäksi 2 kohdassa on yksityiskohtainen ja kattava luettelo toimenpiteistä, jotka on pantava täytäntöön automaattisen tietojenkäsittelyn osalta.

131. Euroopan tietosuojavaltuutettu pitää myönteisenä tätä säännöstä, mutta ehdottaa valvontaviranomaisten suorittaman tehokkaan valvonnan helpottamiseksi, että 2 kohdassa esitettyyn toimenpideluetteloon lisättäisiin seuraava lisätoimenpide: ”k) toteuttaa toimenpiteitä, joilla valvotaan järjestelmällisesti mainittujen turvatoimien tehokkuutta ja raportoidaan siitä (turvatoimenpiteiden järjestelmällinen sisäinen valvonta)”.⁽¹⁾

Tietojen kirjaaminen

132. 10 artiklassa todetaan, että jokainen henkilötietojen automaattinen siirto ja vastaanotto (automaattisen siirron ollessa kyseessä) kirjataan tai dokumentoidaan (muun kuin automaattisen siirron ollessa kyseessä) sen varmistamiseksi, että siirron ja tietojenkäsittelyn laillisuus voidaan myöhemmin varmistaa. Tällaisten tietojen on oltava pyydettyinä toimivaltaisen valvontaviranomaisen käytettävissä.

⁽¹⁾ Ks. samaa asiaa käsittelevä Euroopan tietosuojavaltuutetun lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi viisumitietojärjestelmästä (VIS) ja lyhytaikaista oleskelua varten myönnettäviä viisumeja koskevasta jäsenvaltioiden välisestä tietojenvaihdosta, KOM(2004) 835 lopull., julkaistu sivustolla www.edps.eu.int.

133. Euroopan tietosuojavaltuutettu pitää tätä säännöstä myönteisenä. Hän toteaa kuitenkin, että laajamittaisen valvonnan varmistamiseksi ja henkilötietojen moitteettoman käytön tarkistamiseksi on kirjattava tai dokumentoitava myös tietojen saanti. Tämä tieto on ensisijaisen tärkeää, koska henkilötietojen moitteettoman käsittelyn valvomiseksi tehokkaasti on keskityttävä viranomaisten välisen henkilötietojen siirron laillisuuden lisäksi myös kyseisten viranomaisten tietojensaannin laillisuuteen⁽¹⁾. Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee näin ollen 10 artiklan muuttamista siten, että siinä säädettäisiin myös tietojen saannin kirjaamisesta ja dokumentoinnista.

VI.12 Oikeussuojakeinot, vastuu ja seuraamukset

134. Ehdotuksen VI luvussa käsitellään oikeussuojakeinoja (27 artikla), vastuuta (28 artikla) ja seuraamuksia (29 artikla). Säännökset ovat yleensä yhdenmukaiset nykyisen EU:n tietosuojalainsäädännön kanssa.

135. Erityisesti seuraamusten osalta Euroopan tietosuojavaltuutettu pitää myönteisenä määrittelyä, jonka mukaan seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoitavia tämän puitepäättöksen mukaisesti laadittujen säännösten rikkomistapauksissa. Lisäksi tahallisiin rikoksiin, jotka käsittävät erityisesti käsittelyn luottamuksellisuutta ja turvallisuutta koskevien säännösten vakavaa rikkomista, sovellettavat rikosoikeudelliset seuraamukset takaavat paremman pelotevaikutuksen tietosuojalainsäädännön vakavampien rikkomusten osalta.

IV.13 Valvonta ja neuvontatehtävät

136. Ehdotuksen säännökset, jotka koskevat tietojenkäsittelyn valvontaa sekä kuulemista tietojenkäsittelyyn liittyvissä kysymyksissä, muistuttavat suuresti direktiivin 95/46/EY säännöksiä. Euroopan tietosuojavaltuutettu suhtautuu myönteisesti siihen, että komissio on ottanut ehdotukseensa jo testattuja ja hyvin toimivia järjestelmiä ja tuo erityisesti esille ennakkotarkastusta koskevan (pakollisen) järjestelmän käyttöönoton. Tällaisesta järjestelmästä on direktiivin 95/46/EY ohella säädetty myös asetuksessa 45/2001/EY ja se on osoittautunut tehokkaaksi välineeksi Euroopan tietosuojavaltuutetun käytössä Euroopan yhteisöjen elinten ja toimielinten tietojenkäsittelyn valvonnassa.

137. Toinen tietojenkäsittelyn valvonnassa tehokkaaksi osoittautunut väline on se, että rekisterinpitäjä on nimittänyt tietosuojasta vastaavat henkilöt. Tämä väline on toiminnassa useissa jäsenvaltioissa. Asetuksessa 45/2001/EY se

on säädetty pakolliseksi välineeksi ja sillä on keskeinen asema Euroopan yhteisöissä. Tietosuojasta vastaavat henkilöt ovat hallintovirkamiehiä organisaatioissa, joka takaa itsenäisesti tietosuojaa koskevien säännösten sisäisen soveltamisen.

138. Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee tietosuojasta vastaavia henkilöitä koskevien säännösten lisäämistä ehdotukseen. Nämä säännökset voitaisiin muotoilla asetuksen 45/2001/EY 24—26 artiklaa vastaaviksi.

139. Puitepäättöstä koskeva ehdotus osoitetaan jäsenvaltioille. Näin ollen on loogista, että ehdotuksen 30 artiklassa säädetään riippumattomien valvontaviranomaisten suorittamasta valvonnasta. Tämä artikla laaditaan samalla tapaa kuin direktiivin 95/46/EY 28 artikla. Kyseisten kansallisten viranomaisten olisi toimittava yhteistyössä toistensa kanssa, Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston nojalla perustettujen yhteisten valvontaviranomaisten sekä Euroopan tietosuojavaltuutetun kanssa. Lisäksi ehdotuksen 31 artiklassa harkitaan työryhmän perustamista, jolla on oltava sama asema kuin 29 artiklan mukaisella työryhmällä on ensimmäisen pilarin asioissa. Kaikki tietosuojan alalla tärkeät toimijat mainitaan ehdotuksen 31 artiklassa.

140. On selvää, että ehdotuksessa, jossa on tarkoitus parantaa poliisi- ja oikeudellista yhteistyötä jäsenvaltioiden kesken, kaikkien asianomaisten toimijoiden välinen yhteistyö tietosuojan alalla on tärkeää. Euroopan tietosuojavaltuutettu pitääkin myönteisenä, että ehdotuksessa tuodaan korostetusti esiin valvontaelinten välinen yhteistyö.

141. Lisäksi Euroopan tietosuojavaltuutettu pitää tärkeänä tietosuojakysymyksiä koskevaa johdonmukaista lähestymistapaa, jota voidaan tehostaa edistämällä yhteydenpitoa nykyisen 29 artiklan mukaisen työryhmän ja tällä puitepäättöselähdotuksella perustetun työryhmän kesken. Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee ehdotuksen 31 artiklan 2 kohdan muuttamista siten, että myös 29 artiklan työryhmän puheenjohtajalla on oikeus osallistua tai olla edustettuna uuden työryhmän kokouksissa.

142. Tämän ehdotuksen 31 artiklan tekstissä on yksi huomattava ero direktiivin 95/46/EY 29 artiklaan verrattuna. Euroopan tietosuojavaltuutettu on 29 artiklan mukaisen työryhmän täysjäsen. Tähän jäsenyyteen kuuluu äänioikeus. Tässä ehdotuksessa nimitetään Euroopan tietosuojavaltuutettu myös (31 artiklaan perustuvan) työryhmän jäseneksi, mutta ilman äänioikeutta. Ei ole selvää, mistä syystä tämä ehdotus poikkeaa direktiivin 95/46/EY 29 artiklasta. Euroopan tietosuojavaltuutetun mukaan ehdotettu teksti on epäselvä Euroopan tietosuojavaltuutetun aseman osalta, mikä voi haitata hänen osallistumistaan työryhmän työhön. Hän suosittelee näin ollen, että säilytetään yhdenmukaisuus direktiivin tekstin kanssa.

⁽¹⁾ Tällöin noudatetaan ehdotuksen 18 artiklan säännöksiä, joiden mukaan siirtävälle viranomaiselle on pyynnöstä ilmoitettava siirrettyjen tai saataville asetettujen henkilötietojen edelleen käsittelystä, sekä turvatoimenpiteiden täytäntöönpanoa koskevan 24 artiklan säännöksiä ottaen myös huomioon kyseisten toimenpiteiden ehdotettu järjestelmällinen sisäinen valvonta.

IV.14 Muut säännökset

143. Ehdotuksen VIII luvussa on eräitä loppusäännöksiä, joilla muutetaan Schengenin yleissopimusta ja muita henkilö-tietojen käsittelyä ja tietosuojaa koskevia välineitä.

Schengenin yleissopimus

144. Ehdotuksen 33 artiklassa säädetään, että Euroopan unionista tehdyn sopimuksen soveltamisalaan kuuluviissa asioissa tämä puitepäättös korvaa Schengenin yleissopimuksen 126—130 artiklan. Schengenin yleissopimuksen 126—130 artiklaan sisältyvät yleissopimuksen mukaisesti (mutta Schengenin tietojärjestelmän ulkopuolella) ilmoitettujen tietojen käsittelyä koskevat yleiset tietosuojasäännökset.

145. Euroopan tietosuojavaltuutettu pitää myönteisenä tätä korvaamista, koska se lisää tietosuojajärjestelmän yhdenmukaisuutta kolmannessa pilarissa ja on eräiltä osin merkittävä parannus henkilötietojen suojaan, esimerkiksi siten, että se lisää valvontaviranomaisten valtuuksia. Se on kuitenkin joissakin kohdin tahattomasti — ja valitettavasti — johtanut tietosuojan tason laskuun. Jotkin Schengenin yleissopimuksen määräykset ovat tosiasiallisesti tiukempia kuin puitepäättöksen säännökset.

146. Euroopan tietosuojavaltuutettu mainitsee erityisesti Schengenin yleissopimuksen 126 artiklan 3 kohdan b alakohdan, jossa todetaan, että tietoja voivat käyttää ainoastaan oikeusviranomaiset ja tuomioistuimet, jotka suorittavat yleissopimuksessa mainittuihin tarkoituksiin liittyviä tehtäviä. Tämä määräys näyttää sulkevan pois siirron yksityisille tahoille, vaikka se olisi sallittua ehdotetun puitepäättöksen nojalla. Toiseksi Schengenin yleissopimuksessa olevia tietosuojaa koskevia määräyksiä sovelletaan myös *kaikkiin automatisoimattomista* tiedostoista peräisin oleviin tietoihin tai niihin sisällytettyihin tietoihin (127 artikla) samalla kun jäsentämättömät tiedostot on suljettu pois ehdotetun puitepäättöksen soveltamisalasta.

Yleissopimus keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä

147. 34 artiklan mukaan puitepäättös korvaa keskinäistä oikeusapua rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä koskevan yleissopimuksen 23 artiklan. Euroopan tietosuojavaltuutettu toteaa, että vaikka tällä korvaamisella saavutettaisiin yleisesti yleissopimuksen puitteissa vaihdettujen tietojen parempi suoja, siitä voi myös aiheutua ristiriitaisuusongelmia kahden välineen kesken.

148. Erityisesti yleissopimuksessa käsitellään myös telekuuntelua koskevaa keskinäistä oikeusapua. Tässä tapauksessa pyynnön vastaanottanut jäsenvaltio voi asettaa televisioinnin tallentamisen välittämistä tai kuuntelua koskevalle suostumiselleen ehtoja, joita olisi noudatettava myös

vastaavassa kansallisessa tapauksessa. Silloin, kun nämä lisäehdot liittyvät henkilötietojen käyttöön, ne ovat yleissopimuksen 23 artiklan 4 kohdan mukaisesti ensisijaisia 23 artiklassa esitettyihin tietosuojasäännöksiin nähden. Vastaavasti 23 artiklan 5 kohdan mukaan yhteisten tutkintaryhmien keräämien tietojen turvaamista koskevia lisäsääntöjä sovelletaan ensisijaisesti. Euroopan tietosuojavaltuutettu toteaa, että jos 23 artikla korvataan nykyisellä ehdotuksella, olisi epäselvää, voidaanko edellä mainittuja lisäsääntöjä vielä soveltaa. Tietosuojavaltuutettu suosittelikin tämän kohdan selventämistä, jotta voidaan perusteellisesti arvioida seuraukset, jotka aiheutuvat yleissopimuksen 23 artiklan korvaamisesta kokonaan tällä puitepäättöksellä.

Euroopan neuvoston yleissopimus n:o 108 yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä

149. Yleissopimuksen 34 artiklan 2 kohdassa todetaan, että kaikki viittaukset yleissopimukseen n:o 108 yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä on ymmärrettävä viittauksiksi tähän puitepäättöseen. Tämän määräyksen tulkinta ja konkreettinen sovellettavuus eivät ole läheskään selviä. Joka tapauksessa Euroopan tietosuojavaltuutettu olettaa, että tätä määräystä sovelletaan ainoastaan tämän puitepäättöksen aineellisen soveltamisalan puitteissa.

Viimeiset kysymykset

150. Tekstin järjestelmällisen yhdenmukaisuuden osalta Euroopan tietosuojavaltuutettu toteaa, että jotkin artikkelit olisi parempi sijoittaa ehdotuksen tekstiin.

Hän ehdottaa näin ollen:

- 16 artiklan (Komitea) siirtämistä III luvusta (Käsittelyn erityismuodot) uuteen lukuun
- 25 artiklan (Rekisteri) ja 26 artiklan (Ennakkotarkastus) siirtämistä V luvusta (Käsittelyn luottamuksellisuus ja turvallisuus) uuteen lukuun

V LOPUKSI

Suuri edistysaskel

- Tämän ehdotuksen hyväksyminen merkitsisi huomattavaa edistysaskelta henkilötietojen suojelun tärkeällä alalla, joka edellyttää erityisesti johdonmukaista ja tehokasta järjestelmää henkilötietojen suojelemiseksi Euroopan unionin tasolla.
- Henkilötietojen tehokas suoja on tärkeää rekisteröidylle, mutta edistää myös poliisi- ja oikeudellisen yhteistyön tuloksellisuutta. Useissa asioissa molemmat yleiset edut kulkevat rinnakkain.

Yhteiset vaatimukset

- c) Euroopan tietosuojavaltuutetun mukaan tietosuojan uusien lainsäädäntöpuiteiden olisi noudatettava tietosuojan periaatteita (on tärkeää taata tietosuojan johdonmukaisuus Euroopan unionissa), mutta sen lisäksi siihen olisi sisällytettävä myös lisäsääntöjä, joissa otetaan huomioon lainvalvontalan erityisluonne.
- d) Tämä ehdotus täyttää kyseiset ehdot: se takaa, että direktiivin 95/46/EY mukaisia tietosuojan nykyisiä periaatteita sovelletaan kolmannen pilarin alalla, koska useimmat ehdotuksen säännöksistä vastaavat henkilötietojen suojaa koskevia muita EU:n säädöksiä ja ovat yhdenmukaisia kyseisten säädösten kanssa. Lisäksi ehdotuksessa säädetään yhteisistä vaatimuksista, joissa määritellään nämä periaatteet niiden soveltamiseksi tällä alalla; näiden vaatimusten ansiosta on yleisesti ottaen tyydyttävästi saatu asianmukaiset tietosuojatoimet kolmanteen pilariin.

Soveltaminen kaikkeen käsittelyyn

- e) Puitepäätöksen tavoitteen saavuttamiseksi on keskeistä, että se kattaa kaikki poliisi- ja oikeudelliset tiedot, vaikka muiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset eivät siirrä tai anna kyseisiä tietoja käyttöön.
- f) SEU:n 30 artiklan 1 kohdan b alakohta ja 31 artiklan 1 kohdan c alakohta muodostavat oikeusperustan sellaisille tietosuojaa koskeville säännöille, jotka eivät rajoitu sellaisten henkilötietojen suojaamiseen, joita vaihdetaan jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kesken, vaan joita voidaan soveltaa myös kunkin maan omiin tilanteisiin.
- g) Ehdotus ei koske Euroopan unionista tehdyn sopimuksen toisen pilarin (yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikka) puitteissa eikä tiedusteluyksiköissä tapahtuvaa tietojen käsittelyä eikä näiden yksiköiden pääsyä kyseisiin tietoihin silloin, kun niitä käsittelevät toimivaltaiset viranomaiset tai muut tahot (tämä johtuu SEU:n 33 artiklasta). Näillä aloilla kansallisen lainsäädännön on tarjottava riittävä suoja rekisteröidyille. Tämä EU:n tasolla suojassa ilmenevä aukko edellyttää vielä tehokkaampaa suojaa aloilla, jotka tosiaan kuuluvat tämän ehdotuksen piiriin.
- h) Euroopan tietosuojavaltuutettu panee tyytyväisenä merkille, että ehdotus ulottuu oikeusviranomaisten käsittelemiin henkilötietoihin.

Muiden oikeudellisten välineiden osalta

- i) Kun missä tahansa muussa SEU:n VI osaston nojalla annettussa erityisessä oikeudellisessa välineessä säädetään tietojen käsittelyä tai tietoihin pääsyä koskevista tarkemmista edelly-

tyksistä tai rajoituksista, erityistä oikeudellista välinettä olisi sovellettava "*lex specialis*" lainsäädäntönä.

- j) Tällä tietosuojaa koskevalla neuvoston puitepäätösehdotuksella on omat ansionsa, ja sitä tarvitaan, vaikka (komission 12.10.2005 ehdottamaa) tietojen saatavuutta koskevaa oikeudellista välinettä ei ole hyväksytty.
- k) Koska Euroopan parlamentti on hyväksynyt direktiivin viestintätietojen säilyttämisestä, on tietosuojaa koskevan kolmannen pilarin lainsäädäntökehyksen luomisesta tullut entistäkin kiireellisempi asia.

Ehdotuksen rakenne

- l) Ehdotuksen II luvussa olevien lisäsääntöjen (direktiivin 95/46/EY yleisten periaatteiden lisäksi) olisi tarjottava rekisteröidyille lisäsuojaa kolmannen pilarin yhteydessä, mutta ne eivät saa johtaa tietosuojan tason alenemiseen.
- m) Tietojen käsittelyn erityismuotoja koskeva III luku (johon suojan kolmas kerros on sisällytetty) ei saa poiketa II luvusta: III luvun säännösten olisi tarjottava lisäsuojaa rekisteröidyille tilanteissa, joissa on mukana useamman jäsenvaltion toimivaltaisia viranomaisia. Kyseiset säännökset eivät kuitenkaan saa johtaa suojan tason alenemiseen.
- n) Säännökset tietojen laadun varmentamista (9 artiklan 1 ja 6 kohta) ja henkilötietojen edelleen käsittelyn sääntelystä (11 artiklan 1 kohta) olisi siirrettävä II lukuun, ja niitä olisi voitava soveltaa kaikkeen lainvalvontaviranomaisten suorittamaan tietojen käsittelyyn myös silloin, kun henkilötiedot eivät ole toisen jäsenvaltion toimittamia tai saataville asettamia. On erityisen tärkeää — sekä rekisteröityjen että toimivaltaisten viranomaisten edun kannalta — huolehtia siitä, että kaikkien henkilötietojen laatu varmennetaan asianmukaisesti.

Tarkoituksen rajaaminen

- o) Ehdotuksessa ei käsitellä täysin tyydyttävällä tavalla tilannetta, joka voi ilmetä poliisitoiminnassa eli tarvetta käyttää tietoja edelleen sellaiseen tarkoitukseen, joka ei ole yhteensopiva sen tarkoituksen kanssa, jota varten tiedot on kerätty.
- p) EU:n tietosuojalainsäädännön mukaisesti henkilötiedot on kerättävä nimenomaisesti määriteltyihin tarkoituksiin eikä niitä saa käsitellä edelleen tavalla, joka ei ole yhteensopiva kyseisten tarkoitusten kanssa. Joustoa on hieman sallittava edelleen käytön osalta. Keruuta koskevaa rajoitusta noudatetaan todennäköisesti paremmin, jos sisäisestä turvallisuudesta vastaavat viranomaiset tietävät, että he voivat turvautua edelleen käytön osalta rajoitusta koskevaan poikkeukseen edellyttäen, että asianmukaiset suojatoimet ovat olemassa.

q) Puitepäättöksen II luvussa olisi säädettävä, että jäsenvaltiot voivat hyväksyä lainsäädännöllisiä toimenpiteitä edelleenkäsitteilyn sallimiseksi, kun tällainen toimenpide on tarpeen seuraavien seikkojen turvaamiseksi:

- yleistä turvallisuutta, puolustusta tai valtion turvallisuutta koskevien uhkien ehkäiseminen;
- jäsenvaltion tärkeän taloudellisen tai rahoituksellisen edun suojaaminen, ja
- rekisteröidyn suojeleminen.

Jäsenvaltioiden toimivaltaan voi kuulua yksityisyyteen puuttuvaa tietojen käsittelyä, ja kyseiseen toimivaltaan olisi näin ollen liitettävä hyvin tiukat edellytykset.

Tarpeellisuus ja suhteellisuus

r) Ehdotuksen tarpeellisuutta ja suhteellisuutta koskevissa periaatteissa olisi otettava täysin huomioon Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntö varmistamalla, että henkilötietojen käsittely katsotaan tarpeelliseksi ainoastaan, jos toimivaltaiset viranomaiset voivat osoittaa sen selvästi tarpeelliseksi ja edellyttäen, että yksityisyyteen lievemmin puuttuvia toimenpiteitä ei ole käytettävissä.

Henkilötietojen vaihto kolmansien maiden kanssa

s) Jos tietoja voidaan siirtää kolmansille maille varmistamatta rekisteröidyn suoja, tämä saattaa aiheuttaa vakavaa haittaa suojalle, joka tällä ehdotuksella on suunniteltu toteutettavaksi Euroopan unionin alueella. Tietosuojavaltuutettu suosittaa tämän ehdotuksen muuttamista sen varmistamiseksi, että 15 artiklaa sovelletaan kaikkien henkilötietojen vaihtoon kolmansien maiden kanssa. Tämä suositus ei koske 15 artiklan 1 kohdan c alakohtaa.

t) Kun henkilötietoja siirretään kolmansista maista, niiden laatu on huolellisesti arvioitava ottaen huomioon ihmisoikeuksien kunnioittamisen ja tietosuojaa koskevien vaatimusten noudattamisen ennen kuin niitä käytetään.

Henkilötietojen vaihto yksityisten tahojen ja muiden kuin lainvalvontaviranomaisten kanssa

u) Tiedonsiirto yksityisille tahoille ja muille julkisyhteisöille voi olla tarpeen tietyissä erityistapauksissa rikollisuuden ehkäisemiseksi ja torjumiseksi, mutta tällöin olisi sovellettava tiettyjä tiukkoja edellytyksiä. Tietosuojavaltuutettu suosittaa tämän ehdotuksen muuttamista sen varmistamiseksi, että 13 ja 14 artiklaa sovelletaan *kaikkien* henkilötietojen vaihtoon. Näihin tietoihin kuuluvat myös ne tiedot, joita toinen jäsenvaltio ei ole saanut tai asettanut saataville. Tämä suositus ei koske 13 artiklan c alakohtaa eikä 14 artiklan c alakohtaa.

v) Yhteisiä vaatimuksia olisi sovellettava lainvalvontaviranomaisten oikeuteen käyttää yksityisten tahojen hallussa olevia

henkilötietoja sen varmistamiseksi, että pääsy tietoihin sallitaan ainoastaan hyvin määriteltyjen edellytysten ja rajoitusten pohjalta.

Erytistietoryhmät

w) Erytissuojatoimista olisi säädettävä erityisesti sen takaamiseksi, että

- biometrisia tietoja ja DNA-profiileja käytetään ainoastaan vakiintuneiden ja yhteentoimivien teknisten standardien pohjalta,
- tietojen oikeellisuuden taso otetaan tarkoin huomioon ja rekisteröity voi asettaa oikeellisuuden kyseenalaiseksi helposti käytettävissä olevin keinoin,
- ihmisarvon kunnioittaminen taataan täysin.

Erilaisten tietoryhmien erottaminen toisistaan

x) Erilaisia henkilöryhmiä (epäillyt, tuomitut, uhrit, todistajat jne.) koskevien henkilötietojen käsittelyyn olisi sovellettava erilaisia asioita koskevia edellytyksiä ja suojatoimia. Tästä syystä tietosuojavaltuutettu ehdottaa, että 4 artiklaan lisättäisiin uusi kohta, joka sisältää seuraavia seikkoja:

- Jäsenvaltioiden velvollisuus säätää oikeudellisista seurauksista, joita aiheutuu eri henkilöryhmien henkilötietojen erillään pitämisestä.
- lisäsäännökset tietojen käsittelyn tarkoituksen rajoittamiseksi, tarkkojen määräraajojen vahvistamiseksi ja tietoihin pääsyn rajaamiseksi, mikäli kyse ei ole epäilyksenalaisista henkilöistä.

Automaattiset yksittäispäätökset

y) Yksinomaan automaattiseen tietojenkäsittelyyn perustuviin päätöksiin olisi sovellettava hyvin tiukkoja edellytyksiä, kun näillä päätöksillä on henkilöön kohdistuvia seurauksia tai ne vaikuttavat merkittävästi henkilöön. Näin ollen tietosuojavaltuutettu suosittaa lisättäväksi automaattisia yksittäispäätöksiä koskevia erityissäännöksiä, jotka vastaavat direktiivin 95/46/EY säännöksiä.

Joukko muita suosituksia

z) Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittaa seuraavaa:

- Muotoillaan uudelleen 4 artiklan 4 kohdan ensimmäinen luetelmakohta sen varmistamiseksi, että Euroopan ihmisoikeussopimuksen 8 artiklaa koskeva oikeuskäytäntö otetaan huomioon, koska 4 artiklan 4 kohtaan ehdotettu muotoilu ei täytä niitä perusteita, jotka Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytännössä on vahvistettu ihmisoikeussopimuksen 8 artiklan osalta.

- Poistetaan 7 artiklan 1 kohdassa oleva laaja poikkeus tai ainakin selvästi rajataan niitä yleisiä etuja, joilla kyseisen poikkeuksen käyttöä perustellaan jäsenvaltioissa.
- Muutetaan 10 artiklaa sen edellyttämiseksi, että myös pääsy tietoihin on kirjattu tai dokumentoitu.
- Poistetaan 19, 20 ja 21 artiklan 2 kohdan a alakohta.
- Lisätään ehdotukseen tietosuojavaltuutettuja koskevia säännöksiä. Nämä säännökset voitaisiin muotoilla asetuksen 45/2001/EY 24—26 artiklaa vastaavasti.
- Muutetaan ehdotuksen 31 artiklan 2 kohtaa, jotta 29 artiklassa mainitun työryhmän puheenjohtajalla olisi oikeus osallistua tai olla edustettuna uuden työryhmän kokouksissa.

Tehty Brysselissä 19. joulukuuta 2005

Peter HUSTINX

Euroopan tietosuojavaltuutettu

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

GR-Ellinikó: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Helleenien tasavallan esittämä tarjouskilpailu, joka koskee säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista reiteillä, joille on asetettu julkisen palvelun velvoitteita

(2006/C 47/13)

1. **Johdanto:** Kreikan hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteet 1. huhtikuuta 2006 alkaen seuraavien lentoasemien välillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle:

Ateena — Kithira,

Ateena — Naksos,

Ateena — Paros,

Ateena — Karpathos,

Ateena — Sitia,

Ateena — Skiathos,

Tessaloniki — Kerkira (Korfu),

Rodos — Kos — Leros — Astipalea,

Kerkira (Korfu) — Aktio — Kefalonia — Zakynthos.

Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 46 24. helmikuuta 2006 ja *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 164 10. heinäkuuta 2002 sivulla 16.

Jos yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole ilmoittanut siviili-ilmailuvirastolle 1. maaliskuuta 2006 mennessä säännöllisen lentoliikenteen aloittamisesta yhdellä tai useammalla edellä mainituista reiteistä 1. huhtikuuta 2006 alkaen julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti korvausta vaatimatta, Kreikka on päättänyt rajoittaa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen pääsyn yhdelle tai useammalle edellä mainituista reiteistä koskemaan kolmen vuoden ajan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa tarjouskilpailun perusteella (kuten mainitussa artiklassa säädetään) ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden liikenteen harjoittamiseen kyseisillä reiteillä 1. huhtikuuta 2006 alkaen.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Oikeus harjoittaa yksinoikuehdella 1. huhtikuuta 2006 alkaen kolmen vuoden ajan lentoliikennettä seuraavilla reiteillä julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti. Kyseiset säännölliset lentoreitit ovat seuraavat:

Ateena — Kithira,

Ateena — Naksos,

Ateena — Paros,

Ateena — Karpathos,

Ateena — Sitia,

Ateena — Skiathos,

Tessaloniki — Kerkira (Korfu),

Rodos — Kos — Leros — Astipalea,

Kerkira (Korfu) — Aktio — Kefalonia — Zakynthos.

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen kyseisillä reiteillä tapahtuu niiden julkisen palvelun velvoitetta koskevien vaatimusten mukaisesti, jotka on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 46 24. helmikuuta 2006 ja C 164, 10. kesäkuuta 2002, sivulla 16.

Tarjous voidaan tehdä yhdestä ainoasta tai useammasta edellä mainitusta reitistä. Tarjoukset on joka tapauksessa tehtävä erikseen kustakin edellä mainitusta reitistä.

Lentoreittien erityisominaisuuksien vuoksi lentoliikenteen harjoittajien on voitava osoittaa, että edellä mainituilla reiteillä matkustajia palveleva matkustamohenkilökunta puhuu ja ymmärtää kreikkaa.

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on jonkin jäsenvaltion yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myöntämä voimassa oleva liikennelupa.

4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsyistä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d ja i alakohdan säännöksiä sekä presidentin asetuksen nro 346/98, sellaisena kuin se on muutettuna presidentin asetuksella 18/2000, säännöksiä. Asetus koskee julkisia palvelusopimuksia koskevan Kreikan lainsäädännön yhdenmukaistamista 18. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin (ETY) 92/50 säännösten kanssa.

Mikäli tarve on erityisen suuri ja tarjouskilpailu on tuloksettomana uusittava, liikenne- ja viestintäministeriö voi ryhtyä tarvittaviin toimenpiteisiin varmistaakseen tietyn syrjäisen seudun elintärkeät tarpeet lentoliikenteen suhteen sillä edellytyksellä, että toimissa noudatetaan puolueettomuuden, suhteellisuuden ja avoimuuden periaatteita ja että toimenpiteen kesto ei ylitä kuutta kuukautta.

Myös siinä tapauksessa, että tehdään vain yksi tarjous, joka ei ole taloudellisista syistä hyväksyttävissä, voidaan jatkaa neuvotteluja.

Tarjoukset sitovat niiden tekijöitä sopimuksen vahvistamiseen saakka.

5. **Tarjouskilpailua koskevat tiedot:** Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tarjouseritelmät, kilpailun osallistumisehdot ja muut asiaa koskevat tiedot, on tilattavissa ilmaiseksi siviili-ilmailuviraston lentoliikenteen pääosastolta osoitteesta Vasileos Georgiu 1, GR-166 04 Elliniko, p. (30-210) 891 61 49, f. (30-210) 894 71 01.

6. **Korvaus:** Tehdyissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kunkin reitin liikennöimisestä neljännesvuosittain pyydetty korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna, kuten eritelmissä mainitaan). Korvaus maksetaan neljännesvuosittain 30 päivän kuluessa siitä päivästä, jona liikenteenharjoittaja on esittänyt kyseistä reittiä koskevan laskun. Se maksetaan tunnustetussa kreikkalaisessa pankissa olevalle tilille. Lopullinen korvaus maksetaan toteutuneiden lentojen perusteella suhteessa kokonaiskorvaukseen ja edellyttää siviili-ilmailuviraston toimivaltaisen osaston todistusta siitä, että sopimusehdot on täytetty asianmukaisesti.

7. **Valintaperusteet:** Niistä lentoliikenteen harjoittajista, joiden katsotaan pystyvän varmistamaan lentoliikenteen hoitamisen keskeytyksittä ja julkisen palvelun veloitteen mukaisesti kullakin reitillä, valitaan se, joka tekee kyseisen reitin hoitamisesta edullisimman tarjouksen.

8. **Sopimuksen kesto, muuttaminen ja irtisanominen:** Sopimus tulee voimaan 1. huhtikuuta 2006, ja sen voimassaolo päättyy 31. maaliskuuta 2009.

Sopimusta voi muuttaa vain jos muutokset ovat niiden julkisen palvelun veloitetta koskevien vaatimusten mukaisia, jotka on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 46 24. helmikuuta 2006 ja *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 164 (10. heinäkuuta 2002, s. 16). Muutokset on tehtävä kirjallisesti.

Jos lentoliikenteen harjoittamisen edellytykset muuttuvat odottamatta, korvausta voidaan tarkistaa.

Sopimus voidaan irtisanoa ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä, jos siitä on ilmoitettu kuusi kuukautta etukäteen. Erityisen vakavista syistä ja jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö sopimuksessa vahvistetut julkisen palvelun veloitteet voi sopimuksen sanoa irti myös ilman edellä mainittua etukäteisilmoitusta. Sopimus raukeaa myös ilman eri toimenpiteitä, jos liikenteenharjoittajan liikennelupa tai ansiolentolupa (AOC) peruutetaan tai sitä ei myönnetä.

9. **Seuraamukset sopimusehtojen rikkomisesta:** Lentoliikenteen harjoittajan velvollisuus on noudattaa sopimusehtoja.

Lentoliikenteen harjoittajasta johtuvien toteutumattomien lentojen määrä ei saa ylittää kahta prosenttia lentojen vuotuisesta kokonaismäärästä. Tällaisissa tapauksissa korvausta pienennetään suhteellisesti.

Jos lentoliikenteen harjoittaja ei noudata kaikkia tai joitakin sopimuksesta johtuvia veloitteitaan syistä, jotka eivät johdu ylivoimaisesta esteestä (lukuun ottamatta tapauksia, jossa toteutumattomien lentojen määrä ei ylitä kahta prosenttia lentojen vuosittaisesta kokonaismäärästä, kuten edellisessä kohdassa mainitaan), sille voidaan määrätä seuraavanlaisia seuraamuksia:

— Jos toteutumattomien lentojen määrä ylittää kaksi prosenttia vuosittaisesta kokonaismäärästä tietyllä reitillä, voidaan (kolmen kuukauden ajanjaksolla toteutettavista lennoista) kyseisellä reitillä maksettavaa korvausta pienentää lisäksi enintään sillä määrällä, joka vastaisi korvausta, jos lennot olisi suoritettu normaalisti.

— Mikäli laiminlyönti koskee kolmen kuukauden ajanjaksolla viikossa tarjottujen matkustajapaikkojen vähimmäismäärää, pienennetään korvausta suhteessa puuttuvien paikkojen määrään.

— Mikäli laiminlyönti koskee perittäviä hintoja, pienennetään korvausta suhteessa perittyjen hintojen ja vaadittujen hintojen erotukseen.

— Mikäli on kyseessä muu sopimuksen noudattamiseen liittyvä rike, voidaan määrätä ilmailuviranomaisten määräysten mukainen sakko.

- Mikäli lentoliikenteen harjoittaja rikkoo kolmesti saman kolmen kuukauden ajanjakson aikana samaa määräystä jollakin reitillä, voidaan edellä mainittujen seuraamusten lisäksi siviili-ilmailuviraston kirjallisen varoituksen jälkeen vaatia lentoliikenteen harjoittajaa suorittamaan sopimuksen moitteetonta noudattamista koskeva takuu osittain tai kokonaan, jos lentoliikenteen harjoittaja ei voi esittää riittäviä todisteita syyttömyydestään. Kyseisen rangaistuksen soveltamisessa otetaan huomioon rikkomuksen vakavuus ja sovelletaan suhteellisuusperiaatetta.

Toimivaltainen viranomainen voi myös vaatia vahingonkorvauksia aiheutuneista vahingoista.

10. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset on lähetettävä viitenä kopianä postitse vastaanottoilmoituksella varustettuna kirjattuna kirjeenä tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan osoitteeseen:

Ministry of Transport and Communications, Civil Aviation Authority, Directorate-General for Air Transport, Directo-

rate for Air Operations, Section II, Vasileos Georgiou 1, GR-16604 Elliniko.

Hakemusten on oltava perillä 32. päivänä (kello 12) sen jälkeen, kun tätä tarjouskilpailua koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Jos tarjoukset lähetetään postitse, niiden on oltava perillä edellä mainittuun määräaikaan mennessä, mistä vastaanottotodistusta pidetään osoituksena.

11. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voimassa sillä edellytyksellä, että yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei esitä 1. maaliskuuta 2006 mennessä siviili-ilmailuvirastolle yhdelle tai useammalle kyseisistä reiteistä 1. huhtikuuta 2006 alkavaa liikennöintisuunnitelmaa asetettujen julkisten palvelujen velvoitteiden mukaisesti ja korvausta vaatimatta.

Joka tapauksessa tarjouskilpailu on edelleen voimassa niiden reittien osalta, joiden liikennöimisestä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole ilmoittanut edellä tarkoitettua suunnitelmaa 1. maaliskuuta 2006 mennessä edellä mainituin ehdoin.

P-Lissabon: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Oikaisu koskien Portugalin esittämän neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaista tarjouspyyntöä säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta reiteillä Lissabon — Bragança ja Bragança — Vila Real — Lissabon

(”Euroopan unionin virallisen lehden täydennysosa” S 25, 7.2.2006, avoin menettely, 27011-2006)

(”Euroopan unionin virallinen lehti” C 32, 8.2.2006)

(2006/C 47/14)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Portugalin hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt muuttaa säännölliselle lentoliikenteelle asetettuja julkisen palvelun velvoitteita reiteillä Lissabon — Bragança ja Bragança — Vila Real — Lissabon.

Jos 8.3.2006 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä liikennettä edellä mainituilla reiteillä julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti ja vaatimatta taloudellista korvausta, Portugali on päättänyt edellä mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettua menettelyä mukaisesti rajoittaa liikennöintioikeuden näillä reiteillä yhdelle ainoalle lentoliikenteen harjoittajalle ja myöntää tarjouspyyntömenettelyn perusteella liikenteenharjoittamisluvan kyseisillä reiteillä 28.8.2006 lähtien.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen 28.8.2006 alkaen reiteillä Lissabon — Bragança ja Bragança — Vila Real — Lissabon.

Näitä lentoliikenteen palveluja on harjoitettava niille asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti, jotka on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 30, 7.2.2006.

Liikenteenharjoittajien huomio kiinnitetään siihen, että reittien erityisluonteen vuoksi niiden on osoitettava, että suurin osa kyseisillä reiteillä palveluksessa olevasta lentohenkilökunnasta puhuu ja ymmärtää portugalia.

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on voimassaoleva toimilupa, jonka jokin jäsenvaltio on myöntänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukaisesti, sekä lentoliikenteen harjoittajan soveltuva pätevyyskirja.

4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tämä tarjouspyyntö on asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d, e, f, g, h ja i alakohdan mukainen.

5. **Tarjouskilpailumenettelyä koskevat ohjeet:** Tarjousmenettelyä koskevat täydelliset ohjeet, mukaan luettuina

tarjouskilpailua koskevat säännöt, ovat saatavilla 100 euron maksua vastaan osoitteesta Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifícios 4, 5 e 6, Aeroporto da Portela 4, P-1729-034 Lisboa.

6. **Korvaus:** Tehdyissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen palvelun hoitamisesta pyydyttävä korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna). Jos tarjouksiin sisältyy viikonloppuisin suoritettavia lentoja, niistä ei saa aiheutua lisäkustannuksia jäsenvaltion maksamaan korvaukseen. Tarjouksissa on asianmukaisesti selvitettävä ja perusteltava viikonloppulenkoista aiheutuvat taloudelliset vaikutukset (joista jäsenvaltio ei vastaa).

Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen tositteiden perusteella lentoliikenteen harjoittamisesta tosiasiallisesti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa.

7. **Hinnat:** Hakijoiden esittämissä tarjouksissa on mainittava suunnitellut hinnat, joiden on oltava *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 30, 7.2.2006 julkaistujen julkisten palvelujen velvoitteiden mukaiset.

8. **Sopimuksen voimassaoloaika sekä sen muuttaminen ja irtisanominen:** Sopimuksen voimassaoloaika alkaa 28.8.2006 ja päättyy 27.8.2009. Sopimuksen täytäntöönpanoa tarkastellaan vuosittain yhdessä lentoliikenteen harjoittajan kanssa kesä- ja heinäkuussa. Jos lentoliikenteen harjoittamisen edellytyksissä on tapahtunut odottamattomia muutoksia, taloudellisen korvauksen määrää voidaan tarkistaa.

9. **Sopimuksen rikkomisesta aiheutuvat seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei pysty toteuttamaan kyseistä lentoliikennettä ylivoimaisen esteen takia, taloudellista korvausta voidaan pienentää suhteessa lentämättä jääneisiin lentoihin.

Jos lentoliikenteen harjoittaja jättää lentoja lentämättä kyseisillä reiteillä muusta syystä kuin ylivoimaisen esteen takia tai laiminlyö julkisen palvelun velvoitteet, Portugalin viranomaiset voivat:

pienentää taloudellista korvausta suhteessa lentämättä jääneisiin lentoihin,

vaatia lentoliikenteen harjoittajalta selitystä, ja jos se ei ole tyydyttävä, peruuttaa sopimuksen ilman irtisanomista ja vaatia korvausta kärsityistä vahingoista.

10. Tarjousten toimittaminen:

1. Tarjoukset on toimitettava viimeistään klo 17.00 kolmantenkymmenentenä (30.) päivänä tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* (C 47 25.2.2006).
2. Tarjoukset voi jättää vastaanottokuittia vastaan suoraan Instituto Nacional de Aviação Civilin toimitiloihin (osoite Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifícios 4, 5 e 6, Aeroporto da Portela 4, P-1749-034 Lisboa) klo 9—17 välisenä aikana tai ne voi lähettää kirjattuna kirjelmätyksenä samaan osoitteeseen, kunhan lähetys saapuu perille edellisessä kohdassa mainittuun määräaikaan mennessä.

11. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti tämä tarjouspyyntö on voimassa, jos yksikään kyseisten reittien liikennöintiin mahdollisesti hyväksymiskelpoinen yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei ole 8.3.2006 mennessä hakenut lupaa liikennöidä kyseisiä reittejä 28.8.2006 alkaen julkiselle palvelulle asetettujen velvoitteiden mukaisesti ja vaatimatta taloudellista korvausta.

Tämä tarjouspyyntö lakkaa olemasta voimassa, jos yksi tai useampi liikenteenharjoittaja hakee ennen 8.3.2006 lupaa liikennöidä mainituilla reiteillä julkiselle palvelulle asetettujen velvoitteiden mukaisesti ja vaatimatta taloudellista korvausta.

HUOMAUTUS

Euroopan unionin virallisen lehden numerossa C 49 A, 28. helmikuuta 2006, julkaistaan ”Viljelykasvilajien yleinen lajikeluettelo — Seitsemäs täydennysosa 23. kokonaispainokseen”.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat hankkia maksuttomana saman määrän samankielisiä versioita kuin heidän tilauksensa käsittää. Tilaajia pyydetään palauttamaan oheinen tilauslomake asianmukaisesti täytettynä ja varustettuna tilaajanumerolla (tilaajanumero on jokaisen osoitelipukkeen vasemmassa reunassa ja se alkaa: O/.....). Tämä *Euroopan unionin virallisen lehden* numero on saatavissa maksuttomasti yhden vuoden ajan sen julkaisupäivämäärästä lähtien.

Muut kuin tilaajat voivat tilata tämän virallisen lehden maksua vastaan miltä tahansa myyntiedustajaltamme (ks. kääntöpuoli).

Tätä virallista lehteä, kuten kaikkia virallisia lehtiä (L, C, CA, CE), voi tutkia maksutta Internet-sivulla: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex>.

TILAUSLOMAKE

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

Tilausyksikkö

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Faksi (352) 29 29-427 52

Tilaajanumeroni on: O/.....

Lähetetään minulle ... maksutont(a) numero(a) **Euroopan unionin virallista lehteä C 49 A/2006**, johon (joihin) tilaukseni minut oikeuttaa.

Nimi:

Osoite:

Päiväys: Allekirjoitus: